



Digitaler Drehmomentadapter / Digital Torque Adaptor / Adaptateur de couple numérique PDDA20-01

DE AT CH BE

Digitaler Drehmomentadapter
Originalbetriebsanleitung

FR BE

Adaptateur de couple numérique
Traduction de la notice originale

ES

Adaptador de par de apriete digital
Traducción del manual original

CZ

Digitální momentový adaptér
Překlad původního návodu k používání

HU

Digitális forgatónyomaték-adapter
Eredeti használati utasítás fordítása

DK

Digital drejemomentadapter
Oversættelse af den originale brugsanvisning

GB MT

Digital Torque Adaptor
Translation of the original instructions

NL BE

Digitale koppeladapter
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

IT MT

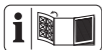
Adattatore di coppia digitale
Traduzione delle istruzioni originali

SK

Digitálny momentový kľúč
Překlad pôvodného návodu na použitie

PL

Cyfrowy adapter momentu obrotowego
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



(DE) (AT) (CH) (BE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

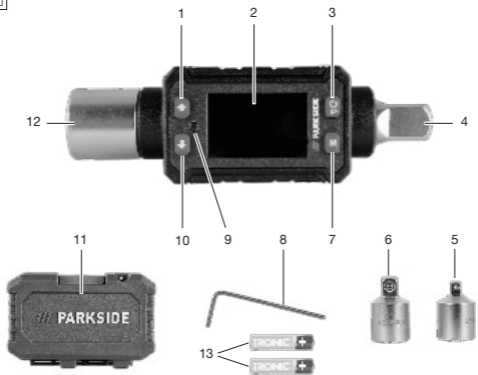
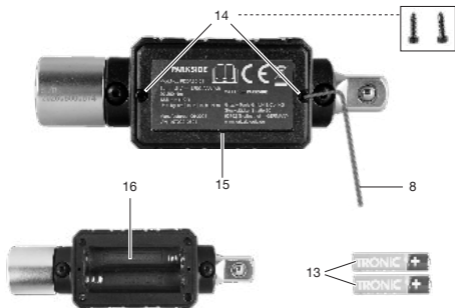
(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE/AT/CH/ BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	25
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	42
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	66
ES	Traducción del manual original	Página	85
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	104
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	123
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	140
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	158
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Strona	176
DK	Oversættelse af den originale brugsanvisning	Side	197

A**B**

Inhaltsverzeichnis

Einleitung..... 5

- Bestimmungsge-
mäßige Verwendung..... 6
- Lieferumfang/
Zubehör..... 7
- Übersicht..... 7
- Technische Daten..... 7

Sicherheitshinweise..... 8

- Bedeutung der
Sicherheitshin-
weise..... 8
- Sicherheitshinweise
für Batterien..... 11
- Bildzeichen auf dem
Produkt..... 12

Vorbereitung..... 12

- Batterien
einsetzen /
wechseln..... 12
- Uhrzeit einstellen..... 13

Verwendung..... 13

- Ein- und
Ausschalten..... 14
- Arbeitsmodus
auswählen..... 14
- Maßeinheit
einstellen..... 14
- Drehmomentadapter
montieren /
demonstrieren..... 15
- Einsatzwerkzeuge
montieren /
demonstrieren..... 15

- Drehmomentwert
vordefinieren..... 16
- Messdaten
zurücksetzen..... 17
- Daten speichern..... 17
- Speicherdaten
abrufen..... 17
- Speicherdaten
löschen..... 18

Reinigung, Wartung und Lagerung..... 18

- Reinigung..... 18
- Wartung..... 18
- Lagerung..... 19

Entsorgung/ Umweltschutz..... 19

- Zusätzliche
Entsorgungshin-
weise für
Deutschland..... 20

Service..... 21

- Garantie..... 21
- Service-Center..... 24
- Importeur..... 24

Ersatzteile und Zubehör..... 24

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Digitalen Drehmomentadapters (nachfolgend Produkt oder Gerät genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Produkts ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Anzeige des Drehmoments in Verbindung mit einem geeigneten Antriebsgerät.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

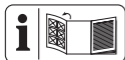
Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Digitaler Drehmomentadapter
- 2 × Stecknuss (1/4", 3/8")
- 1 × Innensechskantschlüssel
- 2 × Alkaline-Batterie (1,5 V AAA)
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

(Abb. A)

- 1 ↑-Taste
- 2 LC-Display
- 3 Ein-/Aus-Taste / P-Taste
- 4 Antriebsprofil: Außenvierkant
- 5 Stecknuss (1/4")
- 6 Stecknuss (3/8")

- 7 M-Taste
- 8 Innensechskantschlüssel
- 9 LED-Kontrollleuchte
- 10 ↓-Taste
- 11 Aufbewahrungskoffer
- 12 Antriebsprofil: Innenvierkant
- 13 Batterie
(Abb. B)
- 14 Schraube
- 15 Abdeckung (Batteriefach)
- 16 Batteriefach

Technische Daten

Digitaler Drehmomentadapter	PDDA20-01
Antriebsprofil . Innenvierkant	
– Antriebsgröße	
.....	12,5 mm (1/2")
Antriebsprofil Außenvierkant	
– Antriebsgröße	
.....	12,5 mm (1/2")
Drehmomentbereich	
.....	20–200 Nm
Auflösung	0,1 Nm
Auslösegenauigkeit	±2%
Speicherkapazität	
.....	500 Datensätze
Maßeinheiten	
.....	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Batterien 1,5 V AAA (× 2)

Arbeitstemperatur

..... -10–50 °C

Lagerungstemperatur

..... -10–30 °C

Luftfeuchtigkeit 15–90%

Sicherheitshinweise

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein.

Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

⚠ VORSICHT! Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **Der Drehmomentadapter ist ausschließlich für den manuellen Einsatz konstruiert, benutzen Sie ihn niemals in Verbindung mit einer Maschine.**
- **Der Drehmomentadapter ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen/Lösen von Schraubverbindungen von fachkundigen Personen verwendet werden.** Der Drehmomentadapter darf nicht von Kindern oder von Personen, die nicht mit dem Drehmomentadapter vertraut sind, benutzt werden.
- **Bewahren Sie den Drehmomentadapter außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
- **Lesen und verstehen Sie zuerst die Bedienungsanleitung und Si-**

cherheitshinweise, bevor Sie mit dem Drehmomentadapter arbeiten. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise stets gemeinsam mit dem Drehmomentadapter auf und geben Sie diese an andere Bedienpersonen weiter.

- **Verwenden Sie nur Drehmomentadapter die sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.** Prüfen Sie den Drehmomentadapter vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Beschädigte Drehmomentadapter dürfen nicht verwendet werden.
- **Verwenden Sie den Drehmomentadapter ausschließlich im angegebenen Drehmomentbereich.** Überlastung oder Beschädigung des Drehmomentadapters als Folge einer unsachgemäßen Handhabung können Einstellungen des Drehmomentadapters beeinträchtigen und eine kostenpflichtige

Neukalibrierung durch einen Fachbetrieb bedeuten.

- **Der Drehmomentadapter ist nicht kalibriert.**
- **Prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges vor jedem Gebrauch des Drehmomentadapters.** Verwenden Sie den Drehmomentadapter und/oder das Einsatzwerkzeug nicht weiter, wenn das Einsatzwerkzeug nicht sicher auf dem Verbindungsviereck sitzt.
- **Prüfen Sie vor dem Anziehen/Lösen den einwandfreien Zustand der Schraubverbindung.** Das Gewinde muss frei von Beschädigung und Schmutz und ggf. leicht geschmiert sein. Schrauben und Bolzen dürfen keine Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweisen.
- **Versuchen Sie nie eine beschädigte Schraub-**

verbindung anzuziehen.

- **Setzen Sie das Einsatzwerkzeug passgenau an die Schraubverbindung an, damit es nicht abrutschen kann.**
- **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**
- **Verwenden Sie den Drehmomentadapter nicht als Schlag- oder Hebelwerkzeug.**
- **Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Drehmomentadapter aus.**
- **Mechanische, thermische oder chemische Einwirkungen, extreme Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit können den Drehmomentadapter beschädigen und/oder die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen.** Behandeln Sie den Drehmomentadapter mit Sorgfalt und bewahren Sie ihn stets in dem mitgelieferten Koffer an einem trockenen, staubfreien Ort auf.
- **Stellen Sie sicher, dass das verwendete Einsatzwerkzeug zu der anzuziehenden Schraubverbindung passt.** Versuchen Sie nie, eine Schraubverbindung mit einem zu großen oder zu kleinen Einsatzwerkzeug fest zu ziehen.
- **Kontrollieren Sie Einsatzwerkzeuge auf Beschädigungen oder Abnutzung vor jedem Gebrauch.** Die Benutzung von beschädigten oder abgenutzten Einsatzwerkzeugen kann die Auslösegenauigkeit des Drehmomentadapters beeinträchtigen, zu Beschädigung der Schraubverbindung; oder zu Beschädigung oder Bruch des Drehmomentadapters, der Schraubverbindung oder des Einsatzwerkzeuges führen.
- **Verwenden Sie nie Kugel- oder Kardangelenke, da diese die Aus-**

lösegenauigkeit des Drehmomentadapters beeinträchtigen können.

- **Halten Sie die maximal zulässige Belastung des Einsatzwerkzeugs ein und bedenken Sie, dass diese niedriger als das maximale Auslösedrehmoment des Drehmomentadapters sein kann.** Überlastung des Einsatzwerkzeugs kann zu Beschädigung oder Bruch des Einsatzwerkzeugs oder der Schraubverbindung führen.

Sicherheitshinweise für Batterien

Unter normalen Betriebsbedingungen geht von einer hermetisch versiegelten Batterie keine Gefahr aus. In folgenden Fällen kann von einer Batterie Gefahr ausgehen:

⚠ GEFAHR! Verschlucken kann zu **Verbrennungen, Perforation von Weichgewebe und Tod** führen. Schwere Verbrennungen können innerhalb von 2 St-

unden nach dem Verschlucken auftreten. Kleine Zellen und Batterien, die verschluckt werden könnten, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Im Falle des Verschluckens einer Zelle oder Batterie, ist sofort ärztliche Hilfe in Anspruch zu nehmen.

⚠ VORSICHT! Explosionsgefahr und Verätzungsgefahr! Beachten Sie beim Umgang mit Batterien:

- Öffnen oder beschädigen Sie niemals Batterien.
- Versuchen Sie niemals Einwegbatterien aufzuladen.
- Setzen Sie Batterien niemals einer Hitzequelle, Feuer oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Schließen Sie Batterien niemals kurz.
- Mischen Sie niemals gebrauchte und neue Batterien in einem Gerät.
- Achten Sie auf richtige Polarität beim Einsetzen der Batterien.

- Nehmen Sie auslaufende Batterien sofort aus dem Batteriefach.

⚠ WARNUNG! Verätzungs- und Vergiftungsgefahr durch Batteriesäure! Falls **giftige** und **ätzende** Batteriesäure austritt:

- **Nach Augenkontakt:** Spülen Sie die Augen 30 Minuten lang gründlich unter reichlich fließendem Wasser aus. Rufen Sie sofort einen Arzt.
- **Nach Hautkontakt:** Ziehen Sie verschmutzte Bekleidung aus spülen Sie die Haut mindestens 15 Minuten lang mit reichlich fließendem Wasser. Rufen Sie einen Arzt, falls Reizungen, Verletzungen oder Schmerzen anhalten.
- **Nach Einatmen:** Gehen Sie an die frische Luft, falls Reizungen der Atemwege auftreten. Rufen Sie einen Arzt, falls Reizungen anhalten.
- **Nach Verschlucken:** Führen Sie kein Erbrechen herbei. Wenn der Betroffene bei Bewusst-

sein ist, sorgen Sie dafür, dass er Mund und umgebende Hautbereiche mindestens 15 Minuten lang mit Wasser ausspült. Rufen Sie sofort einen Arzt.

Bildzeichen auf dem Produkt



Betriebsanleitung lesen



Das Produkt erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Vorbereitung

Batterien einsetzen / wechseln

1. Drehen Sie die beiden Schrauben (14) mit dem Innensechskantschlüssel (8) heraus.
2. Entfernen Sie die Batterieabdeckung (15).
3. Entnehmen Sie ggf. verbrauchte Batterien (13).

4. Setzen Sie zwei Batterien (1,5 V AAA) (13) in das Batteriefach (16) ein. Orientieren Sie sich hierbei an der Polaritätsausrichtung innerhalb des Batteriefaches (16).
5. Setzen Sie die Batterieabdeckung (15) wieder auf.
6. Drehen Sie die beiden Schrauben (14) mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (8) ⤴handfest an.

Uhrzeit einstellen

1. Drücken und halten Sie die ↑-Taste (1) und die ↓-Taste (10) gleichzeitig für 5 Sekunden gedrückt. Sie gelangen in das Menü zum Einstellen der Zeit.
2. Drücken Sie die Pfeiltasten (1/10), um die einzelnen Zahlwerte anzupassen.
3. Drücken Sie die M-Taste, (7) um zwischen den einzelnen Stellen zu wechseln.
4. Drücken und halten Sie die P-Taste (3) für 5 Sekunden gedrückt. Die

Einstellung wird hiermit gespeichert.

Hinweise

- Eine ungültige Zeit kann nicht gespeichert werden. Wird eine inkorrekte Angabe eingestellt und bestätigt, erfolgt ein akustisches Signal und es wird keine Speicherung vorgenommen.
- Für die Anzeige der Uhrzeit, drücken und halten Sie die M-Taste (7) für 5 Sekunden gedrückt.

Verwendung

⚠ VORSICHT! Achten Sie bei der Verwendung auf den maximalen Drehmoment des jeweiligen Werkzeuges und stellen Sie den Drehmomentadapter höchstens bis zum maximalen Drehmomentwert des gewählten Einsatzwerkzeugs ein.

⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr! Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu gefährlichen Situationen führen. Beachten Sie stets das vom Hersteller des An-

ziehobjektes vorgeschriebene Drehmoment.

Hinweise

- Verwenden Sie den Drehmomentadapter nur an einem sauberen und trockenen Ort.

Ein- und Ausschalten

Einschalten

1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste (3).
Auf dem Display (2) erscheint der zuletzt eingestellte Arbeitsmodus, sowie die zuletzt eingestellte Maßeinheit.

Ausschalten

1. Drücken und halten Sie die Ein-/Aus-Taste (3) für mindestens 3 Sekunden.

Hinweise

- Das Produkt schaltet nach ca. 20 Sekunden Nichtbenutzung automatisch in einen Sparmodus. Die aktuelle Uhrzeit wird auf dem Display (2) angezeigt (*Uhrzeit einstellen*, S. 13).
- Nach ca. 120 Sekunden Nichtbenutzung greift die Abschaltautomatik.

Das Gerät schaltet sich ab.

Arbeitsmodus auswählen

Der Drehmomentadapter verfügt über zwei Modi:

- **PEAK**
Das aktuell ausgeübte Drehmoment wird angezeigt und der höchste, erreichte Wert ("Spitzenwert") eingefroren.
- **TRACE**
Das aktuell ausgeübte, zunehmende und abnehmende Drehmoment wird angezeigt.

Vorgehen

1. Drücken Sie die P-Taste (3), um den Arbeitsmodus zu wechseln.
Der jeweilige Modus wird im oberen Bereich des Displays (2) angezeigt.

Maßeinheit einstellen

Sie können bei der Anzeige der Drehmomentwerte zwischen folgenden Maßeinheiten wählen: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Vorgehen

1. Drücken Sie die M-Taste (7).
Die jeweilige Maßeinheit wird im unteren Bereich des Displays (2) angezeigt.

Drehmomentadapter montieren / demontieren

⚠ WARNUNG! Das maximale Drehmoment des Antriebswerkzeug muss das maximale Drehmoment des Drehmomentadapters übersteigen.

Vorgehen

1. Setzen Sie den Drehmomentadapter mit dem Antriebsprofil: Innenvierkant $\frac{1}{2}$ " (12) auf den Verbindungsvierkant des Antriebswerkzeugs.
2. Stecken Sie ggf. eine Stecknuss $\frac{3}{8}$ " (5) oder Stecknuss $\frac{1}{4}$ " (6), passend der Aufnahme Ihres Antriebswerkzeugs, zuerst auf den Innenvierkant.
3. Drücken Sie kurz die Auswurfaste am Antriebswerkzeug. Schieben Sie das Antriebspro-

fil: Innenvierkant $\frac{1}{2}$ " vollständig auf den Verbindungsvierkant, bis die Verriegelung einrastet.

4. Prüfen Sie den festen Sitz durch leichtes Ziehen am Drehmomentadapter.
5. Drücken Sie zum Entfernen die Auswurfaste am Antriebswerkzeug. Ziehen Sie den Drehmomentadapter vom Verbindungsvierkant ab.

Einsatzwerkzeuge montieren / demontieren

⚠ WARNUNG! Verwenden Sie nie ungeeignetes oder schadhaftes Einsatzwerkzeug. Verwenden Sie nur einwandfreie und geeignete Einsatzwerkzeuge nach DIN 3124.

Das maximale Drehmoment des Einsatzwerkzeuges muss das maximale Drehmoment des gewünschten Anziehdrehmoments übersteigen. Kontrollieren Sie das vor jedem Gebrauch.

Vorgehen

1. Stecken Sie eine Stecknuss (nicht im Lieferumfang enthalten) mit dem

Innenvierkant auf das Antriebsprofil: Außenvierkant 1/2" (4).

2. Prüfen Sie den festen Sitz durch leichtes Ziehen an der Stecknuss.
3. Zum Entfernen ziehen Sie die Stecknuss mit erhöhtem Kraftaufwand vom Antriebsprofil: Außenvierkant ab.

Drehmomentwert vordefinieren

Der Drehmomentadapter bietet eine optische sowie akustische Warnung bei Erreichung oder Überschreitung eines zuvor eingestellten Drehmomentwertes.

Hinweise

- Drehmomentbereich: 20–200 Nm

Vorgehen

1. Drücken Sie die ↑-Taste (1).
2. Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten (1/10) eine der Gruppen (P1-P9) aus.
3. Drücken Sie die M-Taste (7), wenn die gewünschte Gruppe oben links

im Display (2) angezeigt wird.

4. Stellen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten den Sollwert ein.
 - ↑-Taste (1): Sollwert erhöhen
 - ↓-Taste (10): Sollwert senken

Halten Sie die Pfeiltasten (1/10) gedrückt für eine beschleunigte Drehmenteinstellung.

5. Drücken Sie die M-Taste (7), um den eingestellten Drehmomentwert zu bestätigen.
6. Drücken Sie die P-Taste (3), um zum Hauptmenü zurückzukehren.
7. Das Display zeigt anschließend wieder „0.0“.
8. Ziehen Sie Ihre Schraubverbindung an.
9. Die LED-Kontrollleuchte (9) leuchtet während des Arbeitsvorgangs.
 - **grün:** Annäherung an den Sollwert
 - **gelb:** Erreichung des Sollwertes
 - **rot:** Überschreitung des Sollwertes

Messdaten zurücksetzen

Sollte sich der Drehmomentadapter nicht automatisch wieder auf „0.0“ stellen, können Sie ihn manuell zurücksetzen.

Vorgehen

1. Drücken Sie die P-Taste (3), um die Anzeige zurückzusetzen.

Hinweise

- Sollten keine veralteten Messdaten auf dem Display (2) angezeigt werden, sorgt das Drücken der P-Taste (3) für einen Moduswechsel.

Daten speichern

Sie haben die Möglichkeit, den „Spitzenwert“ zum späteren Nachschlagen/Abrufen zu speichern.

Die Speicherkapazität des Drehmomentadapters beträgt: 500 Datensätze

Voraussetzungen

- Gerät befindet sich im Modus: **PEAK**

Vorgehen

1. Ziehen Sie Ihre Schraubverbindung an. Der höchste, erreichte Wert

(„Spitzenwert“) wird im Display (2) eingefroren.

2. Drücken Sie die ↓-Taste (10), um die Daten zu speichern.
Der Spitzenwert wird auf Speicherplatz 001 abgespeichert. Bei erneutem Speichern wird automatisch der nächsthöhere Speicherplatz verwendet.

Speicherdaten abrufen

1. Drücken und halten Sie die ↓-Taste (10) für 3 Sekunden gedrückt. Der zuvor abgespeicherte Wert im Speicherplatz 001 wird angezeigt.
2. Mit Hilfe der Pfeiltasten (1/10) können Sie durch die Speicherplätze (001-500) navigieren.
Halten Sie die Pfeiltasten (1/10) gedrückt, um schneller durch die Speicherplätze zu navigieren.
Nach Erreichen des höchsten Speicherplatzes (500) wird automatisch zum Speicheranfang gewechselt.

Speicherdaten löschen

1. Drücken und halten Sie die ↓-Taste (10) gedrückt, bis die Speicherdaten auf dem Display (2) angezeigt werden.
2. Drücken Sie die M-Taste (7). Sie gelangen in das Menü zur Löschung der Speicherdaten.
3. Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten (1/10) den Umfang des Löschvorgangs aus.
 - **ALL:** Speicherdaten aller Gruppen werden gelöscht.
 - **ONE:** Speicherdatum einer einzelnen zuvor ausgewählten Gruppe wird gelöscht.
4. Drücken Sie die M-Taste (7), um den Löschvorgang zu bestätigen. Bei erfolgreichem Löschvorgang wird **SUCC** am Display (2) angezeigt.

Hinweise

- Nach 15 Sekunden der Nichtbenutzung schaltet das Gerät wieder zum Startbildschirm zurück.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Produkt beschädigen. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder in Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Hinweise

- Halten Sie den Drehmomentschlüssel stets frei von Schmutz, Öl und anderen Verunreinigungen. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch.

Wartung

Wie jedes Prüfmittel muss der Drehmomentadapter einer regelmäßigen Kontrolle unterzogen werden. Bei

häufiger Benutzung empfehlen wir eine Kontrolle des Auslösedrehmoments mindestens zweimal jährlich. Verwenden Sie hierfür ausschließlich ein geeichtes Prüfgerät und ziehen Sie ggf. einen Fachmann zu Rate.

Lagerung

Hinweise

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (11)
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Hinweise

- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen.

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Batterien, Zubehör und Verpackung einer

umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie

folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.



Entsorgen Sie Batterien nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Batterien an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Abfallentsorger oder das Service-Center.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von

Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassen-

bon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung

vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Artikelnummer (IAN 497022_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com

in der Kategorie **Service** finden.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Adresse übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 497022_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.:
0800 88 55 300
Kontaktformular
auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447750
Kontaktformular
auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

CH **Service Schweiz**
Tel.:
0800 56 36 01
Kontaktformular
auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

BE **Service Belgien**
Tel.: 0800 12614
Kontaktformular
auf
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter *www.grizzlytools.shop*. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 24*

Table of Contents

Introduction.....	25
Proper use.....	26
Scope of delivery/ accessories.....	26
Overview.....	27
Technical data.....	27
Safety information.....	27
Meaning of the safety information.....	27
Safety information for batteries.....	30
Symbols on the product.....	31
Preparation.....	31
Inserting/replacing batteries.....	31
Setting the time.....	32
Use.....	32
Switching on and off.....	32
Selecting work mode.....	33
Setting the unit of measurement.....	33
Fitting / removing the torque adapter.....	33
Fitting / removing attachment tools.....	34
Predefining the torque value.....	34
Resetting measurement data.....	35
Saving data.....	35

Retrieving memory data.....	35
Deleting memory data.....	36

Cleaning, maintenance and storage.....	36
Cleaning.....	36
Maintenance.....	37
Storage.....	37

Disposal/ environmental protection.....	37
--	-----------

Service.....	38
Guarantee.....	38
Service Centre.....	41
Importer.....	41

Spare parts and accessories.....	41
---	-----------

Introduction

Congratulations on purchasing your new digital torque adapter (hereinafter referred to as product or device).

You have chosen a high-quality product. This product was tested for quality during production and underwent a final inspection. This ensures proper functioning of your product.



The instruction manual forms part of this product. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Only use the product as described and for the specified areas of application. Keep the instruction manual in a safe place and hand over all documents when passing the product on to other users.

Proper use

This device is only intended for the following use:

- Torque indication in conjunction with a suitable drive unit.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or

material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

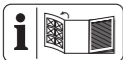
Scope of delivery/ accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Digital Torque Adaptor
- 2 × Socket (1/4", 3/8")
- 1 × Hex key
- 2 × Alkaline battery (1.5 V AAA)
- Storage case
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

(Fig. A)

- 1 ↑ button
 - 2 LC display
 - 3 On/Off button / P button
 - 4 Drive profile: External square
 - 5 Socket (1/4")
 - 6 Socket (3/8")
 - 7 M button
 - 8 Hex key
 - 9 LED indicator light
 - 10 ↓ button
 - 11 Storage case
 - 12 Drive profile: Internal square
 - 13 Battery
- ### (Fig. B)
- 14 Screw
 - 15 Cover (Battery compartment)
 - 16 Battery compartment

Technical data

Digital Torque Adaptor

..... **PDDA20-01**

- Drive profile . Internal square
 – Drive size 12.5 mm (1/2")
- Drive profile External square
 – Drive size 12.5 mm (1/2")
- Torque range20–200 Nm
- Resolution 0.1 Nm
- Triggering accuracy±2%
- Storage capacity
 500 Data records
- Units of measurement
 kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
- Batteries1.5 V AAA (x 2)
- Operating temperature
 –10–50 °C
- Storage temperature
 –10–30 °C
- Air humidity15–90%

Safety information

Meaning of the safety information

⚠ DANGER! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

⚠ WARNING! If you do not observe this safety instruction, an accident may

occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

⚠ CAUTION! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

⚠ CAUTION! Keep all safety information and instructions for future reference.

- **The torque adapter is designed for manual use only, never use it in conjunction with a machine.**
- **The torque adapter is a testing device and may only be used for tightening/loosening screw connections by qualified persons.** The torque adapter must not be used by children or by persons who are not familiar with the torque adapter.
- **Keep the torque adapter out of the reach of children.**
- **Read and understand the operating instructions and safety instructions before working with the torque adapter.** Always keep the operating instructions and safety instructions together with the torque adapter and pass them on to other operators.
- **Only use torque adapters that are in perfect technical condition.** Check the torque adapter for damage before each use. Damaged torque adapters must not be used.
- **Only use the torque adapter within the specified torque range.** Overloading or damage to the torque adapter as a result of improper handling can affect the settings of the torque adapter and result in recalibration by a specialised company at the expense of the user.

- **The torque adapter is not calibrated.**
- **Check the correct and secure fit of the attachment tool each time before using the torque adapter.** Do not continue to use the torque adapter and/or attachment tool if the attachment tool is not securely seated on the connecting square.
- **Check that the screw connection is in perfect condition before tightening/loosening.** The thread must be free of damage and dirt and lightly lubricated if necessary. Screws and bolts must not show any signs of damage or wear.
- **Never attempt to tighten a damaged screw connection.**
- **Position the attachment tool precisely on the screw connection so that it cannot slip off.**
- **Make sure you are standing securely.**
- **Do not use the torque adapter as an impact or lever tool.**
- **Avoid jerky movements and do not exert excessive pressure on the torque adapter.**
- **Mechanical, thermal or chemical action, extreme temperatures or humidity may damage the torque adapter and/or affect the triggering accuracy.** Handle the torque adapter with care and always store it in the case provided in a dry, dust-free place.
- **Make sure that the attachment tool used is suitable for the screw connections to be tightened.** Never attempt to tighten a screw connection with an attachment tool that is too large or too small.
- **Check attachment tools for damage or wear before each use.** The use of damaged or worn attachment tools can impair the trig-

gering accuracy of the torque adapter, damage the screw connection, or lead to damage or breakage of the torque adapter, the screw connection or the attachment tool.

- **Never use ball joints or universal joints as these can impair the release accuracy of the torque adapter.**
- **Maintain the maximum permissible load on the attachment tool and bear in mind that this may be lower than the maximum release torque of the torque adapter.** Overloading the attachment tool can lead to damage or breakage of the attachment tool or the screw connection.

Safety information for batteries

Under normal operating conditions, a hermetically sealed battery does not present any hazards. A battery can present a hazard in the following cases:

⚠ DANGER! Swallowing may result in **burns, perforation of soft tissue, and death.** Severe burns may occur within 2 hours after ingestion. Keep small cells and batteries that could be swallowed out of the reach of children. If a cell or battery is swallowed, seek medical attention immediately.

⚠ CAUTION! Risk of explosion and burns! When handling batteries, observe the following:

- Never open or damage batteries.
- Never try to charge disposable batteries.
- Never expose batteries to a source of heat, fire or direct sunlight.
- Never short-circuit batteries.
- Never mix used and new batteries in a device.
- Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries.
- Take leaking batteries out of the battery compartment immediately.

⚠ WARNING! Risk of chemical burns and poisoning from battery acid! If **toxic** and **caustic** battery acid leaks:

- **After eye contact:** Flush the eyes with a large amount of running water for 30 minutes. Call a doctor right away.
- **After skin contact:** Take off soiled clothing and rinse the skin with a large amount of running water for at least 15 minutes. Call a doctor if irritation, injury or pain persists.
- **After inhalation:** Go outside into the fresh air if you experience respiratory irritation. Call a doctor if irritation persists.
- **After swallowing:** Do not force vomiting. If the affected person is conscious, make sure that they rinse their mouth and the surrounding areas of skin with water for at least 15 minutes. Call a doctor right away.

Symbols on the product



Read the instruction manual




The product meets the relevant harmonisation legislation of the European Union. Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.



Preparation

Inserting/replacing batteries

1. Unscrew the two screws (14) using the hex key (8) .
2. Remove the battery cover (15).
3. Remove any used batteries (13).
4. Insert two batteries (1.5 V AAA) (13) into the battery compartment (16). Use the polarity alignment inside the battery compartment (16) as a guide.
5. Replace the battery cover (15).

6. Tighten the two screws (14) hand-tight using the hex key (8) ↶.

Setting the time

1. Press and hold ↑ button (1) and ↓ button (10) simultaneously for 5 seconds.
The menu for setting the time appears.
2. Press the arrow buttons (1/10) to adjust the individual numerical values.
3. Press M button, (7) to switch between the individual positions.
4. Press and hold P button (3) for 5 seconds. This saves the setting.

Notes

- An invalid time cannot be saved. If an incorrect entry is made and confirmed, an acoustic signal is emitted and no data is saved.
- To display the time, press and hold M button (7) for 5 seconds.

Use

▲ CAUTION! When using, pay attention to the maximum

torque of the respective tool and set the torque adapter to no more than the maximum torque value of the selected attachment tool.

▲ CAUTION! Risk of injury! A screw connection that is too tight or too loose can lead to dangerous situations. Always observe the torque specified by the manufacturer of the tightening object.

Notes

- Only use the torque adapter in a clean and dry place.

Switching on and off

Switching on

1. Press the on/off button (3).
The display (2) shows the last work mode set and the last unit of measurement set.

Switching off

1. Press and hold the on/off button (3) for at least 3 seconds.

Notes

- The product automatically switches to economy mode after approx. 20 seconds of non-use. The current time is shown on the display (2) (*Setting the time, p. 32*).
- The automatic switch-off function is activated after approx. 120 seconds of non-use. The device switches off.

Selecting work mode

The torque adapter has two modes:

- **PEAK**
The currently exerted torque is displayed and the highest value reached ("peak value") is frozen.
- **TRACE**
The currently applied, increasing and decreasing torque is displayed.

Procedure

1. Press the P button (3) to change the work mode. The respective mode is shown at the top of the display (2).

Setting the unit of measurement

You can choose between the following units of measurement when displaying the torque values: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedure

1. Press the M button (7). The respective unit of measurement is shown at the bottom of the display (2).

Fitting / removing the torque adapter

⚠ WARNING! The maximum torque of the drive tool must exceed the maximum torque of the torque adapter.

Procedure

1. Set the torque adapter with the drive profile: Internal square 1/2" (12) onto the connecting square of the drive tool.
2. If necessary, insert a socket 3/8" (5) or socket 1/4" (6) that fits your drive tool onto the internal square first.
3. Briefly press the eject button on the drive tool.

Slide the drive profile:
Fully press the internal square 1/2" onto the connecting square until the lock engages.

4. Check the tight fit by gently pulling on the torque adapter.
5. To remove, press the eject button on the drive tool. Pull the torque adapter off the connecting square.

Fitting / removing attachment tools

⚠ WARNING! Never use unsuitable or damaged attachment tools. Only use suitable attachment tools in perfect condition in accordance with DIN 3124.

The maximum torque of the attachment tool must exceed the maximum torque of the desired tightening torque. Check this before each use.

Procedure

1. Insert a socket (not included in the scope of delivery) with the internal square onto the drive profile: external square 1/2" (4).

2. Check the tight fit by gently pulling on the socket.
3. To remove, pull the socket off the drive profile with increased force: External square.

Predefining the torque value

The torque adapter provides a visual and audible warning when a previously set torque value is reached or exceeded.

Notes

- Torque range: 20–200 Nm

Procedure

1. Press the ↑ button (1).
2. Use the arrow buttons (1/10) to select one of the groups (P1-P9).
3. Press the M button (7) when the desired group is shown at the top left of the display (2).
4. Use the arrow buttons to set the target value.
 - ↑ button (1): Increase target value
 - ↓ button (10): Lower target value

Press and hold the arrow buttons (1/10) for an accelerated torque setting.

5. Press the M button (7) to confirm the set torque value.
6. Press the P button (3) to return to the main menu.
7. The display then shows „0.0" again.
8. Tighten your screw connection.
9. The LED indicator light (9) lights up during operation.
 - **green:** Approximation to the target value
 - **yellow:** Reaching the target value
 - **red:** Exceeding the target value

Resetting measurement data

If the torque adapter does not automatically reset itself to "0.0", you can reset it manually.

Procedure

1. Press the P button (3) to reset the display.

Notes

- If no outdated measurement data is shown on the display (2), press the P button (3) to change the mode.

Saving data

You have the option of saving the "peak value" for later reference/retrieval. The storage capacity of the torque adapter is: 500 Data records

Requirements

- Device is in mode: **PEAK**

Procedure

1. Tighten your screw connection. The highest value reached ("peak value") is frozen in the display (2).
2. Press ↓ button (10) to save the data. The peak value is saved in memory location 001. When saving again, the next highest memory location is automatically used.

Retrieving memory data

1. Press and hold ↓ button (10) for 3 seconds. The

previously saved value in memory location 001 is displayed.

2. You can use the arrow buttons (1/10) to navigate through the memory locations (001-500). Press and hold the arrow buttons (1/10) to navigate more quickly through the memory locations.

After reaching the highest memory location (500), the system automatically switches to the beginning of the memory.

Deleting memory data

1. Press and hold ↓ button (10) until the memory data is shown on the display (2).
2. Press the M button (7). The menu for deleting the memory data appears.
3. Use the arrow buttons (1/10) to select the scope of the deletion process.
 - **ALL:** Memory data for all groups is deleted.

- **ONE:** The storage date of a single previously selected group is deleted.

4. Press M button (7) to confirm the deletion. If the deletion process is successful, **SUCC** appears on the display (2).

Notes

- After 15 seconds of inactivity, the device switches back to the start screen.

Cleaning, maintenance and storage

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the product. Do not clean the appliance under running water or in water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Notes

- Always keep the torque wrench free from dirt, oil and other impurities. Clean the housing with a soft cloth.

Maintenance

As with all test equipment, the torque adapter must be checked regularly. If used frequently, we recommend checking the release torque at least twice a year. Only use a calibrated test device for this and consult a specialist if necessary.

Storage

Notes

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- In the case provided (11)
- out of the reach of children

Notes

- Remove the batteries if you will not be using the product for a longer period of time.

Disposal/environmental protection

Take the batteries out of the device and recycle the device, batteries, accessories and packaging in an environmentally friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally

friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.



Dispose of the batteries according to local regulations. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or the service centre.

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear

and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 497022_2504)

ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please

be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for

the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 497022_2504.

Service Centre



Service Great Britain

Tel.:
0800 051 8970
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 497022_2504



Service Malta

Tel.: 800 65168
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from ***www.grizzlytools.shop***. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 41*

Sommaire

Introduction.....	42	Prédéfinir la valeur du couple de serrage.....	53
Utilisation conforme.....	43	Réinitialiser les données de mesure.....	53
Matériel livré/Accessoires.....	43	Enregistrer les données.....	54
Aperçu.....	44	Consulter les données sauvegardées.....	54
Caractéristiques techniques.....	44	Effacer des données sauvegardées.....	54
Consignes de sécurité.....	45	Nettoyage, entretien et stockage.....	55
Signification des consignes de sécurité.....	45	Nettoyage.....	55
Consignes de sécurité relatives aux piles/batteries.....	48	Entretien.....	55
Symboles sur le produit.....	49	Stockage.....	56
Préparation.....	49	Recyclage/protection de l'environnement.....	56
Installer/remplacer les piles.....	49	Service.....	57
Régler l'heure.....	50	Garantie.....	57
Utilisation.....	50	Garantie (France).....	60
Mise en marche et arrêt.....	51	Service-Center.....	64
Sélectionner le mode de travail.....	51	Importateur.....	65
Régler l'unité de mesure.....	51	Pièces de rechange et accessoires.....	65
Monter/démonter l'adaptateur de couple.....	52	Introduction	
Monter et démonter les outils à insérer.....	52	Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel adaptateur de couple nu- mérique (ci-après désigné produit ou appareil).	

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de ce produit a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre produit est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez le produit uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver la notice et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Affichage du couple en association avec un dispositif d'entraînement adapté.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

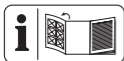
Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Adaptateur de couple numérique
- 2 × Douille (1/4", 3/8")
- 1 × Clé six pans
- 2 × Pile alcaline (1,5 V AAA)
- Mallette de rangement
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

(Fig. A)

- 1 Touche ↑
- 2 Écran LC
- 3 Touche Marche/Arrêt / Touche P
- 4 Profilé d'entraînement: Carré mâle
- 5 Douille (1/4")
- 6 Douille (3/8")
- 7 Touche M
- 8 Clé six pans
- 9 Voyant LED
- 10 Touche ↓

- 11 Mallette de rangement
- 12 Profilé d'entraînement: Carré femelle
- 13 Pile
(Fig. B)
- 14 Vis
- 15 Cache (Compartiment à piles)
- 16 Compartiment à piles

Caractéristiques techniques

Adaptateur de couple numérique PDDA20-01

- Profilé d'entraînement Carré femelle
 – Taille de l'entraînement 12,5 mm (1/2")
- Profilé d'entraînement Carré mâle
 – Taille de l'entraînement 12,5 mm (1/2")
- Plage de couple 20–200 Nm
 Résolution 0,1 Nm
 Précision du déclenchement ±2%
- Capacité de stockage 500 Enregistrements
- Unités de mesure kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
- Piles 1,5 V AAA (× 2)

Température de travail
 -10-50 °C
 Température de stockage
 -10-30 °C
 Humidité de l'air 15-90%

Consignes de sécurité

Signification des consignes de sécurité

⚠ DANGER ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

⚠ PRUDENCE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se

produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

⚠ PRUDENCE ! Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.

- **L'adaptateur de couple est conçu exclusivement pour un usage manuel, ne l'utilisez jamais en association avec une machine.**
- **L'adaptateur de couple est un instrument de contrôle et ne doit être utilisé que par des personnes qualifiées pour serrer/desserer des raccords vissés.** L'adaptateur de couple ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes qui ne sont pas familiarisés avec l'adaptateur de couple.
- **Conservez l'adaptateur de couple hors de portée des enfants.**
- **Lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et comprenez-**

les avant de travailler avec l'adaptateur de couple. Conservez toujours le mode d'emploi et les consignes de sécurité avec l'adaptateur de couple et remettez-les aux autres utilisateurs.

- **Utilisez uniquement des adaptateurs de couple qui présentent un état impeccable sur le plan technique.** Avant chaque utilisation, contrôlez la présence de détériorations sur l'adaptateur de couple. Ne pas utiliser d'adaptateurs de couple endommagés.
- **Utilisez l'adaptateur de couple exclusivement dans la plage de couple indiquée.** Une surcharge ou un endommagement de l'adaptateur de couple liés à une manipulation incorrecte peuvent altérer les réglages de l'adaptateur de couple et impliquer un nouvel étalonnage à vos frais

réalisé par une entreprise spécialisée.

- **L'adaptateur de couple n'est pas étalonné.**
- **Vérifiez la fixation ferme et sûre de l'outil à insérer avant chaque utilisation de l'adaptateur de couple.** Ne continuez pas à utiliser l'adaptateur de couple et/ou l'outil à insérer si l'outil à insérer ne repose pas en toute sécurité sur la pièce de liaison carrée.
- **Avant le serrage/desserrage, vérifiez l'état parfait du raccord vissé.** Le filetage ne doit présenter aucun dommage ni saleté et être éventuellement légèrement graissé. Les vis et boulons ne doivent présenter aucun dommage ni aucun signe d'usure.
- **N'essayez jamais de serrer un raccord vissé endommagé.**
- **Posez précisément l'outil à insérer contre le raccord vissé afin**

qu'il ne puisse pas glisser.

- **Veillez à être bien stable.**
- **N'utilisez pas l'adaptateur de couple comme outil de frappe ou levier.**
- **Évitez les mouvements saccadés et n'exercez pas une pression excessive sur l'adaptateur de couple.**
- **Des facteurs mécaniques, thermiques ou chimiques, des températures ou une humidité de l'air extrêmes peuvent endommager l'adaptateur de couple et/ou influencer la précision de déclenchement.** Manipulez l'adaptateur de couple avec soin et rangez toujours l'adaptateur de couple dans la mallette fournie et dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- **Assurez-vous que l'outil à insérer utilisé correspond aux raccords vissés à serrer.**

N'essayez jamais de resserrer un raccord vissé avec un outil à insérer trop gros ou trop petit.

- **Avant chaque utilisation, contrôlez les outils à insérer pour détecter des dommages ou de l'usure.** L'utilisation d'outils à insérer endommagés ou usés peut compromettre la précision de déclenchement de l'adaptateur de couple, provoquer un endommagement du raccord vissé ; ou une détérioration ou cassure de l'adaptateur de couple, du raccord vissé ou de l'outil à insérer.
- **N'utilisez jamais d'articulations sphériques ou de joints de cardan, car ils peuvent compromettre la précision de déclenchement de l'adaptateur de couple.**
- **Respectez la charge maximale autorisée de l'outil à insérer et n'oubliez pas qu'elle peut être inférieure au couple de déclen-**

chement maximal de l'adaptateur de couple. Une surcharge de l'outil à insérer peut détériorer ou casser l'outil à insérer ou le raccord vissé.

Consignes de sécurité relatives aux piles/batteries

Dans des conditions normales, aucun danger n'émane d'une pile/batterie hermétiquement fermée. Dans les cas suivants, un danger peut émaner d'une pile/batterie :

⚠ DANGER ! L'ingestion peut provoquer des **brûlures, la perforation de tissus mous ou la mort**. De graves brûlures peuvent apparaître dans un délai de 2 heures après l'ingestion. Conserver les piles boutons et les piles/batteries de petite taille (pouvant être avalées) hors de portée des enfants. En cas d'ingestion d'une pile bouton ou d'une pile/batterie, consulter immédiatement un médecin.

⚠ PRUDENCE ! Risque d'explosion et de brûlure

chimique ! Respectez les instructions suivantes pendant la manipulation de piles/batteries :

- N'ouvrez et n'endommagez jamais les piles/batteries.
- Ne tentez jamais de recharger des piles.
- N'exposez jamais les piles/batteries à une source de chaleur, au feu ou à l'ensoleillement direct.
- Ne court-circuitez jamais les pôles d'une pile/batterie.
- Ne mélangez jamais des piles/batteries neuves et usagées dans un appareil.
- Lors de l'insertion des piles/batteries dans le compartiment, veillez à respecter la polarité.
- Lorsque des piles/batteries fuient, retirez-les immédiatement du compartiment à piles/batteries.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure chimique et d'empoisonnement par l'acide de pile ! Si de

l'acide de pile/batterie **toxique** et **source de brûlures chimiques** fuit :

- **Après un contact avec les yeux** : Rincez soigneusement et abondamment les yeux pendant 30 minutes à l'eau courant. Appelez immédiatement un médecin.
- **Après un contact avec la peau** : Retirez les vêtements souillés et rincez abondamment la peau pendant au moins 15 minutes sous l'eau courante. Appelez un médecin si des irritations, blessures ou douleurs persistent.
- **Après inhalation** : Sortez dehors en présence d'irritations des voies respiratoires. Appelez un médecin si des irritations persistent.
- **Après ingestion** : Ne provoquez pas de vomissement. Si la victime est consciente, veillez à ce que la bouche et les zones cutanées périphériques soient rincées pendant au moins 15 minutes avec de

l'eau. Appelez immédiatement un médecin.

Symboles sur le produit



Lire le mode d'emploi



Le produit satisfait aux réglementations d'harmonisation pertinentes de l'Union.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Préparation

Installer/remplacer les piles

1. Desserrez les deux vis (14) avec la clé six pans (8) et retirez-les.
2. Retirez le cache du compartiment à piles (15).
3. Retirez le cas échéant les piles (13) usées.
4. Insérez deux piles (1,5 V AAA) (13) dans le compartiment à piles (16). Pour ce faire, aidez-vous du sens de polarité in-

diqué dans le compartiment à piles (16).

- Remettez le cache du compartiment à piles (15) en place.
- Resserrez à la main les deux vis (14) à l'aide de la clé six pans (8) ∪.

Régler l'heure

- Appuyez simultanément sur la Touche ↑ (1) et la Touche ↓ (10) pendant 5 secondes.
Le menu de réglage de l'heure apparaît.
- Appuyez sur les touches fléchées (1/10) pour ajuster les différentes valeurs numériques.
- Appuyez sur la Touche M, (7) pour passer d'une position à l'autre.
- Appuyez sur la Touche P (3) pendant 5 secondes. Cela permet d'enregistrer le réglage.

Remarques

- Il est impossible d'enregistrer une heure non valide. Lorsqu'une saisie incorrecte est réglée et confirmée, un si-

gnal sonore retentit et l'enregistrement échoue.

- Pour afficher l'heure, appuyez sur la Touche M (7) pendant 5 secondes.

Utilisation

▲ PRUDENCE ! Lors de l'utilisation, respectez le couple maximal de l'outil respectif et réglez l'adaptateur de couple au maximum jusqu'à la valeur de couple maximale de l'outil à insérer choisi.

▲ PRUDENCE ! Risque de blessures ! Un raccord vissé trop serré ou trop desserré peut provoquer des situations dangereuses. Respectez toujours le couple prescrit par le fabricant de l'objet de serrage.

Remarques

- Conservez uniquement l'adaptateur de couple dans un endroit propre et sec.

Mise en marche et arrêt

Mise en marche

- Appuyez sur la touche Marche/Arrêt (3).
Le dernier mode de travail réglé ainsi que la dernière unité de mesure réglée apparaissent à l'écran (2).

Arrêt

- Appuyez sur la touche Marche/Arrêt (3) pendant au moins 3 secondes.

Remarques

- Le produit passe automatiquement en mode économique s'il n'est pas utilisé pendant 20 secondes environ. L'heure actuelle est affichée sur l'écran (2) (*Régler l'heure, p. 50*).
- Au bout de 120 secondes environ d'inutilisation, le dispositif de coupure automatique s'active. L'appareil s'éteint.

Sélectionner le mode de travail

L'adaptateur de couple dispose de deux modes :

- PEAK**
Le couple exercé actuellement s'affiche et la valeur maximale atteinte (« valeur de crête ») est figée.
- TRACE**
Le couple croissant et décroissant exercé actuellement s'affiche.

Procédure

- Appuyez sur la touche P (3) pour changer de mode de travail.
Le mode utilisé est affiché dans la partie supérieure de l'écran (2).

Régler l'unité de mesure

Lorsque les valeurs de couple sont affichées, vous pouvez choisir les unités de mesure suivantes : kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procédure

- Appuyez sur la touche M (7).
L'unité de mesure respective est affichée dans

la partie inférieure de l'écran (2).

Monter/démonter l'adaptateur de couple

⚠ AVERTISSEMENT ! Le couple maximal de l'outil d'entraînement doit dépasser le couple maximal de l'adaptateur de couple.

Procédure

1. Placez l'adaptateur de couple avec le profilé d'entraînement : carré femelle 1/2" (12) sur la pièce de liaison carrée de l'outil d'entraînement.
2. Éventuellement, enfichez d'abord sur le carré femelle une douille 3/8" (5) ou douille 1/4" (6) adaptée au logement de votre outil d'entraînement.
3. Appuyez brièvement sur la touche d'éjection présente sur l'outil d'entraînement. Glissez le profilé d'entraînement : enfoncez entièrement le carré femelle 1/2" sur la pièce de liaison carrée jusqu'à ce que le verrouillage s'enclenche.

4. Vérifiez la bonne fixation en tirant légèrement sur l'adaptateur de couple.
5. Pour le retrait, appuyez sur la touche d'éjection présente sur l'outil d'entraînement. Retirez l'adaptateur de couple de la pièce de liaison carrée.

Monter et démonter les outils à insérer

⚠ AVERTISSEMENT !

N'utilisez jamais d'outils à insérer inadaptés ou endommagés. Utilisez exclusivement des outils à insérer intacts et adaptés selon la norme DIN 3124.

Le couple maximal de l'outil à insérer doit dépasser le couple maximal du couple de serrage souhaité. Vérifiez avant chaque utilisation.

Procédure

1. Enfichez une douille (non fournie) avec le carré femelle sur le profilé d'entraînement : carré mâle 1/2" (4).
2. Vérifiez la bonne fixation en tirant légèrement sur la douille.

3. Pour le retrait, tirez avec force la douille du profilé d'entraînement : carré mâle retiré.

Prédéfinir la valeur du couple de serrage

L'adaptateur est équipé d'une alarme visuelle et acoustique lorsqu'une valeur de couple préalablement réglée est atteinte ou dépassée.

Remarques

- Plage de couple : 20–200 Nm

Procédure

1. Appuyez sur la Touche ↑ (1).
2. À l'aide des touches fléchées (1/10), sélectionnez l'un des groupes (P1-P9).
3. Appuyez sur la touche M (7) lorsque le groupe souhaité est affiché en haut à gauche sur l'écran (2).
4. À l'aide des touches fléchées, réglez la valeur de consigne.
 - Touche ↑ (1) : Augmenter la valeur de consigne

- Touche ↓ (10) : Diminuer la valeur de consigne

Maintenez les touches fléchées (1/10) enfoncées pour accélérer le réglage du couple.

5. Appuyez sur la touche M (7) pour confirmer la valeur de couple réglée.
6. Appuyez sur la touche P (3) pour revenir au menu principal.
7. L'écran affiche alors à nouveau „0.0“.
8. Resserrez votre raccord vissé.
9. La Voyant LED (9) s'allume pendant l'utilisation.
 - **vert** : valeur de consigne approchée
 - **jaune** : valeur de consigne atteinte
 - **rouge** : valeur de consigne dépassée

Réinitialiser les données de mesure

Si l'adaptateur de couple ne revient pas automatiquement sur « 0.0 », vous pouvez le réinitialiser manuellement.

Procédure

1. Appuyez sur la touche P (3) pour réinitialiser l'affichage.

Remarques

- Si aucune ancienne donnée de mesure ne devait s'afficher à l'écran (2), une pression sur la touche P (3) permet de changer de mode.

Enregistrer les données

Vous avez la possibilité d'enregistrer la « valeur de crête » pour la récupérer/ consulter ultérieurement. La capacité de stockage de l'adaptateur de couple est de : 500 Enregistrements

Conditions préalables

- L'appareil se trouve en mode : **PEAK**

Procédure

1. Resserrez votre raccord vissé. La valeur maximale atteinte (« valeur de crête ») est figée à l'écran (2).
2. Appuyez sur la Touche ↓ (10) pour enregistrer les données.
La valeur de crête est sauvegardée à

l'emplacement 001. Lors d'un nouvel enregistrement, l'emplacement suivant sera utilisé.

Consulter les données sauvegardées

1. Appuyez sur la Touche ↓ (10) pendant 3 secondes. La valeur préalablement sauvegardée dans l'emplacement 001 s'affiche.
2. À l'aide des touches fléchées (1/10), vous pouvez naviguer entre les emplacements (001-500).
Maintenez les touches fléchées (1/10) enfoncées pour naviguer plus rapidement entre les emplacements.
Une fois le dernier emplacement (500) atteint, l'affichage revient automatiquement au début des enregistrements.

Effacer des données sauvegardées

1. Appuyez longuement sur la Touche ↓ (10) jusqu'à ce les données enregistrées s'affichent à l'écran (2).

- Appuyez sur la Touche M (7). Le menu d'effacement des données sauvegardées s'affiche.
- À l'aide des touches fléchées (1/10), sélectionnez le nombre de données à effacer.
 - ALL** : les données enregistrées de tous les groupes sont effacées.
 - ONE**: la donnée enregistrée d'un groupe préalablement sélectionné est effacée.
- Appuyez sur la Touche M (7) pour confirmer l'effacement. Une fois l'effacement terminé, **SUCC** s'affiche à l'écran (2).

Remarques

- Au bout de 15 secondes d'inutilisation, l'appareil revient à l'écran de démarrage.

Nettoyage, entretien et stockage

Faites effectuer les travaux de réparation et de mainte-

nance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager le produit. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante ni dans l'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

Remarques

- Tenez toujours la clé dynamométrique à l'abri de la saleté, de l'huile et d'autres impuretés. Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux.

Entretien

Comme tout instrument de contrôle, l'adaptateur de couple doit être soumis à un contrôle régulier. En cas d'utilisation fréquente, nous recommandons de vérifier au moins deux fois par an le couple de déclenchement. Pour ce faire, utilisez exclusivement un testeur étalon-

né et demandez éventuellement conseil à un professionnel.

Stockage

Remarques

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- Dans la mallette de rangement fournie (11)
- hors de portée des enfants

Remarques

- Si vous n'utilisez pas le produit pendant une longue période, retirez les piles.

Recyclage/ protection de l'environnement

Enlevez les piles de l'appareil et veillez à faire un recyclage de l'appareil, des piles, des accessoires et de l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/ UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,

- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Éliminez les piles selon les prescriptions locales. Restituez les piles à un point de collecte des piles usagées où elles seront soumises à un procédé de recyclage respectueux de l'environnement. Pour cela, veuillez vous adresser à l'entité gestionnaire des déchets dans votre localité ou à notre centre de SAV.

Service

Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux

contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, ré-

paré ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent

être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497022_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez,

après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci

a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage

spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

–Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé. Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropres à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497022_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque

signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez ab-

solument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site *parkside-diy.com*, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres.

Ce QR code vous permet d'accéder directement au site *parkside-diy.com*. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 497022_2504, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 907612
Formulaire de contact à *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12614
Formulaire de contact à *parkside-diy.com*
IAN 497022_2504

Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 64*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Inhoudsopgave

Inleiding..... 66

Reglementair gebruik.....	67
Inhoud van het pakket/ accessoires.....	67
Overzicht.....	68
Technische gegevens.....	68

Veiligheidsaanwijzing en.....69

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	69
Veiligheidsinstructies voor batterijen.....	71
Pictogrammen op het product.....	73

Vorbereiding.....73

Batterijen plaatsen/ vervangen.....	73
De tijd instellen.....	73

Gebruik.....74

In- en uitschakelen.....	74
Werkmodus selecteren.....	74
Maateenheid instellen.....	75
Koppeladapter monteren/ demonteren.....	75

Inzetgereedschap monteren/ demonteren.....	75
Koppelwaarde vooraf definiëren.....	76
Meetgegevens resetten.....	77
Gegevens opslaan.....	77
Opgeslagen gegevens ophalen.....	77
Opgeslagen gegevens wissen.....	78

Reiniging, onderhoud en opslag..... 78

Reiniging.....	78
Onderhoud.....	79
Opslag.....	79

Afvoeren/ milieubescherming..... 79

Service..... 80

Garantie.....	80
Service-Center.....	83
Importeur.....	83

Reserveonderdelen en toebehoren..... 84

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe digitale koppeladapter (hierna product of apparaat genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit

product werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw product is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het product alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde toepassingen. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en overhandig alle documenten wanneer u het product aan derden overdraagt.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Weergave van het koppel in combinatie met

een geschikte aandrijf-eenheid.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Inhoud van het pakket/ accessoires

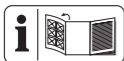
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Digitale koppeladapter
- 2 × Bit (1/4", 3/8")
- 1 × Inbussleutel

- 2 x Alkaline-accu (1,5 V AAA)
- Opbergkoffer
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitvouwpagina vooraan.

(Fig. A)

- 1 ↑-Toets
- 2 LC-display
- 3 Aan-/uitknop / P-knop
- 4 Aandrijfprofiel: Buitenvierkant
- 5 Bit (1/4")
- 6 Bit (3/8")
- 7 M-knop
- 8 Inbussleutel
- 9 Led-controlelampje
- 10 ↓-Toets
- 11 Opbergkoffer
- 12 Aandrijfprofiel: Binnenvierkant
- 13 Batterij

(Fig. B)

- 14 Schroef
- 15 Afdekking (Batterijvak)
- 16 Batterijvak

Technische gegevens

Digitale koppeladapter

..... **PDDA20-01**

Aandrijfprofiel

..... Binnenvierkant

– Actuatorgrootte

..... 12,5 mm (1/2")

Aandrijfprofiel

..... Buitenvierkant

– Actuatorgrootte

..... 12,5 mm (1/2")

Draaimomentbereik

..... 20–200 Nm

Resolutie 0,1 Nm

Activeringsnauwkeurigheid

..... ±2%

Opslagcapaciteit

.500 Gegevensverzamelingen

Maateenheden

..... kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Batterijen 1,5 V AAA (x 2)

Werktemperatuur

..... –10–50 °C

Opslagtemperatuur

..... –10–30 °C

Luchtvochtigheid ... 15–90%

Veiligheidsaanwijzingen

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ VOORZICHTIG! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

⚠ VOORZICHTIG! Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstige naslag.

- **De koppeladapter is uitsluitend bedoeld voor handmatig ge-**

bruik. Gebruik deze nooit in combinatie met een machine.

- **De koppeladapter is een testapparaat en mag alleen door competente personen worden gebruikt voor het aanraaien/losdraaien van schroefverbindingen.** De koppeladapter mag niet worden gebruikt door kinderen of personen die niet vertrouwd zijn met de koppeladapter.
- **Bewaar de koppeladapter buiten het bereik van kinderen.**
- **Lees en begrijp de gebruiksaanwijzing en veiligheidsaanwijzingen voordat u met de koppeladapter gaat werken.** Bewaar de gebruiksaanwijzing en veiligheidsaanwijzingen altijd samen met de koppeladapter en geef deze door aan andere gebruikers.
- **Gebruik alleen koppeladapters die technisch in perfecte staat zijn.**

Controleer de koppeladapter voor elk gebruik op beschadigingen. Beschadigde koppeladapters mogen niet worden gebruikt.

- **Gebruik de koppeladapter alleen in het aangegeven koppelbereik.** Overbelasting of beschadiging van de koppeladapter als gevolg van onjuist gebruik kan de instellingen van de koppeladapter beïnvloeden en leiden tot herkalibratie door een gespecialiseerd bedrijf tegen kosten.
- **De koppeladapter is niet gekalibreerd.**
- **Controleer voor elk gebruik van de koppeladapter of het inzetgereedschap goed en stevig vastzit.** Gebruik de koppeladapter en/of het inzetgereedschap niet verder als het inzetgereedschap niet goed op het verbindingsvlak zit.
- **Controleer voor het aandraaien/losdraai-**

en of de schroefverbinding in perfecte staat is. De schroefdraad moet vrij zijn van beschadigingen en vuil en indien nodig licht gesmeerd. Schroeven en bouten mogen geen tekenen van schade of slijtage vertonen.

- **Probeer nooit een beschadigde schroefverbinding vast te draaien.**
- **Plaats het inzetgereedschap precies op de schroefverbinding zodat het er niet af kan glijden.**
- **Zorg ervoor dat het veilig opgesteld is.**
- **Gebruik de koppeladapter niet als slag- of hefboomgereedschap.**
- **Vermijd schokkerige bewegingen en oefen geen overmatige druk uit op de koppeladapter.**
- **Mechanische, thermische of chemische effecten, extreme temperaturen of vochtigheid kunnen de koppeladapter beschadigen en/**

- of de uitschakelnaauwkeurigheid nadelig beïnvloeden. Ga voorzichtig om met de koppeladapter en bewaar deze altijd in de meegeleverde koffer op een droge, stofvrije plaats.
- **Zorg ervoor dat het gebruikte gereedschap past bij de schroefverbindingen die moeten worden vastgedraaid.** Probeer nooit een schroefverbinding vast te draaien met een te groot of te klein gereedschap.
 - **Controleer het inzetgereedschap voor elk gebruik op beschadiging of slijtage.** Het gebruik van beschadigd of versleten inzetgereedschap kan de schakelnaauwkeurigheid van de koppeladapter verminderen, de schroefverbinding beschadigen of leiden tot beschadiging of breuk van de koppeladapter, de schroefverbinding of het inzetgereedschap.
 - **Gebruik nooit kogelgewrichten of cardankopelingen, omdat deze de nauwkeurigheid van het losdraaien van de koppeladapter kunnen verminderen.**
 - **Let op de maximaal toelaatbare belasting van het inzetgereedschap en houd er rekening mee dat deze lager kan zijn dan het maximale koppel van de koppeladapter.** Overbelasting van het inzetgereedschap kan leiden tot beschadiging of breuk van het inzetgereedschap of de schroefverbinding.

Veiligheidsinstructies voor batterijen

Onder normale bedrijfsomstandigheden levert een hermetisch afgesloten batterij geen gevaar op. Een batterij kan gevaarlijk zijn in de volgende gevallen:

⚠ GEVAAR! Inslikken kan **brandwonden, perforatie van zachte weefsels en de dood** veroorzaken. Binnen 2 uur na het inslikken kun-

nen ernstige brandwonden ontstaan. Bewaar kleine cellen en batterijen die kunnen worden ingeslikt buiten het bereik van kinderen. Als een cel of batterij wordt ingeslikt, moet onmiddellijk medische hulp worden ingeroepen.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor explosie en chemische brandwonden! Let er bij het hanteren van batterijen op:

- open of beschadig nooit batterijen.
- Probeer nooit wegwerp-batterijen op te laden.
- Stel batterijen nooit bloot aan warmtebronnen, vuur of directe zonnestralen.
- Sluit batterijen nooit kort.
- Meng nooit gebruikte en nieuwe batterijen in een apparaat.
- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Verwijder lekkende batterijen onmiddellijk uit het batterijvak.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op brandwonden en vergiftiging door batterijzuur! Als er **giftig** en **corrosief** batterijzuur uitlekt:

- **Na oogcontact:** Spoel de ogen grondig onder overvloedig stromend water gedurende 30 minuten. Bel onmiddellijk een arts.
- **Na huidcontact:** Verwijder verontreinigde kleding en spoel de huid af met veel stromend water gedurende ten minste 15 minuten. Raadpleeg een arts als irritatie, verwonding of pijn aanhoudt.
- **Na inademen:** Ga in de frisse lucht als irritatie van de luchtwegen optreedt. Raadpleeg een arts als irritatie aanhoudt.
- **Na inslikken:** wek geen braken op. Als de persoon bij bewustzijn is, zorg er dan voor dat hij zijn mond en de huid rondom met water spoelt gedurende ten minste 15 minuten. Bel onmiddellijk een arts.

Pictogrammen op het product



Lees de gebruiksaanwijzing



Het product voldoet aan de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Vorbereiding

Batterijen plaatsen/ vervangen

1. Draai beide schroeven (14) eruit met de inbus-sleutel (8) ↻.
2. Verwijder de batterijvakafdekking (15).
3. Verwijder indien nodig de lege batterijen (13).
4. Plaats twee batterijen (1,5 V AAA) (13) in het batterijvak (16). Gebruik de uitlijning van de polariteit in het batterijvak (16) als richtlijn.
5. Plaats de batterijvakafdekking (15) weer terug.

6. Draai beide schroeven (14) handvast met de inbus-sleutel (8) ↻.

De tijd instellen

1. Druk gelijktijdig op ↑-Toets (1) en ↓-Toets (10) gedurende 5 seconden. Het menu voor het instellen van de tijd verschijnt.
2. Druk op de pijltoetsen (1/10) om de afzonderlijke numerieke waarden aan te passen.
3. Druk op M-knop (7) om tussen de afzonderlijke cijfers te schakelen.
4. Houd P-knop (3) gedurende 5 seconden ingedrukt. Zo wordt de instelling opgeslagen.

Instructies

- Een ongeldige tijd kan niet worden opgeslagen. Als er een onjuiste invoer wordt gedaan en bevestigd, dan klinkt er een geluidssignaal en wordt er niets opgeslagen.
- Om de tijd weer te geven, houdt u M-knop (7) gedurende 5 seconden ingedrukt.

Gebruik

⚠ VOORZICHTIG! Let bij het gebruik op het maximale koppel van het betreffende gereedschap en stel de koppeladapter in op de maximale koppelwaarde van het geselecteerde inzetgereedschap.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel! Een schroefverbinding die te strak of te los zit, kan tot gevaarlijke situaties leiden. Neem altijd het koppel in acht dat door de fabrikant van het object is opgegeven.

Instructies

- Gebruik de koppeladapter alleen op een schone en droge plaats.

In- en uitschakelen

Inschakelen

1. Druk op de aan-/uitknop (3).
Op het display (2) verschijnt de laatst ingestelde werkmodus en de laatst ingestelde maat-eenheid.

Uitschakelen

1. Houd de aan-/uitknop (3) gedurende minstens 3 seconden ingedrukt.

Instructies

- Het product schakelt automatisch over naar de energiebesparingsmodus nadat het ongeveer 20 seconden niet gebruikt is. De huidige tijd wordt op het display weergegeven (2) (*De tijd instellen, Pag. 73*).
- De automatische uitschakelfunctie wordt geactiveerd nadat het apparaat ongeveer 120 seconden niet gebruikt is. Het apparaat wordt uitgeschakeld.

Werkmodus selecteren

De koppeladapter heeft twee werkmodi:

- **PEAK**
Het momenteel uitgeoefende koppel wordt weergegeven en de hoogst bereikte waarde ("piekwaarde") wordt bevroren.
- **TRACE**
Het momenteel toegepaste, toenemende en

afnemende koppel wordt weergegeven.

Procedure

1. Druk op de P-knop (3) om van werkmodus te wisselen.
De huidige modus wordt boven in het display (2) weergegeven.

Maateenheid instellen

U kunt voor de weergave van de koppelwaarde kiezen uit de volgende maateenheden: kg-cm, lb-in, lfft, N-m

Procedure

1. Druk op de M-knop (7).
De huidige maateenheid wordt onder in het display (2) weergegeven.

Koppeladapter monteren/demonteren

⚠ WAARSCHUWING! Het maximale koppel van het aandrijfgereedschap moet groter zijn dan het maximale koppel van de koppeladapter.

Procedure

1. Stel de koppeladapter in met het aandrijfprofiel:

binnenvierkant 1/2" (12) op de aansluitvierkant van het aandrijfgereedschap.

2. Plaats indien nodig eerst een bit 3/8" (5) of bit 1/4" (6), geschikt voor uw aandrijfgereedschap, op de binnenvierkant.
3. Druk kort op de uitwerpknop op het aandrijfgereedschap. Verschuif het aandrijfprofiel: binnenvierkant 1/2" volledig op de verbindingsvierkant totdat de vergrendeling vastklikt.
4. Controleer of alles goed vastzit door voorzichtig aan de koppeladapter te trekken.
5. Om te verwijderen, drukt u kort op de uitwerpknop op het aandrijfgereedschap. Trek de koppeladapter van de verbindingsvierkant af.

Inzetgereedschap monteren/demonteren

⚠ WAARSCHUWING! Gebruik nooit een ongeschikt of beschadigd inzetgereedschap. Gebruik alleen geschikt inzetgereedschap dat

conform DIN 3124 in perfecte staat verkeert. Het maximale koppel van het aandrijfgereedschap moet groter zijn dan het maximale koppel van het gewenste aanhaalmoment. Controleer dit vóór elk gebruik.

Procedure

1. Steek een bit (niet in de levering inbegrepen) met de binnenvierkant in het aandrijfprofiel: buitenvierkant 1/2" (4).
2. Controleer of alles goed vastzit door voorzichtig aan de bit te trekken.
3. Om de bit verwijderen, trekt u deze met wat extra kracht van het aandrijfprofiel: buitenvierkant af.

Koppelwaarde vooraf definiëren

De koppeladapter geeft een visuele en hoorbare waarschuwing wanneer een eerder ingestelde koppelwaarde wordt bereikt of overschreden.

Instructies

- Draaimomentbereik: 20–200 Nm

Procedure

1. Druk op ↑-Toets (1).
2. Selecteer met de pijltoetsen (1/10) één van de groepen (P1-P9).
3. Druk op de M-knop (7) wanneer de gewenste groep linksboven in het display wordt weergegeven (2).
4. Stel met de pijltoetsen de streefwaarde in.
 - ↑-Toets (1): Streefwaarde verhogen
 - ↓-Toets (10): Streefwaarde verlagenHoud de pijltoetsen (1/10) ingedrukt voor een versnelde instelling van het koppel.
5. Druk op de M-knop (7) om de ingestelde koppelwaarde te bevestigen.
6. Druk op de P-knop (3) om terug te keren naar het hoofdmenu.
7. Het display toont vervolgens weer „0.0“.

8. Draai de schroefverbinding aan.
9. De Led-controlelampje (9) brandt tijdens het werkproces.
 - **groen:** Nadering van de streefwaarde
 - **geel:** Streefwaarde bereikt
 - **rood:** Overschrijding van de streefwaarde

Meetgegevens resetten

Als de koppeladapter zichzelf niet automatisch reset naar "0.0", dan kunt u deze handmatig resetten.

Procedure

1. Druk op de P-knop (3) om de weergave te resetten.

Instructies

- Als er geen verouderde meetgegevens op het display worden weergegeven (2), druk dan op de P-knop (3) om de modus te wijzigen.

Gegevens opslaan

U hebt de mogelijkheid om de "piekwaarde" op te slaan, zodat u deze later kunt raadplegen/oproepen.

De opslagcapaciteit van de koppeladapter is: 500 Gegevensverzamelingen

Voorwaarden

- Het apparaat staat in de modus: **PEAK**

Procedure

1. Draai de schroefverbinding aan. De hoogst bereikte waarde ("piekwaarde") wordt op het display bevroren (2).

2. Druk op ↓-Toets (10) om de gegevens op te slaan.

De piekwaarde wordt opgeslagen op geheugenlocatie 001. Wanneer u opnieuw iets opslaat, wordt automatisch de eerstvolgende geheugenlocatie gebruikt.

Opgeslagen gegevens ophalen

1. Houd ↓-Toets (10) gedurende 3 seconden ingedrukt. De eerder op geheugenlocatie 001 opgeslagen waarde wordt weergegeven.
2. Met de pijltoetsen (1/10) kunt u door de geheu-

genlocaties (001-500) navigeren.

Houd de pijltoetsen (1/10) ingedrukt om sneller door de geheugenlocaties te navigeren.

Na het bereiken van de hoogste geheugenlocatie (500) schakelt het systeem automatisch over naar het begin van het geheugen.

Opgeslagen gegevens wissen

1. Houd ↓-Toets (10) ingedrukt tot de opgeslagen gegevens op het display (2) weergegeven worden.
2. Druk op M-knop (7). U komt in het menu om opgeslagen gegevens te wissen.
3. Gebruik de pijltoetsen (1/10) om te selecteren hoeveel gegevens u wilt wissen.
 - **ALL:** De opgeslagen gegevens voor alle groepen worden gewist.
 - **ONE:** De opgeslagen gegevens van één daarvoor geselecteerde groep wordt gewist.

teerde groep wordt gewist.

4. Druk op M-knop (7) om het wissen te bevestigen. Als de gegevens zijn gewist, verschijnt de melding **SUCC** op het display (2).

Instructies

- Na 15 seconden inactiviteit schakelt het apparaat terug naar het startscherm.

Reiniging, onderhoud en opslag

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Onjuiste reiniging kan het product beschadigen. Reinig het apparaat niet onder stromend water of in water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Instructies

- Houd de momentsleutel altijd vrij van vuil, olie en andere verontreinigingen.
Reinig de behuizing met een zacht doek.

Onderhoud

Net als alle testapparatuur moet de koppeladapter regelmatig gecontroleerd worden. Bij veelvuldig gebruik raden wij aan om het maximale koppel minstens twee keer per jaar te controleren. Gebruik hiervoor alleen een gekalibreerd testapparaat en raadpleeg indien nodig een specialist.

Opslag

Instructies

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- In de meegeleverde opbergkoffer (11)
- buiten het bereik van kinderen

Instructies

- Haal de batterijen uit het apparaat als u dit gedu-

rende langere tijd niet gebruikt.

Afvoeren/milieubescherming

Neem batterijen uit het apparaat en geef het apparaat, de batterijen, toebehoren en verpakking af op een recyclingplaats.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriende-

lijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd. Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.



Voer batterijen af volgens de plaatselijke voorschriften. Geef batterijen af op een inzamelpunt voor oude batterijen, vanwaar ze worden meegegeven voor een milieuvriendelijke recycling. Vraag uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of het servicecentrum hiernaar.

Service

Garantie

Beste klant,
U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat

het defect us en wanneer het zich heeft voorgedaan. Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderde-

len die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt ver-

werkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 497022_2504) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringsen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op *parkside-diy.com* in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs

(kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op *parkside-diy.com*. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar *parkside-diy.com*. Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 497022_2504 in te voeren.

Service-Center

(NL)

Service Nederland

Tel.:
08000 229556
Contactformulier
op
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

(BE)

Service België

Tel.: 0800 12614
Contactformulier
op
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via www.grizzlytools.shop. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 83*

Índice de contenido

Introducción..... 85

Uso previsto..... 86

Volumen de suministro/
accesorios..... 86

Vista general..... 87

Datos técnicos..... 87

Indicaciones de seguridad..... 88

Significado de las indicaciones de seguridad..... 88

Indicaciones de seguridad para las pilas..... 91

Gráficos en el producto..... 92

Preparación..... 92

Colocación/cambio de pilas..... 92

Ajustar la hora..... 92

Utilización..... 93

Encendido y apagado..... 93

Seleccionar el modo de trabajo..... 94

Ajustar la unidad de medida..... 94

Montar/desmontar el adaptador de par..... 94

Montaje y desmontaje de las herramientas intercambiables..... 95

Predefinir valor de par..... 95

Restablecer datos de medición..... 96

Guardar datos..... 96

Acceder a las posiciones de memoria..... 97

Eliminar las posiciones de memoria..... 97

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento..... 98

Limpieza..... 98

Mantenimiento..... 98

Almacenamiento..... 98

Eliminación/protección del medio ambiente..... 98

Servicio..... 99

Garantía..... 99

Service-Center..... 103

Importador..... 103

Piezas de repuesto y accesorios..... 103

Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo adaptador de

par digital (en lo sucesivo, producto o dispositivo). Ha adquirido un producto de alta calidad. Durante la producción de este producto se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su producto queda garantizada.



Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el producto como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Indicación del par en combinación con un equipo de accionamiento adecuado.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Volumen de suministro/ accesorios

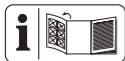
Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Adaptador de par de apriete digital
- 2 × Llave de vaso (1/4", 3/8")
- 1 × Llave Allen
- 2 × Pilas alcalinas (1,5 V AAA)
- Maletín
- Traducción del manual original

- 10 Botón ↓
 - 11 Maletín
 - 12 Perfil de accionamiento: Cuadrado interno
 - 13 Pila
- (Fig. B)**
- 14 Tornillo
 - 15 Tapa (Compartimento de la pila)
 - 16 Compartimento de la pila

Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

(Fig. A)

- 1 Botón ↑
- 2 Pantalla LC
- 3 Botón de encendido/apagado / Tecla P
- 4 Perfil de accionamiento: Cabezal cuadrado
- 5 Llave de vaso (1/4")
- 6 Llave de vaso (3/8")
- 7 Tecla M
- 8 Llave Allen
- 9 Indicador luminoso LED

Datos técnicos

Adaptador de par de apriete digital . PDDA20-01

- Perfil de accionamiento Cuadrado interno
- Tamaño del accionamiento 12,5 mm (1/2")
- Perfil de accionamiento Cabezal cuadrado
- Tamaño del accionamiento 12,5 mm (1/2")
- Rango de par de apriete 20–200 Nm
- Resolución 0,1 Nm
- Precisión de resolución ±2%
- Capacidad de memoria 500 Series de datos
- Unidades de medida kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Pilas 1,5 V AAA (× 2)
 Temperatura de trabajo
 -10-50 °C
 Temperatura de almacenamiento -10-30 °C
 Humedad del aire .. 15-90%

Indicaciones de seguridad

Significado de las indicaciones de seguridad

⚠ ¡PELIGRO! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es po-

siblemente un daño material.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

- **El adaptador de par está exclusivamente pensado para uso manual; nunca lo utilice en combinación con una máquina.**
- **El adaptador de par de apriete es un dispositivo de comprobación y solo puede usarse para apretar/soltar uniones atornilladas con rosca derecha por personas competentes.** El adaptador de par de apriete no lo deben usar niños ni personas que no estén familiarizadas con él.
- **Almacene el adaptador de par fuera del alcance de los niños.**
- **Lea y comprenda las instrucciones de uso y de seguridad antes de trabajar con el adaptador de par de apriete.** Guarde siempre las ins-

trucciones de uso y las instrucciones de seguridad junto con el adaptador de par y entréguelas a los demás usuarios.

- **Utilice únicamente adaptadores de par que se encuentren en perfecto estado técnico.** Antes de cada uso, compruebe que el adaptador de par no esté dañado. Los adaptadores de par dañados no deben utilizarse.
- **Utilice el adaptador de par solo en el rango de par de apriete especificado.** Sobrecargar o dañar el adaptador de par de apriete como resultado de una manipulación inadecuada puede afectar a los ajustes del adaptador de par de apriete y hacer que sea necesaria una recalibración por parte de una empresa especializada con el coste que ello conlleva.
- **El adaptador de par no está calibrado.**
- **Compruebe el ajuste correcto y seguro de la herramienta insertable antes de cada uso del adaptador de par.** No siga utilizando el adaptador de par o la herramienta insertable si no está bien asentada en el cuadradillo de acoplamiento.
- **Compruebe que la unión atornillada está en perfecto estado antes de apretarla/soltarla.** La rosca no debe presentar daños ni suciedad y, en caso necesario, debe lubricarse ligeramente. Los tornillos y pernos no deben presentar signos de deterioro o desgaste.
- **No intente nunca apretar una unión atornillada dañada.**
- **Coloque la herramienta insertable de forma precisa en la unión atornillada para que no pueda deslizarse.**
- **Procure tener una posición segura.**

- **No utilice el adaptador de par como martillo o palanca.**
- **Evite movimientos bruscos y no ejerza una presión excesiva sobre el adaptador de par.**
- **Los efectos mecánicos, térmicos o químicos, las temperaturas extremas o la humedad pueden dañar el adaptador de par o afectar a la precisión de disparo.** Manipule el adaptador de par con cuidado y guárdelo siempre en el maletín suministrado, en un lugar seco y sin polvo.
- **Asegúrese de que la herramienta insertada encaja exactamente en las uniones atornilladas que se quieren apretar.** No intente nunca apretar una unión atornillada con una herramienta insertable demasiado grande o demasiado pequeña.
- **Compruebe si las herramientas insertables están dañadas o desgastadas antes de cada uso.** El uso de herramientas insertables dañadas o desgastadas puede mermar la precisión de disparo del adaptador de par, dañar la unión atornillada o provocar daños o roturas en el adaptador de par, la unión atornillada o la herramienta insertable.
- **No utilice nunca rótulas ni juntas universales tipo Cardan, ya que pueden afectar a la precisión de disparo del adaptador de par.**
- **Tenga en cuenta la carga máxima admisible de la herramienta insertable y recuerde que puede ser inferior al par de apriete máximo del adaptador de par.** La sobrecarga de la herramienta insertable puede provocar daños o la rotura de la misma o de la unión atornillada.

Indicaciones de seguridad para las pilas

En condiciones normales de funcionamiento, una pila herméticamente cerrada no supone ningún peligro. Una pila puede resultar peligrosa en los siguientes supuestos:

⚠ ¡PELIGRO! La ingestión puede causar **quemaduras químicas, perforación de tejidos blandos y la muerte**. Pueden producirse quemaduras graves en las 2 horas posteriores a la ingestión. Mantener las pilas y baterías pequeñas que puedan tragarse fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión de una pila o batería, acuda inmediatamente al médico.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de explosión y abrasiones! Al manipular las pilas, procure:

- No abrir o dañar nunca las pilas.
- Nunca intente cargar pilas desechables.
- Nunca exponga las pilas a una fuente de calor, al fuego o a la luz solar directa.

- Nunca cortocircuite las pilas.
- No mezcle nunca pilas usadas y nuevas en el mismo aparato.
- Inserte las pilas siempre con la polaridad correcta.
- Retire inmediatamente las pilas con fugas del compartimento.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras e intoxicación por el ácido de las pilas! Si el **ácido tóxico y corrosivo** de la pila se filtra:

- **En caso de contacto con los ojos:** Aclare bien los ojos con abundante agua corriente durante 30 minutos. Busque ayuda médica inmediata.
- **En caso de contacto con la piel:** Retire la ropa contaminada y aclare la piel con abundante agua corriente durante al menos 15 minutos. Llame a un médico si la irritación, la lesión o el dolor persisten.
- **En caso de inhalación:** Si se produce irritación

de las vías respiratorias, procure salir al aire libre. Llame a un médico si la irritación persiste.

- **En caso de ingestión:** No provocar el vómito. Si la persona está consciente, asegúrese de que se enjuague la boca y las zonas cutáneas alrededor con agua durante al menos 15 minutos. Busque ayuda médica inmediata.

Gráficos en el producto



Lea las instrucciones de uso



El producto cumple con las normas de armonización pertinentes de la Unión.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Preparación

Colocación/cambio de pilas

1. Desatornille ambos tornillos (14) con la llave hexagonal (8) ↻.
2. Retire la tapa para las pilas (15).
3. Quite las pilas (13) usadas.
4. Coloque las pilas (1,5 V AAA) (13) en el compartimento (16). Utilice la polaridad del compartimento de las pilas (16) como guía.
5. Vuelva a colocar la tapa para las pilas (15).
6. Atornille ambos tornillos (14) con la ayuda de la llave hexagonal (8) ↻.

Ajustar la hora

1. Mantenga pulsada la tecla Botón ↑ (1) y Botón ↓ (10) a la vez durante 5 segundos. Llegará al menú para ajustar la hora.
2. Presione las teclas de flecha (1/10) para ajustar los diferentes valores numéricos.
3. Presione Tecla M (7) para pasar de un dígito a otro.
4. Mantenga pulsada la tecla Tecla P (3) durante 5 segundos. La configuración se guardará.

Indicaciones

- No es posible guardar una hora inválida. Si se registra y confirma una entrada incorrecta, se emite una señal acústica y el sistema no guarda ningún dato.
- Para mostrar la hora, mantenga pulsada la tecla Tecla M (7) durante 5 segundos.

Utilización

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Preste atención al par de apriete máximo de cada herramienta y ajuste el par de apriete del adaptador de par de apriete a un valor no superior al par de apriete máximo de la herramienta intercambiable.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones! Una unión atornillada demasiado apretada o demasiado floja puede provocar situaciones peligrosas. Respete siempre el par de apriete especificado por el fabricante del objeto de apriete.

Indicaciones

- Emplee el adaptador de par únicamente en un lugar limpio y seco.

Encendido y apagado

Encender

1. Pulse el botón de encendido/apagado (3). En la pantalla (2) se muestra el último modo de trabajo ajustado, así como la última unidad de medida ajustada.

Apagar

1. Mantenga pulsada la tecla de encendido/apagado (3) durante 3 segundos por lo menos.

Indicaciones

- El producto pasa automáticamente al modo económico tras unos 20 segundos de inactividad. La hora actual se mostrará en la pantalla (2) (*Ajustar la hora, p. 92*).
- Después de unos 120 segundos de inactividad, se activa la desconexión automática. El aparato se apaga.

Seleccionar el modo de trabajo

El adaptador de par dispone de dos modos:

- **PICO**

Aparece el par de apriete actual y se queda grabado el valor más alto alcanzado («valor pico»).

- **TRACE**

Aparece el par de apriete aplicado, creciente y decreciente actual.

Procedimiento

1. Pulse el botón P (3) para cambiar el modo de trabajo.

El modo correspondiente aparece en la parte superior de la pantalla (2).

Ajustar la unidad de medida

A la hora de mostrar los valores de par, puede elegir entre las siguientes unidades de medida: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedimiento

1. Presione la tecla M (7). La unidad de medida correspondiente aparece

en la parte inferior de la pantalla (2).

Montar/desmontar el adaptador de par

⚠ ¡ADVERTENCIA! El par de apriete máximo de la herramienta de accionamiento tiene que superar el par de apriete máximo del adaptador de par.

Procedimiento

1. Ajuste el adaptador de par con el perfil de accionamiento: Cuadrado interno de $\frac{1}{2}$ " (12) en el cuadradillo de acoplamiento de la herramienta de accionamiento.
2. En caso necesario, encaje primero en el casquillo cuadrado una llave de vaso de $\frac{3}{8}$ " (5) o una llave de vaso de $\frac{1}{4}$ " (6), adecuada para el soporte de la herramienta de accionamiento.
3. Pulse brevemente el botón de extracción de la herramienta de accionamiento. Deslice el perfil de accionamiento: Cuadrado interno de $\frac{1}{2}$ " por completo en el cuadradillo de acoplamiento

hasta que encaje el cierre.

4. Compruebe el ajuste apretando suavemente el adaptador de par de apriete.
5. Pulse el botón de extracción de la herramienta de accionamiento para extraerla. Extraiga el adaptador de par del cuadradillo de acoplamiento.

Montaje y desmontaje de las herramientas intercambiables

⚠ ¡ADVERTENCIA! Nunca utilice herramientas intercambiables inadecuadas o defectuosas. Utilice únicamente herramientas intercambiables en perfecto estado y apropiadas según DIN 3124.

El par de apriete máximo de la herramienta intercambiable tiene que superar el par de apriete máximo del adaptador de par. Contrólo antes de cada uso.

Procedimiento

1. Inserte la llave de vaso (no incluida en el volumen de suministro) con

el cuadrado interno en el perfil de accionamiento: cabezal cuadrado 1/2" (4).

2. Compruebe el ajuste apretando suavemente la llave de vaso.
3. Para sacarla, retire con fuerza la llave de vaso del perfil de accionamiento: cabezal cuadrado.

Predefinir valor de par

El adaptador de par emite una advertencia visual y sonora al alcanzar o superar un valor de par previamente ajustado.

Indicaciones

- Rango de par de apriete: 20–200 Nm

Procedimiento

1. Presione el Botón ↑ (1).
2. Con las teclas de flecha (1/10), seleccione uno de los grupos (P1-P9).
3. Pulse la tecla M (7) si aparece el grupo deseado en la parte superior izquierda de la pantalla (2).
4. Ajuste el valor nominal con las teclas de flecha.

- Botón ↑ (1): Aumentar el valor nominal
- Botón ↓ (10): Disminuir el valor nominal

Mantenga presionadas las teclas de flecha (1/10) para un ajuste de par acelerado.

5. Pulse la tecla M (7) para confirmar el valor del par de apriete ajustado.
6. Pulse la tecla P (3) para volver al menú principal.
7. La pantalla volverá a mostrar „0.0“.
8. Apriete la unión atornillada.
9. El Indicador luminoso LED (9) se ilumina durante el proceso de trabajo.
 - **verde:** Proximidad al valor nominal
 - **amarillo:** Alcance del valor nominal
 - **rojo:** Superación del valor nominal

Restablecer datos de medición

Si el adaptador de par no se restablece automáticamente a «0,0», puede hacerlo manualmente.

Procedimiento

1. Presione la tecla P (3) para restablecer el indicador.

Indicaciones

- Si en la pantalla no aparecen datos de medición obsoletos (2), presione el botón P (3) para cambiar de modo.

Guardar datos

Tiene la posibilidad de guardar el «valor pico» para consultarlo/acceder a él más tarde.

La capacidad de almacenamiento del adaptador de par es de: 500 Series de datos

Requisitos

- El aparato se encuentra en el modo: **PICO**

Procedimiento

1. Apriete la unión atornillada. El valor más alto alcanzado («valor pico») se queda grabado en la pantalla (2).
2. Presione el Botón ↓ (10) para guardar los datos. El valor de pico se guarda en el espacio en disco 001. Al volver a guar-

dar, se emplea automáticamente la siguiente posición de memoria más alta.

Acceder a las posiciones de memoria

1. Mantenga pulsada la tecla Botón ↓ (10) durante 3 segundos. Se muestra el valor previamente guardado en la ubicación de memoria 001.
2. Con la ayuda de las teclas de flecha (1/10), puede navegar por las ubicaciones de memoria (001-500).

Mantenga presionadas las teclas de flecha (1/10) para navegar con más rapidez por las ubicaciones de memoria. Al alcanzar la ubicación de memoria más alta (500), el sistema pasa automáticamente al principio de la memoria.

Eliminar las posiciones de memoria

1. Presione y mantenga presionado el Botón ↓ (10) hasta que en la pantalla (2) aparezcan los datos guardados.

2. Presione el Tecla M (7). Aparecerá el menú para eliminar los datos de la memoria.
3. Con ayuda de las teclas de flecha (1/10), seleccione cuánto quiere eliminar.
 - **ALL:** Los datos de la memoria de todos los grupos se borran.
 - **ONE:** La fecha de almacenamiento del grupo previamente seleccionado se elimina.
4. Presione el Tecla M (7) para confirmar la eliminación. Si el proceso de borrado se ha realizado correctamente, aparecerá **SUCC** en la pantalla (2).

Indicaciones

- Tras 15 segundos de inactividad, el aparato volverá a mostrar la pantalla de inicio.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el producto. No limpie el aparato bajo el grifo o en agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Indicaciones

- Mantenga siempre la llave dinamométrica limpia, sin aceite ni otras impurezas. Limpie la carcasa con un paño suave.

Mantenimiento

Como cualquier dispositivo de ensayo, el adaptador de par de apriete ha de revisarse con regularidad. En caso de uso frecuente, se re-

comienda comprobar el par de apriete al menos dos veces al año. Utilice para ello exclusivamente un equipo de comprobación calibrado y, en caso necesario, póngase en contacto con un especialista.

Almacenamiento

Indicaciones

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- En el maletín suministrado (11)
- fuera del alcance de los niños

Indicaciones

- Extraiga las pilas si no va a utilizar el producto durante un tiempo prolongado.

Eliminación/protección del medio ambiente

Retire las pilas del aparato, lleve el aparato, las pilas, los accesorios y el embalaje

je a un punto verde donde pueda ser reutilizado.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,

- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.



Elimine las pilas según las disposiciones locales. Entregue las pilas en un punto de reciclaje de pilas donde serán tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Consulte a su entidad local de eliminación de residuos o al Centro de Servicios.

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido

dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 497022_2504) co-

mo comprobante de su compra.

- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de

compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprese u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 497022_2504, podrá abrir el manual de instrucciones.

Service-Center



Servicio España

Tel.: 900 994 940
Formulario de contacto en
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en ***www.grizzlytools.shop***. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 103

Indice

Introduzione..... 104

- Usò conforme..... 105
- Materiale in dotazione/
accessori..... 105
- Panoramica..... 106
- Dati tecnici..... 106

Avvertenze di sicurezza..... 107

- Significato delle avvertenze di sicurezza..... 107
- Avvertenze di sicurezza per le batterie..... 109
- Simboli sul prodotto..... 111

Preparazione..... 111

- Inserimento/
sostituzione delle batterie..... 111
- Impostazione dell'ora..... 111

Usò..... 112

- Accensione e spegnimento..... 112
- Selezionare modalità di lavoro..... 113
- Impostare l'unità di misura..... 113
- Montare/smòntare l'adattatore dinamometrico..... 113

- Montare / smòntare gli utensili..... 114
- Predefinire valore di coppia..... 114
- Ripristinare i dati di misura..... 115
- Memorizzare dati..... 115
- Richiamare i dati in memoria..... 116
- Cancellare i dati in memoria..... 116

Pulizia, manutenzione e conservazione..... 117

- Pulizia..... 117
- Manutenzione..... 117
- Conservazione..... 117

Smaltimento/rispetto dell'ambiente..... 118

Assistenza..... 119

- Garanzia..... 119
- Service-Center..... 121
- Importatore..... 122

Ricambi e accessori.... 122

Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo adattatore dinamometrico digitale (di seguito denominato prodotto o apparecchio). Si è scelto un prodotto di alta qualità. Questo prodotto è stato testato e sottoposto ad un controllo finale

della qualità durante la produzione. Pertanto il funzionamento del prodotto è garantito.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Contiene importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per il campo d'impiego previsto. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Visualizzazione della coppia in combinazione con un utensile di azionamento idoneo.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente ma-

nuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Materiale in dotazione/ accessori

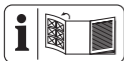
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Adattatore di coppia digitale
- 2 × Bussola (1/4", 3/8")
- 1 × Chiave a brugola esagonale

- 2 x Batteria alcalina (1,5 V AAA)
- Valigetta
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

(Fig. A)

- 1 Tasto ↑
- 2 Display LC
- 3 Pulsante ON/OFF / Tasto P
- 4 Profilo di azionamento: Quadrato esterno
- 5 Bussola (1/4")
- 6 Bussola (3/8")
- 7 Tasto M
- 8 Chiave a brugola esagonale
- 9 Spia di controllo LED
- 10 Tasto ↓
- 11 Valigetta
- 12 Profilo di azionamento: Quadrato interno
- 13 Batteria

(Fig. B)

- 14 Vite
- 15 Copertura (Vano batterie)
- 16 Vano batterie

Dati tecnici

Adattatore di coppia digitale PDDA20-01

- Profilo di azionamento Quadrato interno
 – Dimensione del profilo di azionamento .. 12,5 mm (1/2")
- Profilo di azionamento Quadrato esterno
 – Dimensione del profilo di azionamento .. 12,5 mm (1/2")
- Intervallo di coppia 20–200 Nm
- Risoluzione 0,1 Nm
- Precisione di azionamento ±2%
- Capacità di memoria 500 Set di dati
- Unità di misura kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
- Batterie 1,5 V AAA (x 2)
- Temperatura di lavoro –10–50 °C
- Temperatura di conservazione –10–30 °C
- Umidità dell'aria 15–90%

Avvertenze di sicurezza

Significato delle avvertenze di sicurezza

⚠ PERICOLO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

⚠ AVVERTIMENTO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

⚠ ATTENZIONE! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

⚠ ATTENZIONE! Conservare tutte le avvertenze di

sicurezza e le istruzioni per il futuro.

- **L'adattatore dinamometrico è costruito esclusivamente per l'uso manuale; non utilizzarlo mai con una macchina.**
- **L'adattatore dinamometrico è un mezzo di controllo e va utilizzato solo da persone competenti per stringere/allentare avviture.** Questo adattatore dinamometrico non può essere utilizzato da bambini o da persone che non hanno dimestichezza con gli adattatori dinamometrici.
- **Conservare l'adattatore dinamometrico fuori della portata dei bambini.**
- **Prima di lavorare con l'adattatore dinamometrico, leggere e comprendere le Istruzioni per l'uso le Avvertenze di sicurezza.** Conservare sempre le Istruzioni per l'uso e le Istruzioni di sicurezza con l'adattatore dinamo-

metrico e consegnarle ad altri operatori.

- **Utilizzare solo adattatori dinamometrici in condizioni tecnicamente perfette.** Prima di utilizzare l'adattatore dinamometrico controllare se presenta danni. Gli adattatori dinamometrici danneggiati non devono essere utilizzati.
- **Utilizzare l'adattatore dinamometrico esclusivamente nell'intervallo di coppia indicato.** Se si sovraccarica o danneggia l'adattatore dinamometrico in conseguenza di un trattamento inadeguato, le impostazioni dell'adattatore dinamometrico possono risultarne compromesse e può rendersi necessario farlo ricalibrare da una ditta specializzata sostenendo costi elevati.
- **L'adattatore dinamometrico non è calibrato.**
- **Verificare la posizione corretta e sicura dell'utensile ogni volta prima di utilizzare l'adattatore dinamometrico.** Non continuare a utilizzare l'adattatore dinamometrico e/o l'utensile, se questo non poggia in sicurezza sul raccordo quadro.
- **Prima di avvitare/svitare, verificare che la filettatura sia in perfetto stato.** Il filetto non deve presentare danni né sporco ed essere all'occorrenza leggermente lubrificato. Le viti e i bulloni non possono presentare né danni né tracce di usura.
- **Non cercare mai di stringere una filettatura danneggiata.**
- **Applicare l'utensile con massima precisione sulla filettatura affinché non possa scivolare.**
- **Verificare la sede salda.**
- **Non utilizzare l'adattatore dinamometrico come utensile per battere o sollevare.**

- **Evitare movimenti bruschi all'indietro e non esercitare una pressione eccessiva sull'adattatore dinamometrico.**
- **Gli effetti meccanici, termici o chimici, le temperature estreme o l'umidità atmosferica possono danneggiare l'adattatore dinamometrico e/o comprometterne la precisione.** Trattare l'adattatore dinamometrico con cura e custodirlo sempre nella valigetta fornita in luogo asciutto e privo di polvere.
- **Assicurarsi che l'utensile si adatti esattamente alle avvitature da stringere.** Non cercare mai di stringere un'avvitatura con un utensile troppo grande o troppo piccolo.
- **Prima di ogni utilizzo verificare se l'utensile presenti danni oppure usura.** L'utilizzo di utensili danneggiati oppure usurati può causare una diminuzione della preci-

sione dell'adattatore dinamometrico, danneggiare l'avvitatura, oppure danneggiare o rompere l'adattatore dinamometrico, l'avvitatura o l'utensile.

- **Non utilizzare giunti sferici o cardanici, perché possono diminuire la precisione dell'adattatore dinamometrico.**
- **Rispettare il carico massimo consentito dell'utensile e ricordare che può essere inferiore alla coppia massima dell'adattatore dinamometrico.** Il sovraccarico dell'utensile può danneggiare o rompere l'utensile o l'avvitatura.

Avvertenze di sicurezza per le batterie

A condizioni di esercizio normali, una batteria sigillata ermeticamente non costituisce un pericolo. Nel casi seguenti, la batteria può costituire un pericolo:

▲ PERICOLO!

L'ingerimento può causare

ustioni chimiche, perforazioni di tessuti molli e decesso. Ustioni gravi possono presentarsi entro 2 ore dall'ingerimento. Conservare pile a bottone e batterie ingeribili fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingerimento di una pila a bottone o batteria, consultare immediatamente un medico.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di esplosione e lesioni! Quando si maneggiano le batterie:

- Non aprire né danneggiare mai le batterie.
- Non cercare mai di ricaricare le batterie usa e getta.
- Non esporre mai le batterie ad una fonte di calore, a fiamme o irradiazione solare diretto.
- Non cortocircuitare mai le batterie.
- Non utilizzare mai contemporaneamente batterie nuove e usate in uno stesso apparecchio.
- Prestare attenzione alla corretta polarità delle batterie inserite.

- Rimuovere immediatamente le batterie che perdono dal vano batterie.

⚠ AVVERTIMENTO! Pericolo di irritazioni e intossicazione a causa dell'acido della batteria! Qualora fuoriesca acido **tossico e irritante** dalle batterie:

- **Dopo il contatto con gli occhi:** risciacquare accuratamente gli occhi per 30 minuti con abbondante acqua corrente. Chiamare immediatamente un medico.
- **Dopo il contatto con la pelle:** togliersi immediatamente gli abiti contaminati e risciacquare la pelle per almeno 15 minuti con abbondante acqua corrente. Chiamare un medico qualora persistano irritazioni, lesioni o dolori.
- **Dopo l'inalazione:** respirare aria fresca in caso di irritazioni delle vie respiratorie. Chiamare un medico qualora persistano le irritazioni.

- **Dopo l'ingerimento:** non stimolare il vomito. Se la persona colpita è cosciente risciacquare la bocca e le zone cutanee limitrofe per almeno 15 minuti con acqua. Chiamare immediatamente un medico.

Simboli sul prodotto



Leggere le istruzioni per l'uso



Il prodotto soddisfa la pertinente normativa dell'Unione sull'armonizzazione



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Preparazione

Inserimento/sostituzione delle batterie

1. Allentare ed estrarre le due viti (14) con la chiave a brugola (8) ↻.
2. Rimuovere la copertura del vano batterie (15).
3. All'occorrenza rimuovere le batterie esauste (13).

4. Inserire due batterie (1,5 V AAA) (13) nell'apposito vano (16). A tal proposito, orientarsi con l'indicazione di polarità all'interno del vano batterie (16).
5. Riapplicare la copertura della batteria (15).
6. Stringere a mano le due viti (14) con la chiave a brugola (8) ↻.

Impostazione dell'ora

1. Premere e tenere premuto Tasto ↑ (1) e Tasto ↓ (10) contemporaneamente per 5 secondi circa.
Si passa al menu per impostare l'orario.
2. Premere i tasti freccia (1/10) per modificare i singoli valori numerici.
3. Premere Tasto M (7) per passare da uno slot all'altro.
4. Premere e tenere premuto Tasto P (3) per 5 secondi circa. In tal modo l'impostazione viene memorizzata.

Avvertenze

- Impossibile memorizzare un orario invalido. Se il dato inserito e confermato è scorretto, viene emesso un segnale acustico e i dati non vengono memorizzati.
- Per visualizzare l'orario, premere e tenere premuto Tasto M (7) per 5 secondi circa.

Uso

⚠ ATTENZIONE! Rispettare la coppia massima dell'utensile del caso e impostare l'adattatore dinamometrico non oltre il valore della coppia massima dell'utensile selezionato.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di lesioni! Un'avvitatura troppo salda o troppo lasca può causare situazioni pericolose. Rispettare sempre la coppia prescritta dal produttore dell'oggetto di serraggio.

Avvertenze

- Conservare l'adattatore dinamometrico in un luogo asciutto e pulito.

Accensione e spegnimento

Accensione

1. Premere il pulsante ON/OFF (3).
Sul display (2) viene visualizzata la modalità di lavoro e l'unità di misura memorizzate in precedenza.

Spegnimento

1. Premere e mantenere premuto il tasto ON/OFF (3) per almeno 3 secondi.

Avvertenze

- Dopo 20 secondi di inattività, il prodotto passa automaticamente in modalità a risparmio energetico. L'orario corrente viene visualizzato sul display (2) (*Impostazione dell'ora, p. 111*).
- Dopo circa 120 secondi di inutilizzo, scatta lo spegnimento automatico. L'apparecchio si spegne.

Selezionare modalità di lavoro

L'adattatore dinamometrico dispone di due modalità:

- **PEAK**

Viene visualizzato il momento esercitato al momento, e il valore massimo raggiunto ("Valore di picco") rimane fisso.

- **TRACE**

Viene visualizzata la coppia esercitata, crescente e decrescente.

Procedura

1. Premere il tasto P (3), per modificare la modalità di lavoro.
La modalità del caso viene visualizzata in alto sul display (2).

Impostare l'unità di misura

Per visualizzare i valori di coppia, si può scegliere fra le seguenti unità di misura: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Procedura

1. Premere il pulsante M (7).

L'unità di misura del caso viene visualizzata in basso sul display (2).

Montare/smontare l'adattatore dinamometrico

AVVERTIMENTO!

La coppia massima dell'utensile di azionamento deve essere superiore alla coppia massima dell'adattatore dinamometrico.

Procedura

1. Inserire l'adattatore dinamometrico con il profilo di azionamento: Quadrato interno da 1/2" (12) sul raccordo quadro dell'utensile di azionamento.
2. Inserire per prima cosa una bussola da 3/8" (5) oppure da 1/4" (6), a seconda della sede del proprio utensile di azionamento, sul quadrato interno.
3. Premere brevemente il tasto di espulsione sull'utensile di azionamento. Spostare il profilo di azionamento:

Quadrato interno da ½" completamente sul raccordo quadro fino allo scatto in posizione del bloccaggio.

4. Verificare che la sede sia ben salda tirando leggermente l'adattatore dinamometrico.
5. Per rimuovere, premere il tasto di espulsione sull'utensile di azionamento. Estrarre l'adattatore dinamometrico dal raccordo quadro.

Montare / smontare gli utensili

⚠ AVVERTIMENTO! Non utilizzare mai utensili inadatti o difettosi. Usare solo utensili in perfetto stato ed idonei ai sensi della DIN 3124.

La coppia massima dell'utensile deve essere superiore al valore massimo della coppia di serraggio richiesta. Verificare tale valore prima di ogni utilizzo.

Procedura

1. Inserire una bussola (non compresa nella confezione) con il qua-

drato interno sul profilo di azionamento: quadrato esterno ½" (4).

2. Verificare che la sede sia ben salda tirando leggermente la bussola.
3. Per la rimozione, estrarre la bussola esercitando una certa forza dal profilo di azionamento: quadrato esterno rimosso.

Predefinire valore di coppia

L'adattatore dinamometrico fornisce un avviso visuale e sonoro quando si raggiunge o supera un valore dinamometrico in precedenza impostato.

Avvertenze

- Intervallo di coppia: 20–200 Nm

Procedura

1. Premere Tasto ↑ (1).
2. Con l'ausilio dei tasti a freccia (1/10) selezionare uno dei gruppi (P1-P9).
3. Premere il pulsante M (7) se in altro a sinistra sul display (2) viene visualizzato il gruppo richiesto.

4. Con l'ausilio dei tasti a freccia impostare il valore nominale.

- Tasto ↑ (1): Aumentare il valore nominale
- Tasto ↓ (10): Diminuire il valore nominale

Tenere premuti i tasti freccia (1/10) per impostare più rapidamente la coppia.

5. Premere il tasto M (7), per confermare il valore di coppia impostato.
6. Premere il pulsante P (3) per tornare al menù principale.
7. Sul display apparirà nuovamente „0.0“.
8. Avvitare la filettatura.
9. Durante il funzionamento si accende Spia di controllo LED (9).
 - **verde:** Avvicinamento al valore nominale
 - **giallo:** Raggiungimento del valore nominale
 - **rosso:** Superamento del valore nominale

Ripristinare i dati di misura

Se l'adattatore dinamometrico non dovesse tornare automaticamente su “0.0”, è possibile ripristinarlo a mano.

Procedura

1. Premere il tasto P (3) per ripristinare il display.

Avvertenze

- Qualora non venisse mostrato a display alcun dato di misurazione obsoleto (2), per modificare la modalità premere il tasto P (3).

Memorizzare dati

Si può scegliere di memorizzare il “Valore di picco” per consultarlo/ricchiamarlo in futuro.

La capacità di memoria dell'adattatore dinamometrico è pari a: 500 Set di dati

Requisiti

- L'apparecchio si trova in modalità: **PEAK**

Procedura

1. Avvitare la filettatura. Il valore massimo raggiunto (“Valore di picco”) vie-

ne bloccato sullo schermo (2).

2. Premere Tasto ↓ (10) per memorizzare i dati.
Il valore di picco viene memorizzato nello slot di memoria 001. In caso di nuova memorizzazione, viene utilizzato automaticamente il successivo slot di memoria superiore.

Richiamare i dati in memoria

1. Premere e tenere premuto Tasto ↓ (10) per 3 secondi circa. Viene visualizzato il valore memorizzato in precedenza nello slot di memoria 001.
2. Con l'ausilio dei tasti freccia (1/10) è possibile navigare fra gli slot di memoria (001-500).
Tenere premuti i tasti freccia (1/10) per navigare più rapidamente fra gli slot di memoria.
Una volta raggiunto lo slot di memoria massimo (500) si passa automaticamente all'inizio della memorizzazione.

Cancellare i dati in memoria

1. Premere e mantenere premuto Tasto ↓ (10) finché i dati memorizzati non verranno visualizzati sul display (2).
2. Premere Tasto M (7).
Così si passa al menù per eliminare i dati memorizzati.
3. Con l'ausilio dei tasti a freccia (1/10) selezionare l'entità della procedura di cancellazione.
 - **ALL:** Vengono eliminate le date di memorizzazione di tutti i gruppi.
 - **ONE:** Viene eliminata la data di memorizzazione di un gruppo in precedenza selezionato.
4. Premere Tasto M (7), per confermare la procedura di cancellazione.
In caso di procedura di cancellazione conclusa con successo, viene visualizzato **SUCC** sul display (2).

Avvertenze

- Dopo 15 secondi di inutilizzo, l'apparecchio torna alla schermata iniziale.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare il prodotto. Non pulire l'apparecchio sotto l'acqua corrente o nell'acqua. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Avvertenze

- Mantenere la chiave dinamometrica sempre libera da sporcizia, olio e altre impurità. Pulire l'alloggiamento con un panno morbido.

Manutenzione

Come accade per ogni altro mezzo di controllo, anche l'adattatore dinamometrico va sottoposto a verifiche regolari. In caso di utilizzo frequente, si raccomanda un controllo almeno semestrale della coppia di scatto. A tal scopo utilizzare esclusivamente un mezzo di testing tarato e all'occorrenza rivolgersi ad un tecnico specializzato.

Conservazione

Avvertenze

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- Nella valigetta di conservazione fornita in dotazione (11)
- fuori dalla portata dei bambini

Avvertenze

- Se non si utilizza il prodotto per lungo tempo, estrarre le batterie.

Smaltimento/ rispetto dell'ambiente

Rimuovere le batterie dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, le batterie, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo mo-

do si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.



Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio. A tal proposito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,
Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparato o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del

difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti

del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 497022_2504) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonicamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assisten-

za, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 497022_2504 si aprono le istruzioni per l'uso.

Service-Center

IT Assistenza Italia
 Tel.: 800 172663
 Modulo di contatto
 su
parkside-diy.com
IAN 497022_2504



Assistenza Malta

Tel.: 800 65168

Modulo di contatto
su

parkside-diy.com

IAN 497022_2504

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA

www.grizzlytools.de

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui

www.grizzlytools.shop. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center, p. 121*

Obsah

Úvod..... 123

- Použití dle určení..... 124
- Rozsah
dodávky/
příslušenství.....124
- Přehled..... 125
- Technické údaje..... 125

Bezpečnostní pokyny..... 125

- Význam
bezpečnostních
pokynů..... 125
- Bezpečnostní
pokyny pro baterie....128
- Piktogram na
výrobku..... 129

Příprava..... 129

- Vložení/výměna
baterií..... 129
- Nastavení času..... 130

Použití..... 130

- Zapnutí a vypnutí..... 131
- Výběr pracovního
režimu..... 131
- Nastavení měrné
jednotky..... 131
- Montáž/demontáž
momentového
adaptéru..... 132
- Montáž/demontáž
vyměnitelných
nástrojů..... 132

- Předdefinování
hodnoty krouticího
momentu..... 133
- Reset naměřených
údajů..... 133
- Uložení dat.....134
- Vyvolání
paměťových dat.....134
- Smazání
paměťových dat.....134

Čištění, údržba a skladování.....135

- Čištění.....135
- Údržba..... 135
- Skladování..... 135

Likvidace/ochrana životního prostředí..... 136

Servis..... 136

- Záruka..... 136
- Service-Center.....139
- Dovozce.....139

Náhradní díly a příslušenství..... 139

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového momentového adaptéru (následně uvedena jako výrobek nebo přístroj). Tím jste si vybrali vysoce kvalitní výrobek. Tento výrobek byl odzkoušen během výroby na kvalitu a

podroben výstupní kontrole. Funkčnost vašeho výrobku je tím zajištěná.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte výrobek pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte na vhodném místě a při předání výrobku třetím osobám jim odevzdejte také veškeré podklady.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zobrazení krouticího momentu ve spojení s vhodným hnacím přístrojem.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí.

Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

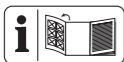
Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Digitální momentový adaptér
- 2 × nástrčný ořech (1/4", 3/8")
- 1 × klíč s vnitřním šestihranem
- 2 × alkalická baterie (1,5 V AAA)
- úložný kufřík
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

(Obr. A)

- 1 tlačítko ↑
- 2 LCD displej
- 3 zapínač/vypínač / tlačítko P
- 4 hnací profil: vnější čtyřhran
- 5 nástrčný ořech (1/4")
- 6 nástrčný ořech (3/8")
- 7 tlačítko M
- 8 klíč s vnitřním šestihra-
nem
- 9 LED kontrolka
- 10 tlačítko ↓
- 11 úložný kufřík
- 12 hnací profil: vnitřní
čtyřhran
- 13 baterie

(Obr. B)

- 14 šroub
- 15 kryt (příhrádka na ba-
terie)
- 16 příhrádka na baterie

Technické údaje

Digitální momentový adaptér	PDDA20-01
hnací profil ... vnitřní čtyřhran	
– velikost pohonu	.....12,5 mm (1/2")
hnací profil ... vnější čtyřhran	
– velikost pohonu	.....12,5 mm (1/2")
Rozsah krouticího momentu	.....20–200 Nm
rozlišení	0,1 Nm
přesnost spuštění	±2%
kapacita paměti	.....500 datové záznamy
měrné jednotky	..... kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
baterie	1,5 V AAA (× 2)
pracovní teplota .	–10–50 °C
skladovací teplota	..... –10–30 °C
vlhkost vzduchu	15–90%

Bezpečnostní pokyny

Význam bezpečnostních pokynů

⚠ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Uschovejte veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucnost.

- **Momentový adaptér je vyroben výhradně k ručnímu použití, nikdy jej nepoužívejte ve spojení se strojem.**
- **Momentový adaptér je zkušební prostředek a smí jej používat odborníci pouze k utahování/povolování šroubových spojů.** Momentový adaptér nesmí používat děti

nebo osoby, které s ním nejsou obeznámeny.

- **Momentový adaptér uschovejte mimo dosah dětí.**
- **Nejprve si přečtěte a pochopte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a až poté pracujte na momentovém adaptéru.** Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny vždy uschovejte společně s momentovým adaptérem a předejte je dalším pracovníkům obsluhy.
- **Používejte pouze momentové adaptéry, které jsou v technicky bezvadném stavu.** Před každým použitím zkontrolujte momentový adaptér, zda není poškozený. Poškozené momentové adaptéry se nesmí používat.
- **Momentový adaptér používejte pouze ve specifikovaném rozsahu krouticího momentu.** Přetížení nebo poškození momentového adaptéru v důsledku ne-

- správné manipulace může ovlivnit nastavení momentového adaptéru a vyžadovat zpoplatněnou recalibraci v odborné provozovně.
- **Momentový adaptér není zkalibrováný.**
 - **Před každým použitím momentového adaptéru zkontrolujte správné a bezpečné usazení vyměnitelného nástroje.** Momentový adaptér a/ nebo vyměnitelný nástroj dále nepoužívejte, pokud není vyměnitelný nástroj bezpečně nasazen na spojovacím čtyřhranu.
 - **Před utažením/povoláním zkontrolujte, zda je šroubový spoj v bezvadném stavu.** Závit nesmí být poškozen a znečištěn a v případě potřeby musí být lehce namažán. Šrouby a svorníky nesmí vykazovat žádné známky poškození nebo opotřebení.
 - **Nikdy se nepokoušejte dotáhnout poškozený šroubový spoj.**
 - **Nasadte vyměnitelný nástroj přesně na šroubový spoj tak, aby nemohl sklouznout.**
 - **Dbejte na bezpečný postoj.**
 - **Momentový adaptér nepoužívejte jako rázový nebo pákový nástroj.**
 - **Vyvarujte se trhavých pohybů a nevyvíjejte nadměrný tlak na momentový adaptér.**
 - **Mechanické, tepelné nebo chemické vlivy, extrémní teploty nebo vlhkost mohou poškodit momentový adaptér a/nebo ovlivnit přesnost spouštění.** S momentovým adaptérem zacházejte opatrně a vždy jej uschovejte v dodaném kufříku na suchém a bezprašném místě.
 - **Ujistěte se, že použitý vyměnitelný nástroj přesně pasuje na šroubové spoje, které chcete utáhnout.** Nikdy se nepokoušejte dotahovat šroubový spoj

příliš velkým nebo příliš malým vyměnitelným nástrojem.

- **Před každým použitím zkontrolujte, zda vyměnitelné nástroje nejsou poškozené nebo opotřebované.** Použití poškozených nebo opotřebovaných vyměnitelných nástrojů může ovlivnit přesnost spuštění momentového adaptéru, poškodit šroubový spoj; nebo poškodit či zlomit momentový adaptér, šroubový spoj nebo vyměnitelný nástroj.
- **Nikdy nepoužívejte kulové nebo kardanové klouby, protože mohou zhoršit přesnost spuštění momentového adaptéru.**
- **Dodržujte maximální přípustné zatížení vyměnitelného nástroje a mějte na paměti, že může být nižší než maximální spouštěcí krouticí moment momentového adaptéru.** Přetížení vyměnitelného nástroje může vést k poškození nebo zlomení vymě-

nitelného nástroje nebo šroubového spoje.

Bezpečnostní pokyny pro baterie

Hermeticky uzavřená baterie nepředstavuje za normálních provozních podmínek žádné nebezpečí. Baterie může být nebezpečná v následujících případech:

⚠ NEBEZPEČÍ! Při požití může dojít k **popáleninám, perforaci měkkých tkání a smrti**. Do 2 hodin po požití může dojít k těžkým popáleninám. Malé články a baterie, které mohou být spolknuty, uchovávejte mimo dosah dětí. V případě spolknutí článku nebo baterie ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí výbuchu a poleptání chemikáliemi! Při manipulaci s bateriemi dodržujte následující:

- Nikdy neotvírejte ani nepoškozujte baterie.
- Nikdy se nepokoušejte nabíjet jednorázové baterie.
- Nikdy nevystavujte baterie zdroji tepla, ohni ani

přímému slunečnímu záření.

- Nikdy nezkratujte baterie.
- Nikdy nepoužívejte použité a nové baterie ve stejném přístroji.
- Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu.
- Vyteklé baterie z přihrádky na baterie okamžitě vyjměte.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poleptání a otravy kyselinou z baterie! Pokud vyteče **jedovatá** a **žiravá** kyselina z baterie:

- **Po styku s okem:** Oči důkladně vyplachujte pod velkým množstvím tekoucí vody po dobu 30 minut. Okamžitě zavolejte lékaře.
- **Po styku s kůží:** Odstraňte kontaminovaný oděv a pokožku oplachujte velkým množstvím tekoucí vody po dobu minimálně 15 minut. Pokud podráždění, zranění nebo bolest přetrvává, zavolejte lékaře.
- **Po vdechnutí:** Dojde-li k podráždění dýchacích

cest, jděte na čerstvý vzduch. Pokud podráždění přetrvává, zavolejte lékaře.

- **Po spolknutí:** Nevyvolávejte zvracení. Je-li postižená osoba při vědomí, nechte ji vyplachovat ústa a okolní oblasti kůže vodou po dobu minimálně 15 minut. Okamžitě zavolejte lékaře.

Piktogram na výrobku



Přečtěte si návod k obsluze



Výrobek je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Příprava

Vložení/výměna baterií

1. Vyšroubujte oba šrouby (14) klíčem s vnitřním šestihranem (8) ↻.
2. Odstraňte kryt baterie (15).

3. Odstraňte případně spotřebované baterie (13).
4. Vložte dvě baterie (1,5 V AAA) (13) do přihrádky na baterie (16). Orientujte se přitom podle vyrovnání polarity v přihrádce na baterie (16).
5. Opět nasadte kryt baterie (15).
6. Utáhněte oba šrouby (14) ručně klíčem s vnitřním šestihranem (8) ⤴.

Nastavení času

1. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko tlačítko ↑ (1) a tlačítko tlačítko ↓ (10) současně na 5 sekund.
Dostanete se do nabídky pro nastavení času.
2. Stisknutím tlačítek se šipkami (1/10) upravíte jednotlivé číselné hodnoty.
3. Stisknutím tlačítko M, (7) přepínáte mezi jednotlivými místy.
4. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko tlačítko P (3) na 5 sekund. Nastavení se tím uloží.

Upozornění

- Platný čas nelze uložit. Pokud se nastaví a potvrdí nesprávný údaj, zazní akustický signál a neprovede se žádné uložení.
- Pro zobrazení času stiskněte a podržte stisknuté tlačítko tlačítko M (7) na 5 sekund.

Použití

⚠ UPOZORNĚNÍ! Při použití věnujte pozornost maximálnímu krouticímu momentu příslušného nástroje a nastavte momentový adaptér maximálně na hodnotu maximálního krouticího momentu zvoleného vyměnitelného nástroje.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění! Příliš těsně nebo příliš volně utažený šroubový spoj může vést k nebezpečným situacím. Dbejte vždy na krouticí moment předepsaný výrobcem utahovaného předmětu.

Upozornění

- Momentový adaptér použijte jen na čistém a suchém místě.

Zapnutí a vypnutí

Zapnutí

1. Stiskněte zapínač/vypínač (3).

Na displeji (2) se zobrazí naposledy nastavený pracovní režim a naposledy nastavená měrná jednotka.

Vypnutí

1. Stiskněte a podržte stisknutý zapínač/vypínač (3) na minimálně 3 sekundy.

Upozornění

- Výrobek se po cca 20 sekundách nepoužívání automaticky přepne do úsporného režimu. Aktuální čas se zobrazí na displeji (2) (*Nastavení času, str. 130*).
- Po cca 120 sekundách nepoužívání se aktivuje vypínací automatika. Přístroj se vypne.

Výběr pracovního režimu

Momentový adaptér disponuje dvěma režimy:

• PEAK

Aktuálně působící krouticí moment se zobrazí a nejvyšší dosažená hodnota („špičková hodnota“) zamrzne.

• TRACE

Zobrazí se aktuálně působící, rostoucí a klesající krouticí moment.

Postup

1. Stiskněte tlačítko P (3), abyste přepnuli pracovní režim. Příslušný režim se zobrazí v horní oblasti displeje (2).

Nastavení měrné jednotky

Při zobrazení hodnot krouticího momentu můžete vybrat mezi následujícími měrnými jednotkami: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Postup

1. Stiskněte tlačítko M (7). Příslušná měrná jednotka se zobrazí ve spodní oblasti displeje (2).

Montáž/demontáž momentového adaptéru

▲ VAROVÁNÍ! Maximální krouticí moment pracovního nástroje musí překročit maximální krouticí moment momentového adaptéru.

Postup

1. Nastavte momentový adaptér s hnacím profilem: Vnitřní čtyřhran 1/2" (12) na spojovací čtyřhran hnacího nástroje.
2. Nasuňte případně nástrčný ořech 3/8" (5) nebo nástrčný ořech 1/4" (6), podle upnutí vašeho hnacího nástroje nejprve na vnitřní čtyřhran.
3. Stiskněte krátce výhazové tlačítko na hnacím nástroji. Nasuňte hnací profil: Vnitřní čtyřhran 1/2" zcela zablokujte na spojovací čtyřhran.
4. Zkontrolujte pevné usazení mírným tahem za momentový adaptér.
5. K odstranění stiskněte výhazové tlačítko na hnacím nástroji. Stáhněte momentový adaptér

ze spojovacího čtyřhranu.

Montáž/demontáž vyměnitelných nástrojů

▲ VAROVÁNÍ! Nikdy nepoužívejte nevhodný nebo poškozený vyměnitelný nástroj. Používejte pouze bezvadné a vhodné vyměnitelné nástroje podle DIN 3124. Maximální krouticí moment vyměnitelného nástroje musí překročit maximální krouticí moment požadovaného utahovacího momentu. To zkontrolujte před každým použitím.

Postup

1. Nasuňte nástrčný ořech (není součástí dodávky) s vnitřním čtyřhranem na hnací profil: vnější čtyřhran 1/2" (4).
2. Zkontrolujte pevné usazení mírným tahem za nástrčný ořech.
3. K odstranění vytáhněte nástrčný ořech vyšší silou z hnacího profilu: vnější čtyřhran.

Předdefinování hodnoty krouticího momentu

Momentový adaptér nabízí optickou i akustickou výstrahu při dosažení nebo překročení dříve nastavené hodnoty krouticího momentu.

Upozornění

- Rozsah krouticího momentu: 20–200 Nm

Postup

1. Stiskněte tlačítko ↑ (1).
2. Vyberte pomocí tlačítek se šipkami (1/10) jednu ze skupin (P1–P9).
3. Stiskněte tlačítko M (7), když se zobrazí požadovaná skupina nahoře vlevo na displeji (2).
4. Nastavte pomocí tlačítek se šipkami požadovanou hodnotu.
 - tlačítko ↑ (1): Zvýšení požadované hodnoty
 - tlačítko ↓ (10): Snížení požadované hodnoty

Podržte tlačítka se šipkami (1/10) stisknutá pro zrychlené nastavení krouticího momentu.

5. Stiskněte tlačítko M (7) k potvrzení nastavené hodnoty krouticího momentu.
6. Stiskněte tlačítko P (3) k vrácení do hlavní nabídky.
7. Displej poté opět zobrazí „0.0“.
8. Utáhněte šroubový spoj.
9. LED kontrolka (9) svítí během pracovního postupu.
 - **zelená:** přiblížení k požadované hodnotě
 - **žlutá:** dosažení požadované hodnoty
 - **červená:** překročení požadované hodnoty

Reset naměřených údajů

Pokud se momentový adaptér automaticky opět nenastaví na „0.0“, můžete jej ručně resetovat.

Postup

1. K resetování zobrazení stiskněte tlačítko P (3).

Upozornění

- Pokud se na displeji (2) nezobrazí žádné historické naměřené údaje, zajistí stisknutí tlačítka P (3) přepnutí režimu.

Uložení dat

Máte možnost uložit „špičkovou hodnotu“ k pozdějšímu vyhledání/vyvolání.

Kapacita paměti momentového adaptéru činí: 500 datové záznamy

Podmínky

- Přístroj se nachází v režimu: **PEAK**

Postup

1. Utáhněte šroubový spoj. Nejvyšší dosažená hodnota („špičková hodnota“) zamrzne na displeji (2).
2. Stiskněte tlačítko ↓ (10) k uložení dat. Špičková hodnota se uloží do paměťového místa 001. Při opětovném uložení se automaticky použije další vyšší paměťové místo.

Vyvolání paměťových dat

1. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko tlačítko ↓ (10) na 3 sekundy. Dříve uložená hodnota se zobrazí v paměťovém místě 001.

2. Pomocí tlačítek se šipkami (1/10) lze navigovat paměťovými místy (001-500).

Podržte tlačítka se šipkami (1/10) stisknutá pro zrychlené procházení paměťovými místy.

Po dosažení nejvyššího paměťového místa (500) se automaticky přepne na začátek paměti.

Smazání paměťových dat

1. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko ↓ (10), dokud se nezobrazí paměťová data na displeji (2).
2. Stiskněte tlačítko M (7). Dostanete se do nabídky ke smazání paměťových dat.
3. Nastavte pomocí tlačítek se šipkami (1/10) rozsah postupu mazání.
 - **ALL:** Paměťová data všech skupin se vymažou.
 - **ONE:** Smaže se paměťový údaj jednotlivé dříve vybrané skupiny.

4. Stiskněte tlačítko M (7) k potvrzení postupu mazání.
Při úspěšném postupu mazání se zobrazí **SUCC** na displeji (2).

Upozornění

- Po 15 sekundách nepoužívání se přístroj přepne zpět na startovní obrazovku.

Čištění, údržba a skladování

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, nechte vykonat prostřednictvím našeho servisního centra. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození výrobku. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou ani ve vodě. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

Upozornění

- Vždy udržujte momentový klíč bez nečistot, oleje a jiných nečistot. Vyčistěte kryt měkkým hadříkem.

Údržba

Jako každý zkušební prostředek musí být momentový adaptér podroben pravidelné kontrole. Při častém používání doporučujeme kontrolu spouštěcího momentu alespoň dvakrát ročně. K tomu použijte výhradně kalibrovaný zkušební přístroj a příp. se poraďte s odborníkem.

Skladování

Upozornění

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- v dodaném úložném kufříku (11)
- mimo dosah dětí

Upozornění

- Vyjměte baterie, pokud výrobek delší dobu nepoužíváte.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte baterie z přístroje a přístroj, baterie, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vni-

trostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.



Baterie zlikvidujte podle místních předpisů. Baterie odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde budou recyklovány v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na servisní centrum.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči pro-

dejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo. Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a oprá-

vené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 497022_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepcu na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš

kontaktní formulář, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.

- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledáva-

cí masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 497022_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Service-Center

Service Česko
Tel.: 8000 23611
Kontaktní formulář
na
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách *www.grizzlytools.shop*. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 139*

Obsah

Úvod.....	140	Definovanie hodnoty krútiaceho momentu.....	150
Používanie na určený účel.....	141	Vynulovanie nameraných hodnôt.....	150
Rozsah dodávky/ Príslušenstvo.....	141	Uloženie údajov.....	151
Prehľad.....	142	Vyvolanie uložených údajov.....	151
Technické údaje.....	142	Vymazanie uložených údajov.....	151
Bezpečnostné pokyny.....	142	Čistenie, údržba a skladovanie.....	152
Význam bezpečnostných pokynov.....	142	Čistenie.....	152
Bezpečnostné pokyny pre batérie....	145	Údržba.....	152
Piktogramy na výrobku.....	146	Skladovanie.....	152
Príprava.....	146	Likvidácia/ochrana životného prostredia....	153
Vloženie/výmena batérií.....	146	Servis.....	154
Nastavenie času.....	147	Garancija.....	154
Použitie.....	147	Service-Center.....	156
Zapnutie a vypnutie.....	148	Importér.....	156
Výber pracovného režimu.....	148	Náhradné diely a príslušenstvo.....	157
Nastavenie mernej jednotky.....	148	Úvod	
Montáž/demontáž momentového adaptéra.....	149	Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového digitálneho momentového adaptéra (ďalej len výrobok alebo prístroj).	
Montáž a demontáž vkladacích nástrojov.....	149	Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok. Počas výroby sa testovala kvali-	

ta tohto výrobku a výrobok prešiel výstupnou kontrolou. Funkčnosť vášho výrobku je tým zaručená.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvidácii. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Výrobok používajte iba opísaným spôsobom a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte tiež všetku dokumentáciu.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Zobrazenie krútiaceho momentu v kombinácii s vhodným hnacím zariadením.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne

nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

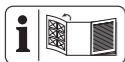
Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Digitálny momentový kľúč
- 2 × Upínacie puzdro (1/4", 3/8")
- 1 × kľúč s vnútorným šesťhranom
- 2 × alkalická batéria (1,5 V AAA)
- úložný kufrík
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

(Obr A)

- 1 Tlačidlo ↑
 - 2 LC displej
 - 3 Tlačidlo zap/vyp / Tlačidlo P
 - 4 Hnací profil: Vonkajší štvorhran
 - 5 Upínacie puzdro (1/4")
 - 6 Upínacie puzdro (3/8")
 - 7 Tlačidlo M
 - 8 kľúč s vnútorným šesťhranom
 - 9 LED kontrolka
 - 10 Tlačidlo ↓
 - 11 úložný kufrík
 - 12 Hnací profil: Vnútorný štvorhran
 - 13 Batéria
- ### (Obr B)
- 14 skrutka
 - 15 Kryt (Priehradka na batérie)
 - 16 Priehradka na batérie

Technické údaje

Digitálny momentový kľúč
 **PDDA20-01**

Hnací profil	.....Vnútorný štvorhran
– Velkosť pohonu	.....12,5 mm (1/2")
Hnací profil	.....Vonkajší štvorhran
– Velkosť pohonu	.....12,5 mm (1/2")
Rozsah ťahovacieho momentu	..... 20–200 Nm
Rozlíšenie	..... 0,1 Nm
Presnosť spínania	.....±2%
Kapacita pamäte	..... 500 Dátové záznamy
Merné jednotky	..... kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Batérie	..... 1,5 V AAA (× 2)
Pracovná teplota	–10–50 °C
Skladovacia teplota	..... –10–30 °C
Vlhkosť	..... 15–90%

Bezpečnostné pokyny

Význam bezpečnostných pokynov

▲ NEBEZPEČENSTVO!

Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať,

nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možní vecné škody.

⚠ OPATRNE! Pre budúcnosť uschovajte všetky bezpečnostné upozornenia a návody.

- **Momentový adaptér je skonštruovaný výlučne na manuálne použitie. Nikdy ho nepoužívajte v kombinácii so strojom.**
- **Momentový adaptér je merací prostriedok, ktorý môžu používať iba osoby s od-**

bornou spôsobilosťou na doťahovanie a uvoľňovanie skrutkových spojov. Momentový adaptér nesmú používať deti alebo osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené.

- **Momentový adaptér uchovávajte mimo dosahu detí.**
- **Skôr ako budete s momentovým adaptérom pracovať, oboznámte sa najprv s návodom na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi.** Návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny uchovávajte vždy spolu s momentovým adaptérom a poskytnite ich aj ďalším obsluhujúcim osobám.
- **Používajte iba momentové adaptéry, ktoré sú v technicky bezchybnom stave.** Pred každým použitím skontrolujte prípadné poškodenia momentového adaptéra. Poškodené momentové adaptéry sa nesmú používať.
- **Momentový adaptér používajte iba v rám-**

ci uvedeného rozsahu krútiaceho momentu. Preťaženie alebo poškodenie momentového adaptéra v dôsledku nesprávnej manipulácie môže ovplyvniť nastavenie momentového adaptéra a vyžaduje si spoľahlivú opakovanú kalibráciu v odbornom servise.

- **Momentový adaptér nie je kalibrovaný.**
- **Pred každým použitím momentového adaptéra skontrolujte správne a bezpečné nasadenie vkladacieho nástroja.** Momentový adaptér a/alebo vkladací nástroj nepoužívajte, ak vkladací nástroj nie je bezpečne nasadený na spojovací štvorhran.
- **Pred utiahnutím/uvolnením skontrolujte, či je skrutkový spoj v bezchybnom stave.** Závit nesmie byť poškodený a znečistený a v prípade potreby je potrebné ľahko ho namazať. Skrutky a čapy nesmú vykazovať žiadne

známky poškodenia alebo opotrebovania.

- **Poškodený skrutkový spoj sa nikdy nepokúšajte dotiahnuť.**
- **Umiestnite vkladací nástroj presne na skrutkový spoj tak, aby nemohol sklízať.**
- **Dbajte na bezpečné upevnenie.**
- **Nepoužívajte momentový adaptér na zdvíhanie alebo udieranie.**
- **Vyhýbajte sa prudkým pohybom a nevyvíjajte na momentový adaptér nadmerný tlak.**
- **Mechanické, tepelné alebo chemické vplyvy, extrémne teploty alebo vlhkosť môžu poškodiť momentový adaptér a/alebo ovplyvniť presnosť.** S momentovým adaptérom manipulujte opatrne a vždy ho skladujte v priloženom kufříku na suchom a bezprašnom mieste.
- **Uistite sa, že použitý vkladací nástroj sedí na skrutkových spojoch, ktoré sa majú**

utiahnuť. Nikdy sa nepokúšajte dotiahnuť skrutkový spoj príliš veľkým alebo príliš malým vkladacím nástrojom.

- **Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú vkladacie nástroje poškodené alebo opotrebované.** Používanie poškodených alebo opotrebovaných vkladacích nástrojov môže zhoršiť presnosť momentového adaptéra, poškodiť skrutkový spoj alebo poškodiť či zlomiť momentový adaptér, skrutkový spoj alebo vkladací nástroj.
- **Nikdy nepoužívajte guľové alebo kardánové kĺby, pretože môžu zhoršiť presnosť momentového adaptéra.**
- **Dodržiavajte maximálne prípustné zaťaženie vkladacieho nástroja a majte na pamäti, že môže byť nižšie ako maximálny krútiaci moment momentového adaptéra.** Preťaženie vkladacieho nástroja môže viesť k poškode-

niu alebo zlomeniu vkladacieho nástroja alebo skrutkového spoja.

Bezpečnostné pokyny pre batérie

Za normálnych prevádzkových podmienok hermeticky uzavretá batéria nepredstavuje nebezpečenstvo. Batéria môže byť nebezpečná v nasledujúcich prípadoch:

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Prehltnutie môže viesť k **poľptaniu, perforácii mäkkých tkanív a smrti**. Ťažké popáleniny sa môžu vyskytnúť do 2 hodín po prehltnutí. Malé články a batérie, ktoré sa dajú prehltnúť, uchovávajte mimo dosahu detí. V prípade prehltnutia článku alebo batérie je nutné okamžite vyhľadať lekársku pomoc.

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo výbuchu a poleptania! Pri manipulácii s batériami dbajte na toto:

- Batérie nikdy neotvárajte ani nepoškodzujte.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie na jedno použitie.

- Nikdy nevystavujte batérie zdroju tepla, ohňu alebo priamemu slnečnému žiareniu.
- Batérie nikdy neskratujte.
- Nikdy nekombinujte použité a nové batérie v rovnakom prístroji.
- Pri vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu.
- Vytečené batérie vyberte ihneď z priečinku batérií.

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poleptania a otravy elektrolytom v batérii! Ak vytečie **toxický** a **žieravý** elektrolyt:

- **Po kontakte s očami:** Oči dôkladne vyplachujte veľkým množstvom tečúcej vody 30 minút. Okamžite privolajte lekára.
- **Po kontakte s pokožkou:** Vyzlečte si kontaminovaný odev a pokožku oplachujte veľkým množstvom tečúcej vody aspoň 15 minút. Ak podráždenie, zranenie alebo bolesť pretrváva, zavolajte lekára.

- **Po vdýchnutí:** Ak dôjde k podráždeniu dýchacích ciest, vyjdite sa na čerstvý vzduch. Ak podráždenie pretrváva, privolajte lekára.
- **Po prehltnutí:** Nevyvolávajte zvracanie. Ak je postihnutá osoba pri vedomí, nechajte ju vyplachovať ústa a okolitú pokožku vodou najmenej 15 minút. Okamžite privolajte lekára.

Piktogramy na výrobku



Prečítajte si návod na obsluhu



Výrobok spĺňa príslušné harmonizované právne predpisy Unie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Príprava

Vloženie/výmena batérií

1. Vyskrutkujte obe skrutky (14) pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom (8) ↻.

2. Odoberte kryt priehradky na batérie (15).
3. Vyberte použité batérie (13).
4. Vložte dve batérie (1,5 V AAA) (13) do priehradky na batérie (16). Riadte sa označením polarity v priehradke na batérie (16).
5. Znovu nasadte kryt priehradky na batérie (15).
6. Rukou dobre naskrutkujte obe skrutky (14) pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom (8) ⚙.

Nastavenie času

1. Stlačte a 5 sekúnd podržte stlačené súčasne Tlačidlo ↑ (1) a Tlačidlo ↓ (10).
Dostanete sa do menu na nastavenie času.
2. Stláčaním šípok (1/10) nastavte jednotlivé číselné hodnoty.
3. Medzi jednotlivými pozíciami sa môžete pohybovať stlačením Tlačidlo M (7).
4. Stlačte a 5 sekúnd podržte stlačené Tlačidlo P

(3). Takto sa nastavenie uloží.

Upozornenia

- Neplatný čas sa nedá uložiť. Ak sa nastaví a potvrdí nesprávny údaj, zaznie zvukový signál a nič sa neuloží.
- Na zobrazenie času stlačte a 5 sekúnd podržte stlačené Tlačidlo M (7).

Použitie

⚠ OPATRNE! Dávajte si pozor pri použití maximálneho krútiaceho momentu nejakého nástroja a nastavte momentový adaptér maximálne na maximálny krútiaci moment daného vkladacieho nástroja.

⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poranenia! Príliš silné alebo príliš slabé skrutkové spojenie môže viesť k nebezpečným situáciám. Vždy dodržiavajte krútiaci moment stanovený výrobcom predmetu, ktorý sa má dotiahnuť.

Upozornenia

- Momentový adaptér uchovávajte na suchom a čistom mieste.

Zapnutie a vypnutie

Zapnutie

1. Stlačte tlačidlo zap/vyp (3).
Na displeji (2) sa zobrazí posledný nastavený pracovný režim, ako aj naposledy nastavená meraná jednotka.

Vypnutie

1. Stlačte a 3 sekúnd podržte stlačené tlačidlo zap/vyp (3).

Upozornenia

- Ak sa výrobok cca 20 sekúnd nepoužíva, automaticky prejde do úsporného režimu. Aktuálny čas sa zobrazuje (*Nastavenie času*, S. 147) na displeji (2).
- Ak sa výrobok nepoužíva cca 120 sekúnd, spustí sa systém automatického vypnutia. Prístroj sa vypne.

Výber pracovného režimu

Momentový adaptér má dva režimy:

- **PEAK**
Zobrazí sa aktuálny vyvíjaný krútiaci moment a zamrzne maximálna dosiahnutá („špičková“) hodnota.
- **TRACE**
Zobrazí sa aktuálny vyvíjaný rastúci a klesajúci krútiaci moment.

Postup

1. Stlačte tlačidlo P (3), aby ste zmenili pracovný režim.
Príslušný režim sa zobrazí v hornej časti displeja (2).

Nastavenie mernej jednotky

Môžete si zvoliť, v akých merných jednotkách sa budú zobrazovať hodnoty krútiaceho momentu. Máte na výber: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Postup

1. Stlačte tlačidlo M (7).

Príslušná merná jednotka sa zobrazí v dolnej časti displeja (2).

Montáž/demontáž momentového adaptéra

▲ VAROVANIE! Maximálny krútiaci moment hnacieho nástroja musí byť väčší ako maximálny krútiaci moment momentového adaptéra.

Postup

1. Nasadte momentový adaptér s hnacím profilom: vnútorný štvorhran 1/2" (12) na spojovací štvorhran hnacieho nástroja.
2. Prípadne nasadte upínacie puzdro 3/8" (5) alebo upínacie puzdro 1/4" (6) podľa uchytenia vášho hnacieho nástroja najprv na vnútorný štvorhran.
3. Krátko stlačte uvoľňovacie tlačidlo na hnacom nástroji. Posuňte hnací profil: vnútorný štvorhran 1/2" úplne na spojovací štvorhran, kým nezaaretuje blokovanie.
4. Skontrolujte pevné osadenie jemným potiahnutím

tím momentového adaptéra.

5. Na odobratie stlačte uvoľňovacie tlačidlo na hnacom nástroji. Stiahnite momentový adaptér zo spojovacieho štvorhranu.

Montáž a demontáž vkladacích nástrojov

▲ VAROVANIE! Nikdy nepoužívajte nevhodný ani chybný vkladací nástroj. Používajte len bezchybné a vhodné vkladacie nástroje v zmysle DIN 3124. Maximálny krútiaci moment vkladacieho nástroja musí byť väčší ako maximálny krútiaci moment požadovaného dotiahnutia. Pred každým použitím to skontrolujte.

Postup

1. Na hnací profil: vonkajší štvorhran 1/2" (4) nasadte upínacie puzdro (nie je súčasťou balenia) s vnútorným štvorhranom.
2. Skontrolujte pevné osadenie jemným potiahnutím upínacieho puzdra.

3. Na odstránenie väčšou silou stiahnite upínacie puzdro z hnacieho profilu: vonkajší štvorhran.

Definovanie hodnoty krútiaceho momentu

Pri dosiahnutí alebo prekročení vopred stanovenej hodnoty krútiaceho momentu vydá momentový adaptér optické i zvukové upozornenie.

Upozornenia

- Rozsah ťahovacieho momentu: 20–200 Nm

Postup

1. Stlačte Tlačidlo ↑ (1).
2. Pomocou šípok (1/10) vyberte jednu zo skupín (P1 – P9).
3. Keď sa požadovaná skupina zobrazí na displeji (2) vľavo hore, stlačte tlačidlo M (7).
4. Pomocou šípok nastavte požadovanú hodnotu.
 - Tlačidlo ↑ (1): zvýšenie požadovanej hodnoty
 - Tlačidlo ↓ (10): zníženie požadovanej hodnoty

Ak si prajete nastaviť krútiaci moment rýchlejšie, podržte šípky (1/10) stlačené.

5. Stlačte tlačidlo M (7), aby ste potvrdili nastavenú hodnotu krútiaceho momentu.
6. Stlačte tlačidlo P (3), aby ste sa vrátili na hlavné menu.
7. Na displeji sa potom znovu zobrazí „0.0“.
8. Utiahnite skrutkové spojenie.
9. Počas práce svieti LED kontrolka (9).
 - **zelená:** priblíženie sa k požadovanej hodnote
 - **žltá:** dosiahnutie požadovanej hodnoty
 - **červená:** prekročenie požadovanej hodnoty

Vynulovanie namerných hodnôt

Ak sa momentový adaptér automaticky znovu nenastaví na „0.0“, môžete ho vynulovať manuálne.

Postup

1. Stlačte tlačidlo P (3), aby ste vynulovali zobrazenie.

Upozornenia

- Ak sa na displeji (2) nezobrazia údaje z prechádzajúcich meraní, stlačením tlačidla P (3) sa zmení režim.

Uloženie údajov

„Špičkovú hodnotu“ si môžete uložiť na neskoršie vyhľadávanie/vyvolanie.

Kapacita pamäte momentového adaptéra je: 500 Dátové záznamy

Predpoklady

- Prístroj je v režime: **PE-AK**

Postup

1. Utiahnite skrutkové spojenie. Maximálna dosiahnutá („špičková“) hodnota zamrzne na displeji (2).
2. Stlačte Tlačidlo ↓ (10), aby ste údaje uložili. Špičková hodnota sa uloží na mieste v pamäti 001. Po uložení ďalšej hodnoty sa automatic-

ky použije nasledujúce miesto v pamäti.

Vyvolanie uložených údajov

1. Stlačte a 3 sekúnd podržte stlačené Tlačidlo ↓ (10). Zobrazí sa uložená hodnota na mieste v pamäti 001.
2. Pomocou šípok (1/10) môžete prechádzať miestami v pamäti (001-500).
Ak si prajete rýchlejšie prechádzať miestami v pamäti, podržte šípky (1/10) stlačené.
Po dosiahnutí najvyššieho miesta v pamäti (500) sa automaticky prejde na začiatok pamäte.

Vymazanie uložených údajov

1. Stlačte a podržte stlačené Tlačidlo ↓ (10), kým sa na displeji (2) nezobrazia uložené údaje.
2. Stlačte Tlačidlo M (7). Dostanete sa do menu na vymazanie uložených údajov.
3. Pomocou šípok (1/10) nastavte rozsah mazania.

- **ALL:** Vymažú sa uložené údaje všetkých skupín.
 - **ONE:** Vymažú sa uložené údaje jednej vbratej skupiny.
4. Stlačte Tlačidlo M (7), aby ste potvrdili vymazanie.

Po úspešnom vymazaní sa na displeji (2) zobrazí **SUCC.**

Upozornenia

- Ak sa prístroj nepoužíva 15 sekúnd, objaví sa na ňom znovu počiatočná obrazovka.

Čistenie, údržba a skladovanie

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávne čistenie môže poškodiť výrobok. Nečistite prístroj pod tečúcou vodou ani vo vode. Nepoužívajte

žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

Upozornenia

- Momentový kľúč vždy udržiavajte čistý, bez oleja a iných nečistôt. Kryt vyčistite mäkkou handričkou.

Údržba

Momentový adaptér sa musí rovnako ako každý merací prostriedok pravidelne kontrolovať. Pri pravidelnom používaní odporúčame kontrolu krútiaceho momentu minimálne dvakrát do roka. Používajte na to iba kalibrovaný merací prístroj, prípadne požiadajte o radu odborníka.

Skladovanie

Upozornenia

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- V dodanom úložnom kufríku (11)
- mimo dosahu detí

Upozornenia

- Ak nebudete výrobok dlhší čas používať, vyberte z neho batérie.

Likvidácia/ ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte batérie a prineste prístroj, batérie, príslušenstvo a obal na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebitelia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpeče-

né zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prístriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.



Batérie likvidujte podľa miestnych predpisov. Batérie odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na miestnom zbernom mieste alebo v servisnom centre.

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na po-

škodenia na rozbitných dieľoch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný do-

klad a číslo výrobku (IAN 497022_2504) ako doklad o nákupe.

- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na parkside-diy.com v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím

a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a

mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 497022_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár
na

parkside-diy.com

IAN 497022_2504

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 156*

Tartalomjegyzék

Bevezető..... 158

Rendeltetésszerű
használat..... 159

A csomag
tartalma /
Tartozékok..... 159

Áttekintés..... 160

Műszaki adatok..... 160

Biztonsági utasítások..... 160

A biztonsági
utasítások
jelentése..... 160

Elemekre vonatkozó
biztonsági
utasítások..... 163

Szimbólum a
terméken..... 164

Előkészítés..... 165

Elemek
behelyezése /
cseréje..... 165

Idő beállítása..... 165

Használat..... 165

Be- és kikapcsolás... 166

Üzem mód
kiválasztása..... 166

Mértékegység
beállítása..... 167

Nyomatékadapter-
felszerelése /
leszerelése..... 167

Betétzsorszámok
felszerelése /
leszerelése..... 167

Nyomatékérték
előzetes
meghatározása..... 168

Mérési adatok
visszaállítása..... 169

Adatok mentése..... 169

Mentett adatok
lekérdezése..... 169

Mentett adatok
törlése..... 170

Tisztítás, karbantartás és tárolás..... 170

Tisztítás..... 170

Karbantartás..... 171

Tárolás..... 171

Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem..... 171

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ..... 173

Pótalkatrészek és tartozékok..... 175

Bevezető

Gratulálunk az új digitális nyomatékadapter megvásárlásához (a továbbiakban termék vagy készülék). Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a terméket a gyártás során minőségi vizsgálatnak

és végső ellenőrzésnek vették alá. Ezáltal biztosított a termék működőképessége.



A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- A forgatónyomaték kijelzése egy megfelelő meghajtó készülékkel kapcsolatban.

A készülék minden más, a jelen használati útmutató-

ban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben.

A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

A csomag tartalma / Tartozékok

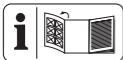
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Digitális forgatónyomaték-adapter
- 2 × dugókulcsfej (1/4", 3/8")
- 1 × imbuszkulcs
- 2 × alkáli elem (1,5 V AAA)

- tároló koffer
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az elülső kihajtható oldalon találhatók.

(A ábra)

- 1 ↑ gomb
- 2 LCD kijelző
- 3 be/ki gomb / P gomb
- 4 hajtásprofil: külső négyszög
- 5 dugókulcsfej (1/4")
- 6 dugókulcsfej (3/8")
- 7 M gomb
- 8 imbuszkulcs
- 9 LED-jelzőlámpa
- 10 ↓ gomb
- 11 tároló koffer
- 12 hajtásprofil: belső négyszög
- 13 elem

(B ábra)

- 14 csavar
- 15 burkolat (elemrekesz)
- 16 elemrekesz

Műszaki adatok

Digitális forgatónyomaték-adapter PDDA20-01

hajtásprofil . belső négyszög	
– Meghajtó méret	.....12,5 mm (1/2")
hajtásprofil . külső négyszög	
– Meghajtó méret	.....12,5 mm (1/2")
Nyomatéktartomány	.....20–200 Nm
Felbontás	..... 0,1 Nm
Felbontási pontosság	..±2%
Memóriakapacitás	.....500 adatsorok
Mértékegységek	..... kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Elemek	..... 1,5 V AAA (× 2)
Működési hőmérséklet	..... –10–50 °C
Tárolási hőmérséklet	..... –10–30 °C
Páratartalom	..... 15–90%

Biztonsági utasítások

A biztonsági utasítások jelentése

⚠ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos

testi sérülés vagy halál a következménye.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

⚠ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

⚠ VIGYÁZAT! Őrizze meg az összes biztonsági utasítást és tudnivalót későbbi használatra.

- **A nyomatékadapert kizárólag kézi használatra tervezték, soha ne használja géppel együtt.**
- **A nyomatékadapter egy vizsgálóeszköz és szakképzett személyek csak csavaros csatlakozások meghúzására/kicsavarására hasz-**

nálhatják. A nyomatékadapert nem használhatják gyermekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a nyomatékadapter használatát.

- **Tárolja a nyomatékadapert gyermekektől elzárva.**
- **A nyomatékadapterrel történő munkavégzés előtt olvassa el és értesse meg a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat.** Tárolja a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat mindig a nyomatékadapterrel együtt és adja át ezeket más kezelőknek.
- **Csak műszakilag kifogástalan állapotban lévő nyomatékadapert használjon.** Minden használat előtt ellenőrizze a nyomatékadapert sérülések tekintetében. Nem szabad sérült nyomatékadapert használni.
- **Kizárólag a megadott nyomaték tartományon belül használja a nyom-**

- matékadaptert.** A nyomatékadapter helytelen használatából eredő túlterhelés vagy károsodás befolyásolhatja a nyomatékadapter beállítása- it és egy szakszervizben végzendő díjköteles újra- kalibrálást tehet szükségé- ssé.
- **A nyomatékadapter nincs kalibrálva.**
 - **A nyomatékadapter minden használata előtt ellenőrizze a be- tétszerszám megfele- lő és stabil illeszkedés- ét.** Ne használja tovább a nyomatékadap- tert és/ vagy a betétszerszámot, ha a betétszerszám nem illeszkedik stabilan az összekötő négyszögön.
 - **Meghúzás/kicsavarás előtt ellenőrizze, hogy a csavaros csatlakozás kifogástalan állapot- ban van-e.** A menet- en nem lehet sérülés és szennyeződés, és azt adott esetben kissé meg kell kenni. A csavarokon és csapszegeken nem lehet semmilyen sérülés vagy kopás jele.
 - **Soha ne próbáljon me- ghúzni egy sérült csav- aros csatlakozást.**
 - **Helyezze a betétszer- számot pontosan a csavaros csatlakozás- hoz, hogy az ne tudjon lecsúszni.**
 - **Ügyeljen a stabil álló- helyzetre.**
 - **Ne használja a nyoma- tékadap-tert ütő- vagy emelőszerszámként.**
 - **Kerülje a hirtelen moz- dulatokat és ne gyako- roljon túlzott nyomást a nyomatékadap-terre.**
 - **Mechanikai, termikus vagy kémiai hatások, szélsőséges hőmér- sékletek vagy páratar- talom károsíthatják a nyomatékadap-tert és/ vagy befolyásolhatják a kioldás pontosságát.** Kezelje gondosan a nyo- matékadap-tert, és tárol- ja a nyomatékadap-tert mindig a mellékelt kof- ferben száraz, pormen- tes helyen.
 - **Ügyeljen arra, hogy a használt betétszer- szám illeszkedjen a**

meghúzó csavaros csatlakozásokhoz. Soha ne próbálja meg túl nagy vagy túl kicsi betétszámmal meghúzni egy csavaros csatlakozást.

- **Minden használat előtt ellenőrizze a betétszámokat, hogy nem sérültek-e vagy kopottak-e.** Sérült vagy kopott betétszámok használata befolyásolhatja a nyomtápadapter kioldási pontosságát, kárt okozhat a csavaros csatlakozásban; vagy a nyomtápadapter, a csavaros csatlakozás vagy a betétszám sérülését vagy törését okozhatja.
- **Soha ne használjon gömb- vagy kardáncsuklókat, mert ezek befolyásolhatják a nyomtápadapter kioldási pontosságát.**
- **Tartsa be a betétszám megengedett legnagyobb terhelését, és gondoljon arra, hogy ez alacsonyabb lehet, mint a nyom-**

tápadapter maximális kioldó nyomatéka.

A betétszám túlterhelése a betétszám vagy a csavaros csatlakozás károsodásához vagy töréséhez vezethet.

Elemekre vonatkozó biztonsági utasítások

Normál üzemi körülmények között egy hermetikusan lezárt elem nem jelent veszélyt. Az elem az alábbi esetekben jelenthet veszélyt:

⚠ VESZÉLY! Lenyelés esetén **égési sérüléseket, lágy szövetek perforációját és halált** okozhat. A lenyelés után 2 órán belül súlyos égési sérülések léphetnek fel. A lenyelhető kis méretű elemcellákat és elemeket gyermekektől elzárva kell tárolni. Ha valaki lenyel egy elemcellát vagy elemet, azonnal orvoshoz kell fordulni.

⚠ VIGYÁZAT! Robbanásveszély és sérülésveszély! Vegye figyelembe az elemek használata során:

- Soha ne nyissa fel vagy sértse meg az elemeket.

- Soha ne próbáljon meg feltölteni egyszer használatos elemeket.
- Soha ne tegye ki az elemeket hőnek, tűznek vagy közvetlen napsugárzásnak.
- Soha ne zárjon rövidre elemeket.
- Egy készülékben soha ne használjon egyszerre használt és új elemeket.
- Az elemek behelyezése során ügyeljen a helyes polaritásra.
- Azonnal vegye ki a szivárgó elemeket az elemrekeszből.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

Marás és mérgezés veszélye elemsav révén! **Mérgező** és **maró** elemsav szivárgása esetén:

- **Ha szembe kerül:** Alaposan öblítse ki a szemét 30 percen keresztül bő, folyó víz alatt. Azonnal hívjon orvost.
- **Ha bőrre kerül:** Vegye le a szennyezett ruhát és öblítse le a bőrét legalább 15 percen keresztül bő, folyó vízzel. Irritáció, sérülés vagy

fájdalom tartós fennállása esetén forduljon orvoshoz.

- **Ha belélegzik:** Légúti irritáció esetén menjen a friss levegőre. Az irritáció tartós fennállása esetén forduljon orvoshoz.
- **Ha lenyelik:** Ne hánytasson. Ha az érintett eszméleténél van, akkor gondoskodjon arról, hogy öblítse ki a száját és öblítse le a száj körüli bőrfelületet legalább 15 percig vízzel. Azonnal hívjon orvost.

Szimbólum a terméken



Olvassa el a használati útmutatót



A termék megfelel az Európai Unió vonatkozó harmonizációs jogszabályainak.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Előkészítés

Elemek behelyezése / cseréje

1. Csavarozza ki a két csavart (14) az imbusz-kulccsal (8) ↻.
2. Távolítsa el az elemrekesz fedelét (15).
3. Adott esetben vegye ki a lemerült elemeket (13).
4. Helyezzen be kettő elemet (1,5 V AAA) (13) az elemrekeszbe (16). Ennek során ügyeljen a polaritások irányára az elemtartó rekesz (16) belsejében.
5. Helyezze vissza az elemrekesz fedelét (15).
6. Csavarozza vissza a két csavart (14) az imbusz-kulcs (8) segítségével kézi erővel.

Idő beállítása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a ↑ gomb (1) és a ↓ gomb gombot (10) 5 másodpercig. Ezzel Ön az idő beállítására szolgáló menübe lép.

2. Az egyes számértékek beállításához nyomogassa a nyíl gombokat (1/10).
3. Az egyes számjegyek közötti váltáshoz nyomja meg a M gomb gombot (7).
4. Nyomja meg és tartsa lenyomva a P gomb gombot (3) 5 másodpercig. Ezzel elmentésre kerül a beállítás.

Tudnivalók

- Érvénytelen időt nem lehet elmenteni. Helytelen adat beállítása és megerősítése esetén egy hangjelzés hallható és nem történik mentés.
- Az idő kijelzéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a M gomb gombot (7) 5 másodpercig.

Használat

▲ VIGYÁZAT! Ügyeljen az adott szerszám maximális forgatónyomatékára és állítsa a nyomatékadaptert legfeljebb a kiválasztott betétszerszám maximális nyomatékértékére.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély! Egy túl szorosan vagy túl lazán meghúzott csavaros csatlakozás veszélyes helyzetekhez vezethet. Mindig vegye figyelembe a meghúzendó tárgy gyártója által előírt forgatónyomatékat.

Tudnivalók

- Csak tiszta és száraz helyen használja a nyomtécadaptert.

Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás

1. Nyomja meg a be/ki gombot (3).
A kijelzőn (2) megjelenik az utoljára beállított üzemmód, valamint az utoljára beállított mértékegység.

Kikapcsolás

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a be/ki gombot (3) legalább 3 másodpercig.

Tudnivalók

- Ha kb. 20 másodpercig nem használja a terméket, akkor az automatikusan takarékos üzem-

módba kapcsol. A kijelzőn (2) megjelenik az aktuális idő (*Idő beállítása, L. 165*).

- Ha kb. 120 másodpercig nem használja a terméket, akkor aktiválódik az automatikus kikapcsolás funkció. A készülék kikapcsolódik.

Üzemmód kiválasztása

A nyomtécadapter két üzemmóddal rendelkezik:

- **PEAK**
Az aktuálisan alkalmazott nyomtéc jelenik meg és a legmagasabb elért érték („csúcsérték”) befagyasztásra kerül.
- **TRACE**
Az aktuálisan alkalmazott, növekvő és csökkenő nyomtéc jelenik meg.

Eljárás

1. Az üzemmód megváltoztatásához nyomja meg a P gombot (3). Az adott üzemmód megjelenik a kijelző (2) felső részén.

Mértékegység beállítása

A nyomatékértékek megjelenítésekor a következő mértékegységek közül választhat: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Eljárás

1. Nyomja meg az M gombot (7).
Az adott mértékegység megjelenik a kijelző (2) alsó részén.

Nyomatékadapter-felszerelése / leszerelése

▲ FIGYELMEZTETÉS! A hajtószerszám maximális forgatónyomatékának meg kell haladnia a nyomatékadapter maximális nyomatékát.

Eljárás

1. Helyezze a nyomatékadaptert a 1/2"-os belső négyszögű hajtásprofillal (12) a meghajtószerszám összekötő négyszögére.
2. Adott esetben először dugjon az Ön meghajtószerszáma befogójához illő 3/8"-os dugókulcsfejet (5) vagy 1/4"-os dugókulcsfejet (6) a belső négyszögére.

3. Nyomja meg röviden a kilövő gombot a meghajtószerszámon. Csúsztassa a 1/2"-os belső négyszögű hajtásprofilt teljesen az összekötő négyszögére, hogy a retesz bekattanjon.
4. Ellenőrizze a stabil illeszkedést a nyomatékadapter óvatos meghúzásával.
5. Az eltávolításhoz nyomja meg a kilövő gombot a meghajtószerszámon. Húzza le a nyomatékadaptert az összekötő négyszögről.

Betétszerszámok felszerelése / leszerelése

▲ FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne használjon nem alkalmas vagy sérült betétszerszámot. Csak kifogástalan állapotban lévő és DIN 3124 szerinti alkalmas betétszerszámokat használjon.

A betétszerszám maximális forgatónyomatékának meg kell haladnia a kívánt meghúzási nyomaték maximális nyomatékát. Ezt minden

használat előtt ellenőrizni kell.

Eljárás

1. Dugjon egy dugókulcsfejet (nem része a csomagnak) a belső négyszöggel a 1/2"-os külső négyszögű hajtásprofilra (4).
2. Ellenőrizze a stabil illeszkedést a dugókulcsfej óvatos meghúzásával.
3. Az eltávolításhoz húzza le a dugókulcsfejet a külső négyszögű hajtásprofilról nagyobb erő kifejtésével.

Nyomatékérték előzetes meghatározása

A nyomatékadapter vizuális és akusztikus figyelmeztetést ad egy előzőleg beállított nyomatékérték elérése vagy túllépése esetén.

Tudnivalók

- Nyomatéktartomány: 20–200 Nm

Eljárás

1. Nyomja meg a ↑ gomb gombot (1).
2. Válasszon ki a nyíl gombok (1/10) segítségével egy csoportot (P1-P9).

3. Nyomja meg az M gombot (7), ha a kívánt csoport megjelenik a kijelző (2) bal felső sarkában.
4. Állítsa be a nyíl gombok segítségével a célértéket.

- ↑ gomb (1): célérték növelése
- ↓ gomb (10): célérték csökkentése

Tartsa lenyomva a nyíl gombokat (1/10), hogy meggyorsítsa a nyomatékbeállítást.

5. A beállított nyomatékérték megerősítéséhez nyomja meg az M gombot (7).
6. A főmenübe történő visszatéréshez nyomja meg a P gombot (3).
7. Ezt követően a kijelzőn ismét „0.0” jelenik meg.
8. Húzza meg a csavaros csatlakozást.
9. A LED-jelzőlámpa (9) világít a munkafolyamat közben.
 - **zöld:** célértékhez közelítés
 - **sárga:** célérték elérése

- **piros:** célérték túllépése

Mérési adatok visszaállítás

Ha a nyomatékadapter nem áll vissza automatikusan "0.0" értékre, akkor manuálisan is visszaállítható.

Eljárás

1. A kijelzés visszaállításához nyomja meg a P gombot (3).

Tudnivalók

- Ha nem szeretné, hogy elavult mérési adatok jelenjenek meg a kijelzőn (2), akkor a P gomb (3) megnyomásával válthat üzemmódot.

Adatok mentése

Önnek lehetősége van arra, hogy elmentse a „csúcsérték” későbbi hivatkozás/lekérés céljából.

A nyomatékadapter memóriakapacitása: 500 adatso-
rok

Előfeltételek

- A készülék **PEAK** módban van

Eljárás

1. Húzza meg a csavaros csatlakozást. A legmagasabb elért érték („csúcsérték”) befagyasztásra kerül a kijelzőn (2).
2. Az adatok elmentéséhez nyomja meg a ↓ gomb gombot (10).
A csúcsérték a 001 memóriahelyen kerül elmentésre. Egy újabb mentés esetén automatikusan a következő nagyobb memóriahely kerül felhasználásra.

Mentett adatok lekérése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a ↓ gomb gombot (10) 3 másodpercig. Megjelenik a 001 memóriahelyen előzőleg mentett érték.
2. A nyíl gombokkal (1/10) navigálhat a memóriahelyek (001-500) között. Tartsa lenyomva a nyíl gombokat (1/10), hogy meggyorsítsa a memóriahelyek közötti navigálást.

A legmagasabb memóriahely (500) elérése után a rendszer automatikusan a memória elejére vált.

Mentett adatok törlése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a ↓ gomb gombot (10), hogy a mentett adatok megjelenjenek a kijelzőn (2).
2. Nyomja meg a M gomb gombot (7). Ezzel Ön a mentett adatok törlésére szolgáló menübe lép.
3. Válassza ki a nyíl gombok (1/10) segítségével a törlés terjedelmét.
 - **ALL:** az összes csoport mentett adatai törlésre kerülnek.
 - **ONE:** egy előzőleg kiválasztott csoport mentett adatai kerülnek törlésre.
4. A törlés megerősítéséhez nyomja meg az M gomb gombot (7). Sikeres törlés esetén **SUCC** jelenik meg a kijelzőn (2).

Tudnivalók

- Ha 15 másodpercig nem használja a készüléket, akkor az visszatér a kezdő képernyőre.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a termékben. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt vagy vízben. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

Tudnivalók

- A nyomatékkulcsot mindig tartsa piszoktól, olajtól és egyéb szennyeződésektől mentesen. A készülékházat egy puha törlőruhával tisztítsa meg.

Karbantartás

Mint minden vizsgálóeszközt, a nyomatékadapert is rendszeresen ellenőrizni kell. Gyakori használat esetén javasoljuk, hogy évente legalább kétszer ellenőrizze a kioldó nyomatékot. Ehhez kizárólag kalibrált vizsgálókészüléket használjon, és adott esetben forduljon szakemberhez.

Tárolás

Tudnivalók

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- A mellékelt tároló kofferben (11)
- gyermekektől elzárva

Tudnivalók

- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a terméket.

Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Vegye ki az elemeket a készülékből és juttassa el a készüléket, az elemeket,

a tartozékokat, ill. a csomagolást környezetkímélő újrahasznosításra.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,

- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.



Ártalmatlanítsa az elemeket a helyi előírásoknak megfelelően. Az elemeket egy használt-elem gyűjtőhelyen adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelőnél vagy a szervizközpontban.

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Digitális forgatónyomaték-adapter
A termék típusa:	PDDA20-01
Gyártási szám:	497022_2504

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Grobostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: *JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 173*

Spis treści

Wprowadzenie.....	177	Montaż / demontaż adaptera dynamometrycznego.....	186
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	177	Montaż / demontaż narzędzi końcowych.....	187
Zakres dostawy/akcesoria...	178	Wstępne określanie wartości momentu obrotowego.....	187
Zestawienie.....	178	Resetowanie danych pomiarowych.....	188
Dane techniczne.....	178	Zapisywanie danych.....	189
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	179	Wchodzenie w zapisane dane.....	189
Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	179	Usuwanie zapisanych danych.....	189
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa w odniesieniu do baterii.....	182	Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....	190
Symbole na produkcie.....	184	Czyszczenie.....	190
Przygotowanie.....	184	Konserwacja.....	190
Wkładanie i wymiana baterii.....	184	Przechowywanie.....	191
Ustawianie godziny.....	184	Utylizacja /ochrona środowiska.....	191
Sposób użycia.....	185	Serwis.....	192
Włączanie i wyłączanie.....	185	Gwarancja.....	192
Wybór trybu pracy....	186	Service-Center.....	195
Ustawianie jednostki miary.....	186	Importer.....	195
		Części zamienne i akcesoria.....	195

Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego cyfrowego adaptera dynamometrycznego (w dalszej części określany jako produkt lub urządzenie).

Jest to produkt wysokiej jakości. Produkt został poddany kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy, że Państwa produkt będzie działał prawidłowo.



Instrukcja obsługi jest elementem składowym produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z produktu należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać, a przekazując pro-

dukt innym osobom dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Wskazywanie momentu obrotowego w połączeniu z odpowiednim urządzeniem napędowym.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użytkowaniem urządzenia w spo-

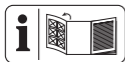
sób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy. Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Cyfrowy adapter momentu obrotowego
- 2 × Nasadka (1/4", 3/8")
- 1 × Klucz z gniazdem sześciokątnym
- 2 × Bateria alkaliczna (1,5 V AAA)
- Walizka
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

(rys. A)

- 1 Przycisk ↑
- 2 Wyświetlacz LC
- 3 Włącznik / wyłącznik / Przycisk P

- 4 Profil napędowy: Nasadka czworokątna zewnętrzna
- 5 Nasadka (1/4")
- 6 Nasadka (3/8")
- 7 Przycisk M
- 8 Klucz z gniazdem sześciokątnym
- 9 Kontrolka LED
- 10 Przycisk ↓
- 11 Walizka
- 12 Profil napędowy: Nasadka czworokątna wewnętrzna
- 13 Bateria
(rys. B)
- 14 Śruba
- 15 Osłona (Wnęka na baterię)
- 16 Wnęka na baterię

Dane techniczne

Cyfrowy adapter momentu obrotowego

..... PDDA20-01

Profil napędowy

. Nasadka czworokątna wewnętrzna

– Rozmiar napędu

..... 12,5 mm (1/2")

Profil napędowy	
.. Nasadka czworokątna zew- nętrzną	
– Rozmiar napędu	
.....	12,5 mm (½")
Zakres momentu obrotowe- go	20–200 Nm
Rozdzielczość	0,1 Nm
Dokładność rozdzielczości	
.....	±2%
Pojemność pamięci	
.....	500 Zestawy danych
Jednostki miary	
.....	kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Baterie	1,5 V AAA (× 2)
Temperatura robocza	
.....	–10–50 °C
Temperatura przechowywa- nia	–10–30 °C
Wilgotność powietrza	
.....	15–90%

Wskazówki doty- czące bezpieczeń- stwa

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpie- czeństwa

**▲ NIEBEZPIECZE-
ŃSTWO!** W przypadku nie-
przestrzegania niniejszej
wskazówki dotyczącej bez-

pieczeństwa, dojdzie do
wypadku. Jego skutkiem są
poważne obrażenia ciała lub
zgon.

▲ OSTRZEŻENIE! W
przypadku nieprzestrzega-
nia niniejszej wskazówki do-
tyczącej bezpieczeństwa,
dojdzie do wypadku. Jego
skutkiem mogą być poważ-
ne obrażenia ciała lub zgon.

▲ UWAGA! W przypad-
ku nieprzestrzegania niniej-
szej wskazówki dotyczącej
bezpieczeństwa, dojdzie do
wypadku. Jego skutkiem
mogą być lekki lub średnie
obrażenia ciała.

WSKAZÓWKA! W przypad-
ku nieprzestrzegania niniej-
szej wskazówki dotyczącej
bezpieczeństwa, dojdzie do
wypadku. Jego skutkiem
może być szkoda material-
na.

▲ UWAGA! Wszelkie
wskazówki bezpieczeństwa
i instrukcje należy zacho-
wać do późniejszego wglą-
du.

- **Adapter dynamome-
tryczny został skon-
struowany wyłącznie z
myślą o zastosowaniu**

ręcznym. Nie używać go nigdy w połączeniu z maszyną.

- **Adapter dynamometryczny jest elementem wyposażenia kontrolnego i może być wykorzystywany wyłącznie do dokręcania/luzowania połączeń skręcanych przez odpowiednio wykwalifikowane osoby.** Adapter dynamometryczny nie może być używany przez dzieci lub przez osoby, które nie zapoznały się z adapterem dynamometrycznym.
- **Adapter dynamometryczny należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
- **W pierwszej kolejności przed rozpoczęciem pracy z użyciem adaptera dynamometrycznego należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi i uwagi dotyczące bezpieczeństwa.** Instrukcję obsługi i uwagi dotyczące bezpieczeństwa należy przez cały czas przechowywać razem z adapterem dynamometrycznym i przekazywać je innym osobom obsługującym narzędzie.
- **Stosować wyłącznie adaptery dynamometryczne, których stan techniczny nie budzi zastrzeżeń.** Przed każdym użyciem należy kontrolować adapter dynamometryczny pod kątem uszkodzeń. Nie wolno używać uszkodzonych adapterów dynamometrycznych.
- **Adapter dynamometryczny należy stosować wyłącznie w podanym zakresie momentu dokręcenia.** Przeciążenie lub uszkodzenie adaptera dynamometrycznego wskutek niewłaściwej obsługi może mieć negatywny wpływ na ustawienia adaptera dynamometrycznego i może się wiązać z kosztowną ponowną kalibracją przeprowadzaną przez wyspecjalizowany zakład.

- **Adapter dynamometryczny nie jest skalibrowany.**
- **Przed każdym użyciem adaptera dynamometrycznego należy kontrolować prawidłowe założenie narzędzia końcowego.** Jeśli narzędzie końcowe nie jest osadzone bezpiecznie na czworokątnym uchwycie połączeniowym należy zaprzestać użytkowania adaptera dynamometrycznego i/ lub narzędzia końcowego.
- **Przed dokręceniem/ poluzowaniem należy skontrolować, czy stan połączenia skręcane- go nie budzi zastrzeżeń.** Gwint nie może być uszkodzony i zabrudzony i ew. należy go delikatnie nasmarować. Śruby lub sworznie nie mogą nosić śladów uszkodzeń lub zużycia.
- **Nie próbować dokręcać uszkodzonego połączenia skręcane- go.**
- **Narzędzie końcowe należy zakładać dokładnie na połączenie skręcane, tak by nie mogło się zsuwać.**
- **Przyjmować stabilną pozycję.**
- **Nie stosować adaptera dynamometrycznego jako narzędzia udarowego lub dźwigniowego.**
- **Unikać gwałtownych ruchów i nie wywierać zbyt dużego nacisku na adapter dynamometryczny.**
- **Mechaniczne, termiczne lub chemiczne czynniki wpływu, ekstremalne wartości temperatury lub wilgotność powietrza mogą być przyczyną uszkodzeń adaptera dynamometrycznego i/ lub wpływać negatywnie na dokładność wyzwala- nia mechanizmu.** O adapter dynamometryczny należy dbać i przechowywać go przez cały czas w dostarczonej walizce w suchym miejscu, które nie

jest narażone na działanie pyłu.

- **Upewnić się, że zastosowane narzędzie końcowe pasuje dokładnie do dokręcanego połączenia skręcane- go.**

Nie próbować dokręcać połączenia skręcane- go przy użyciu zbyt dużego lub zbyt małego narzędzia końcowego.

- **Przed każdym użyciem kontrolować narzędzia końcowe pod kątem uszkodzeń lub zużycia.**

Stosowanie uszkodzo- nych lub zużytych nar- zędzi końcowych może mieć negatywny wpływ na dokładność wyzwa- lania adaptera dynamo- metrycznego i być przy- czyną uszkodzenia po- łączenia skręcane- go lub prowadzić do uszkodze- nia lub pęknięcia adap- tera dynamometryczne- go, połączenia skręca- nego lub narzędzia koń- cowego.

- **Nigdy nie używać prze- gubów kulowych lub kardanowych, ponie- waż mogą one mieć**

negatywny wpływ na dokładność wyzwa- nia adaptera dynamo- metrycznego.

- **Zachowywać mak- symalne dopuszczal- ne obciążenie narzę- dzia końcowego i pa- miętać, że może być ono niższe niż mak- symalny moment wy- zwalający adaptera dynamometrycznego.** P rzeciążenie narzędzia końcowego może być przyczyną uszkodzenia lub pęknięcia narzędzia końcowego lub połącze- nia skręcane- go.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa w odniesieniu do baterii

W normalnych warunkach eksploatacji hermetycznie zamknięte baterie nie gene- rują żadnych zagrożeń. W następujących przypadka- ch akumulator może gene- rować zagrożenie:

▲ NIEBEZPIECZE- ŃSTWO! Połknięcie może doprowadzić do **poparzeń, perforacji miękkich tka- nek oraz być przyczyną**

zgonu. Poważne oparzenia mogą wystąpić w ciągu 2 godzin od połknięcia. Niewielkie ogniwa i baterie, które mogłyby zostać połknięte, przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W przypadku połknięcia ogniwa lub baterii należy natychmiast wezwać pomoc lekarską.

⚠ UWAGA! Niebezpieczeństwo wybuchu i podrażnień! W ramach postępowania z bateriami:

- Nigdy nie otwierać i nie doprowadzać do uszkodzeń baterii.
- W żadnym wypadku nie podejmować prób ładowania baterii jednorazowych.
- Baterii nie należy nigdy narażać na działanie źródła ciepła, ognia lub bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Nigdy nie zwierać baterii.
- Nigdy nie mieszać w urządzeniu używanych baterii z nowymi.

- W momencie wkładania baterii należy zwracać uwagę na właściwe bieguny.
- Baterie, z których wydostaje się kwas, należy natychmiast wyciągnąć z wnętrza.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko poparzenia chemicznego i zatrucia generowane przez kwas z baterii! W **przypadku wycieku toksycznego i żrącego** kwasu z baterii:

- **W przypadku kontaktu z oczami:** Gruntownie splukiwać oczy przez 30 minut pod obfitym strumieniem wody. Natychmiast wezwać lekarza.
- **W przypadku kontaktu ze skórą:** Zdjąć zabrudzoną odzież i splukiwać skórę co najmniej przez 15 minut pod obfitym strumieniem wody. Jeśli podrażnienia, urazy lub bóle utrzymują się, należy wezwać lekarza.
- **W przypadku wdychania:** W przypadku występowania podrażnień dróg oddechowych, wyjść na świeże powietrze.

Jeśli podrażnienia utrzymują się, należy wezwać lekarza.

- **W przypadku połknięcia:** Nie wywoływać wymiotów. Gdy osoba poszkodowana jest przytomna, należy zadbać o to, by usta i sąsiadujące z nimi obszary skóry zostały dobrze wypłukane wodą przez co najmniej 15 minut. Natychmiast wezwać lekarza.

Symbole na produkcie



Przeczytać instrukcję obsługi



Produkt spełnia postanowienia właściwych zharmonizowanych przepisów unijnych.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Przygotowanie

Wkładanie i wymiana baterii

1. Wykręcić dwie śruby (14) za pomocą klucza z gniazdem sześciokątnym (8) ⤴.
2. Zdjąć pokrywę wnętrza na baterie (15).
3. W razie potrzeby wyjąć zużyte baterie (13).
4. Umieścić dwie baterie (1,5 V AAA) (13) we wnętrzu na baterie (16). W tym celu należy wykorzystać oznaczenie biegunowości wewnątrz wnętrza na baterie (16).
5. Ponownie pokrywę wnętrza na baterie (15).
6. Wkręcić dwie śruby (14) za pomocą klucza z gniazdem sześciokątnym (8) ⤴ bez użycia siły mechanicznej.

Ustawianie godziny

1. Wcisnąć i przytrzymać Przycisk ↑ (1) oraz Przycisk ↓ (10) jednocześnie przez 5 sekund. Pojawi się menu służące do ustawiania czasu.
2. W celu zmiany poszczególnych wartości liczbowych należy wciskać przyciski ze strzałkami (1/10).
3. Aby przechodzić między poszczególnymi miejscami, należy wciskać Przycisk M, (7).

4. Wcisnąć i przytrzymać Przycisk P (3) przez 5 sekund. W ten sposób ustawienie zostaje zapisane.

Wskazówki

- Nie ma możliwości zapisania niewłaściwego czasu. W przypadku, gdy zostaną wprowadzone i potwierdzone niewłaściwe dane, rozlegnie się sygnał akustyczny, a dane nie zostaną zapisane.
- Aby wyświetlić godzinę, wcisnąć i przytrzymać Przycisk M (7) przez 5 sekund.

Sposób użycia

⚠ UWAGA! W przypadku używania danego narzędzia należy zwracać uwagę na maksymalny moment i ustawiać adapter dynamometryczny najwyżej na maksymalną wartość momentu obrotowego wybranego narzędzia końcowego.

⚠ UWAGA! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Zbyt mocno lub zbyt słabo

dokręcone połączenie skręcane może być przyczyną niebezpiecznych sytuacji. Zawsze zachowywać zalecany przez producenta dokręcane go obiektu moment obrotowy.

Wskazówki

- Adapter dynamometryczny należy wykorzystywać wyłącznie w czystych i suchych miejscach.

Włączanie i wyłączanie

Włączanie

1. Wcisnąć włącznik / wyłącznik (3).
Na wyświetlaczu (2) pojawia się ustawiony ostatnio tryb pracy oraz ustawiona ostatnio jednostka miary.

Wyłączanie

1. Wcisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (3) na co najmniej 3 sekundy.

Wskazówki

- Po ok. 20 sekundach nieużywania produkt przełącza się automatycznie w tryb oszczędzania energii. Na wy-

światlaczu (2) wyświetla się aktualna godzina (*Ustawianie godziny, s. 184*).

- Po ok. 120 sekundach nieużywania zostaje aktywowane automatyczne wyłączenie. Urządzenie wyłącza się.

Wybór trybu pracy

Adapter dynamometryczny może pracować w dwóch trybach pracy:

- **PEAK**
Na wyświetlaczu pojawia się aktualnie generowany moment obrotowy oraz najwyższa używana wartość („Wartość szczytowa”).
- **TRACE**
Na wyświetlaczu pojawia się aktualnie generowany, zwiększający się lub zmniejszający się moment obrotowy.

Sposób postępowania

1. Aby zmienić tryb pracy, wcisnąć przycisk P (3). Dany tryb wyświetla się na górze wyświetlacza (2).

Ustawianie jednostki miary

Do wyświetlania wartości momentu obrotowego można wybrać następujące jednostki miary: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Sposób postępowania

1. Wcisnąć przycisk M (7). Dana jednostka miary jest wyświetlana na dole wyświetlacza (2).

Montaż / demontaż adaptera dynamometrycznego

⚠ OSTRZEŻENIE! Maksymalny moment obrotowy narzędzia napędowego musi być większy niż maksymalny moment obrotowy adaptera dynamometrycznego.

Sposób postępowania

1. Założyć adapter dynamometryczny z profilem napędowym: nasadkę czworokątną wewnętrzną ½" (12) na połączeniowy uchwyt narzędzia napędowego.
2. W razie potrzeby założyć nasadkę ⅜" (5) lub nasadkę ¼" (6), dopasować.

waną do uchwytu danego narzędzia napędowego, w pierwszej kolejności na nasadkę czworokątną wewnętrzną.

3. Wcisnąć na chwilę przycisk wyrzutu na narzędziu napędowym. Wsunąć profil napędowy: nasadkę czworokątną wewnętrzną 1/2" na połączeniowy uchwyt czworokątny, tak by zatrzasnęła się blokada.
4. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie, delikatnie pociągając za adapter dynamometryczny.
5. W celu zdjęcia adaptera wcisnąć przycisk wyrzutu na narzędziu napędowym. Zdjąć adapter dynamometryczny z połączeniowego uchwytu czworokątnego.

Montaż / demontaż narzędzi końcowych

▲ OSTRZEŻENIE! Nigdy nie stosować niewłaściwych lub uszkodzonych narzędzi końcowych. Stosować tylko właściwe narzędzia końcowe wg DIN 3124, których stan nie budzi zastrzeżeń.

Maksymalny moment obrotowy narzędzia końcowego musi być większy niż maksymalny moment obrotowy żadanego momentu dokręcenia. Należy go kontrolować przed każdym użyciem.

Sposób postępowania

1. Założyć nasadkę (nie jest zawarta w zakresie dostawy) z gniazdem wewnętrznym czworokątnym na profil napędowy: nasad czworokątna wewnętrzna 1/2" (4).
2. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie, delikatnie pociągając nasadkę.
3. W celu zdjęcia nasadki odkręcić nasadkę ze zwiększoną siłą z profilu napędowego: nasadkę czworokątną wewnętrzną.

Wstępne określanie wartości momentu obrotowego

W momencie dojścia do ustawionej wcześniej wartości momentu obrotowego lub jej przekroczenia adapter dynamometryczny emituje wizualne i akustyczne ostrzeżenie.

Wskazówki

- Zakres momentu obrotowego: 20–200 Nm

Sposób postępowania

1. Wcisnąć Przycisk ↑ (1).
2. Za pomocą przycisków ze strzałkami (1/10) wybrać jedną z grup (P1-P9).
3. Gdy u góry po lewej stronie zostanie wyświetlona żądana grupa (7), wcisnąć przycisk M (2).
4. Ustawić za pomocą przycisków ze strzałkami wartość zadaną.
 - Przycisk ↑ (1): Zwiększanie wartości zadanej
 - Przycisk ↓ (10): Zmniejszanie wartości zadanej

W celu przyspieszenia ustawienia momentu obrotowego należy przytrzymać wciśnięte przyciski ze strzałkami (1/10).

5. Aby potwierdzić ustawioną wartość momentu obrotowego, wcisnąć przycisk M (7).

6. Aby powrócić do menu głównego, wcisnąć przycisk P (3).
7. Na wyświetlaczu pojawia się ponownie „0.0”.
8. Dokręcić swoje połączenie skręcane.
9. Kontrolka LED (9) Świeci się podczas procesu roboczego.
 - **Kolor zielony:** Zbliżanie się do wartości zadanej
 - **Kolor żółty:** Dojście do wartości zadanej
 - **Kolor czerwony:** Przekroczenie wartości zadanej

Resetowanie danych pomiarowych

Jeśli adapter dynamometryczny nie ustawi się automatycznie na „0.0”, można go zresetować ręcznie.

Sposób postępowania

1. Aby zresetować wskazanie, wcisnąć przycisk P (3).

Wskazówki

- Jeśli na wyświetlaczu nie będą wyświetlane stare dane pomiarowe (2), wciśnięcie przyci-

sku P (3) zapewni zmianę trybu.

Zapisywanie danych

Istnieje możliwość zapisania „wartości szczytowej” w celu późniejszego sprawdzenia/wywołania.

Pojemność pamięci adaptera dynamometrycznego wynosi: 500 Zestawy danych

Warunki

- Urządzenie znajduje się w trybie: **PEAK**

Sposób postępowania

1. Dokręcić swoje połączenie skręcane. Na wyświetlaczu (2) zostaje zamrożona najwyższa osiągnięta wartość („Wartość szczytowa”).
2. Aby zapisać dane, należy wcisnąć Przycisk ↓ (10).

W pamięci zostaje zapisana wartość szczytowa 001. W przypadku ponownego zapisywania zostaje wykorzystane kolejne najwyższe miejsce w pamięci.

Wchodzenie w zapisane dane

1. Wcisnąć i przytrzymać Przycisk ↓ (10) przez 3 sekundy. Pojawi się wartość zapisana wcześniej w pamięci 001.
2. Za pomocą przycisków ze strzałkami (1/10) można nawigować pomiędzy miejscami zapisywania danych (001-500). Aby szybciej nawigować między miejscami w pamięci, należy przytrzymać wciśnięte przyciski ze strzałkami (1/10). Po dojściu do najwyższego miejsca w pamięci (500) następuje automatyczne przejście na początek pamięci.

Usuwanie zapisanych danych

1. Wcisnąć i przytrzymać Przycisk ↓ (10), aż na wyświetlaczu pojawią się zapisane dane (2).
2. Wcisnąć Przycisk M (7). Pojawi się menu służące do ustawiania zapisanych danych.
3. Wybrać za pomocą przycisków ze strzałka-

mi (1/10) zakres procesu usuwania danych.

- **ALL:** Usuwanie danych z pamięci wszystkich grup.
 - **ONE:** Usuwanie danych jednej z wybranych wcześniej grup.
4. Aby potwierdzić proces usuwania, wcisnąć Przycisk M (7).

W przypadku powodzenia procesu usuwania na wyświetlaczu (2) pojawia się **SUCC**.

Wskazówki

- Po 15 sekundach nieużywania urządzenie powraca do ekranu startowego.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Czyszczenie

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia produktu. Nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą lub w wodzie. Nie stosować ostrych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

Wskazówki

- Klucz dynamometryczny należy przez cały czas chronić przed brudem, olejem i innymi zanieczyszczeniami. Obudowę czyścić za pomocą miękkiej ściereczki.

Konserwacja

Jak każdy element wyposażenia pomiarowego, adapter dynamometryczny należy poddawać regularnym kontrolom. W przypadku częstego korzystania z produktu zalecamy kontrolę momentu wyzwalającego co najmniej dwa razy w roku. W ramach kontroli korzystać wyłącznie ze skalibrowanego urządzenia pomiarowego. W razie potrze-

by należy skonsultować się z fachowcem.

Przechowywanie

Wskazówki

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- W dostarczonej walizce do przechowywania (11)
- poza zasięgiem dzieci

Wskazówki

- W przypadku nieużywania produktu przez dłuższy czas należy wyjąć baterie.

Utylizacja /ochrona środowiska

Wyjąć baterie z urządzenia i oddać urządzenie, baterie, wyposażenie dodatkowe i opakowanie do systemu ponownego wykorzystania odpadów.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów. W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,

- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.



Baterie utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy oddać do punktu zbiórki starych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym.

Serwis

Gwarancja

Szanowni Klienci,
Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypad-

ku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia. Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana pro-

duktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją.

Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie

po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed który-

mi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 497022_2504) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na

dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.

- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub wykonać nasz **formularz kontaktowy**, dostępny pod adresem *parkside-diy.com* w kategorii **Serwis**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa,

ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odeślanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



Pod adresem *parkside-diy.com* dostępna jest do wglądu oraz do pobrania najnowsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji. Dzięki te-

mu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę *parkside-diy.com*. Proszę wybrać swój kraj i wyszukiwać na ekranie wyszukiwania instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 497022_2504 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

Service-Center



Serwis Polska

Tel.:
00800 4912069
Formularz kontaktowy na
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY
www.grizzlytools.de

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie *www.grizzlytools.shop*. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kon-

takt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: *Service-Center*, s. 195

Indholdsfortegnelse

Indledning..... 197

- Formålsbestemt anvendelse..... 198
- Leverede dele/tilbehør..... 198
- Oversigt..... 199
- Tekniske data..... 199

Sikkerhedsanvisninger..... 199

- Sikkerhedsanvisningernes betydning..... 199
- Sikkerhedsanvisninger til batterier..... 202
- Billedsymboler på produktet..... 203

Forberedelse..... 203

- Isætning/ skift af batterier..... 203
- Indstilling af tid..... 204

Anvendelse..... 204

- Tænd og sluk..... 204
- Vælg arbejdstilstand..... 205
- Indstilling af måleenhed..... 205
- Montering/ afmontering af momentadapteren.... 205
- Montering og afmontering af indsatsværktøj..... 206

- Indstilling af drejningsmoment..... 206
- Nulstil måleværdier..... 207
- Lagring af data..... 207
- Visning af gemte data..... 208
- Sletning af data..... 208

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring..... 208

- Rengøring..... 208
- Vedligeholdelse..... 209
- Opbevaring..... 209

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse..... 209

Service..... 210

- Garanti..... 210
- Service-Center..... 212
- Importør..... 213

Reservedele og tilbehør..... 213

Indledning

Tillykke med købet af din nye digitale momentadapter (efterfølgende kaldt produkt eller apparat).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses produkt. Dette produkt er blevet kvalitetstestet under produktionen og underkastes en afsluttende kontrol.

Produktets funktion er dermed sikret.



Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige anvisninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun produktet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert, og sørg for, at alle dokumenter følger med produktet, hvis det gives videre til andre.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Visning af drejningsmoment i forbindelse med en egnet drivenhed.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og

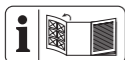
medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Leverede dele/tilbehør

Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele. Bortskaf emballagen korrekt.

- Digital drejemomentadapter
- 2 × Top (1/4", 3/8")
- 1 × Indvendig sekskantnøgle
- 2 × Alkaline-batteri (1,5 V AAA)
- Opbevaringskuffert
- Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste udfoldnings-side.

(Fig. A)

- 1 ↑-knap
- 2 LC-display
- 3 Tænd-/sluk-knap / P-knap
- 4 Drivprofil: Udvendig firkant
- 5 Top (1/4")
- 6 Top (3/8")
- 7 M-knap
- 8 Indvendig sekskant-nøgle
- 9 LED-kontrollampe
- 10 ↓-knap
- 11 Opbevaringskuffert
- 12 Drivprofil: Indvendig firkant
- 13 Batteri

(Fig. B)

- 14 Skrue
- 15 Afdækning (Batterirum)
- 16 Batterirum

Tekniske data

Digital drejemomentadapterPDDA20-01

Drivprofil ... Indvendig firkant	
– Drevstørrelse	.....12,5 mm (1/2")
Drivprofil ... Udvendig firkant	
– Drevstørrelse	.....12,5 mm (1/2")
Drejningsmomentområde	.....20–200 Nm
Opløsning	.....0,1 Nm
Udløsningsnøjagtighed	..... ±2%
Lagringskapacitet	..... 500 Datasæt
Måleenhed	..... kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m
Batterier	..... 1,5 V AAA (× 2)
Driftstemperatur	..... –10–50 °C
Lagringstemperatur	..... –10–30 °C
Luftfugtighed	..... 15–90%

Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisningernes betydning

⚠ FARE! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer

i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

⚠ ADVARSEL! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

⚠ FORSIGTIG! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

BEMÆRK! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

⚠ FORSIGTIG! Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og informationer til fremtidig brug.

- **Momentadapteren er udelukkende beregnet til manuel brug. Den må aldrig bruges sammen med en maskine.**
- **Momentadapteren er et testapparat og må kun bruges af fagpersoner til at spænde/løsne skrueforbindelser.** Momentadapteren

må ikke bruges af børn eller personer, som ikke er fortrolige med apparatet.

- **Opbevar momentadapteren uden for børns rækkevidde.**
- **Før du arbejder med momentadapteren skal du læse og forstå betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne.** Opbevar altid betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne sammen med momentadapteren, og giv ligeledes dokumenterne til andre operatører.
- **Brug kun momentadapteren, hvis den er i perfekt teknisk stand.** Kontrollér altid momentadapteren for skader, før hver anvendelse. Hvis momentadapteren er beskadiget, må den ikke bruges længere.
- **Brug kun momentadapteren inden for det angivne drejningsmomentområde.** Overbelastning eller beskadigelse af momentadap-

teren som følge af forkert håndtering kan påvirke momentadapterens indstillinger, og kræve en ny kalibrering mod betaling i en specialvirksomhed.

- **Momentadapteren er ikke kalibreret.**
- **Kontrollér altid, at indsatsværktøjet sidder sikkert, før momentadapteren anvendes.** Brug ikke momentadapteren og/eller indsatsværktøjet, hvis indsatsværktøjet ikke sidder korrekt på forbindelsesfirkanten.
- **Kontrollér at skrueforbindelsen er i perfekt tilstand før tilspænding/løsning.** Gevindet skal være uden skader og snavs og evt. smurt en smule. Skruer eller bolte må ikke vise tegn på skader eller slid.
- **Prøv ikke på at stramme en beskadiget skrueforbindelse.**
- **Sæt indsatsværktøjet nøjagtigt på skruefor-**

bindelsen, så det ikke kan glide.

- **Sørg for at stå stabilt og sikkert.**
- **Brug ikke momentadapteren som slagværktøj eller løftestang.**
- **Undgå rykvise bevægelser, og tryk ikke for meget på momentadapteren.**
- **Mekanisk, termisk eller kemisk påvirkning, ekstreme temperaturer eller luftfugtighed kan beskadige momentadapteren og/eller påvirke udløsenøjagtigheden.** Håndtér momentadapteren med omhu, og opbevar den altid i den medfølgende kuffert på et tørt og støvfrit sted.
- **Sørg for, at det anvendte indsatsværktøj passer til skrueforbindelsen, der skal strammes.** Prøv aldrig på at stramme en skrueforbindelse med et indsatsværktøj, der er for stort eller for småt.

- **Kontrollér indsatsværktøjer for skader eller slid før brug.** Brug af beskadigede eller slidte indsatsværktøjer kan påvirke momentadaptersens udløsningsnøjagtighed, hvilket forårsager skader på skru-eforbindelsen eller fører til skader eller brud på momentadapteren, skru-eforbindelsen eller indsatsværktøjet.
- **Brug aldrig kugle- eller kardanled, da de kan reducere momentadaptersens udløsningsnøjagtighed.**
- **Overhold den maksimalt tilladte belastning for indsatsværktøjet, og vær opmærksom på, at det kan være lavere end momentadaptersens maksimale udløsningsmoment.** Overbelastning af indsatsværktøjet kan føre til skader eller brud på indsatsværktøjet eller skru-eforbindelsen.

Sikkerhedsanvisninger til batterier

Under normale driftsforhold udgør et hermetisk lukket batteri ingen fare. Et batteri kan være farligt i følgende tilfælde:

⚠ FARE! Indtagelse kan føre til **forbrændinger, perforation af bløddede og dødsfald**. Alvorlige forbrændinger kan opstå i løbet af 2 timer efter indtagelse. Små celler og batterier, der kan indtages, skal opbevares uden for børns rækkevidde. Hvis der indtages en celle eller et batteri, skal der øjeblikkeligt søges lægehjælp.

⚠ FORSIGTIG! Eksplosionsfare og fare for ætsninger! Overhold følgende ved håndtering af batterier:

- Åbn eller beskadig aldrig batterier.
- Forsøg aldrig at oplade ikke-genopladelige batterier.
- Udsæt aldrig batterier for varmekilder, ild eller direkte sollys.
- Kortslut aldrig batterier.

- Bland aldrig brugte og nye batterier i samme apparat.
- Vær opmærksom på den rigtige polaritet ved isætning af batterierne.
- Tag omgående utætte batteriet ud af batterirummet.

⚠ ADVARSEL! Fare for ætsninger og forgiftning pga. batterisyre! Hvis **giftige** og **ætsende** batterisyre lækker:

- **Efter øjenkontakt:** Skyl øjnene grundigt i 30 minutter under rindende vand. Kontakt omgående en læge.
- **Efter hudkontakt:** Tag det forurenede tøj af, og skyl huden i mindst 15 minutter med rindende vand. Kontakt en læge, hvis hudirritationer, skader eller smerter varer ved.
- **Efter indånding:** Gå ud i den friske luft, hvis du har vejrtrækningsproblemer. Kontakt en læge, hvis vejrtrækningsproblemerne varer ved.

- **Efter indtagelse:** Fremprovokér ikke opkastning. Hvis den tilskadekomne er ved bevidsthed, skal vedkommende skylle munden og den omkringliggende hud med vand i mindst 15 minutter. Kontakt omgående en læge.

Billedsymboler på produktet



Læs betjeningsvejledningen




Produktet er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Forberedelse

Isætning/ skift af batterier

1. Løsn de to skruer (14) med den indvendige sekskantnøgle (8) .
2. Fjern batterirumsafdækningen (15).
3. Fjern i givet fald de brugte batterier (13).

4. Isæt de to batterier (1,5 V AAA) (13) i batterirummet (16). Tag udgangspunkt i polaritetsvisningen i batterirummet (16).
5. Påsæt batterirumsafdækningen (15).
6. Stram de to skruer (14) med den indvendige sekskantnøgle (8) ↻.

Indstilling af tid

1. Tryk og hold ↑-knap (1) og ↓-knap (10) trykket på samme tid i 5 sekunder. Du kommer til menuen til indstilling af tiden.
2. Tryk på pileknapperne (1/10), for at indtaste tallene.
3. Tryk på M-knap, (7) fort at skifte mellem de respektive steder.
4. Tryk og hold P-knap (3) trykket på samme tid i 5 sekunder. Indstillingen er nu gemt.

Bemærk

- En ugyldig tid kan ikke gemmes. Hvis en ugyldig tid indtastes og bekræftes, lyder et akustisk signal og værdien gemmes ikke.

- For at se tiden, skal du trykke og holde M-knap (7) trykket i 5 sekunder.

Anvendelse

⚠ FORSIGTIG! Vær opmærksom på det maksimale drejningsmoment for det enkelte værktøj ved anvendelsen, og indstil højest momentadapteren til det maksimale drejningsmoment for det valgte indsatsværktøj.

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser! En skrueforbindelse, der er spændt for hårdt eller sidder for løst, kan føre til farlige situationer. Vær altid opmærksom på det fastlagte drejningsmoment, som producenten har fastlagt for tilspændingsobjektet.

Bemærk

- Opbevar udelukkende momentadapteren på et rent og tørt sted.

Tænd og sluk

Tænd

1. Tryk på tænd-/slukknappen (3). På displayet (2) vises den sidst indstillede til-

stand samt den sidst indstillede måleenhed.

Sluk

1. Tryk og hold tænd-/sluk-knappen (3) trykket i mindst 3 sekunder.

Bemærk

- Produktet skifter efter ca. 20 sekunders ikke-brug automatisk til en energibesparende tilstand. Den aktuelle tid vises på displayet (2) (*Indstilling af tid, s. 204*).
- Efter ca. 120 sekunders ikke-brug slukkes apparatet. Apparatet slukker.

Vælg arbejdstilstand

Momentadapteren råder over to tilstande:

- **PEAK**
Det aktuelt anvendte drejningsmoment vises, og den højeste værdi (maks. værdi) fryses.
- **TRACE**
Det aktuelt anvendte tiltagende og aftagende drejningsmoment vises.

Fremgangsmåde

1. Tryk på P-knappen (3), for at skifte arbejdstilstanden.
Den respektive tilstand vises i det øverste område af displayet (2).

Indstilling af måleenhed

Du kan ved visningen af drejningsmomenterne vælge mellem følgende måleenheder: kg-cm, lb-in, lf-ft, N-m

Fremgangsmåde

1. Tryk på M-knappen (7).
Den respektive måleenhed vises i det nederste område af displayet (2).

Montering/afmontering af momentadapteren

⚠ ADVARSEL! Det maksimale drejningsmoment af drivværktøjet skal overstige det maksimale drejningsmoment af momentadapteren.

Fremgangsmåde

1. Sæt momentadapteren med drivprofilen: indvendig firkant ½" (12) på forbindelsesfirkanten af drivværktøjet.

2. Sæt i givet fald en top $\frac{3}{8}$ " (5) eller en top $\frac{1}{4}$ " (6) på optaget af drivværktøjet, først på den indvendige firkant.
3. Tryk kort på udløserknappen ved drivværktøjet. Skub drivprofilen: indvendig firkant $\frac{1}{2}$ " helt på forbindelsesfirkanten, indtil den falder i hak.
4. Kontrollér at det sidder godt fast ved at trække lidt i momentadapteren.
5. Tryk på udløserknappen ved drivværktøjet for at fjerne den. Træk momentadapteren fra forbindelsesfirkanten.

Montering og afmontering af indsatsværktøj

⚠ ADVARSEL! Brug aldrig uegnede eller beskadigede indsatsværktøjer. Brug kun egnede indsatsværktøjer iht. DIN 3124 i perfekt stand.

Det maksimale drejningsmoment af indsatsværktøjet skal overstige det maksimale drejningsmoment af det ønskede tilspændingsmoment. Dette skal kontrolleres før hver anvendelse.

Fremgangsmåde

1. Sæt toppen (ikke indeholdt i levering) med den indvendige firkant på drivprofilen: udvendig firkant $\frac{1}{2}$ " (4).
2. Kontrollér at den sidder godt fast ved at trække lidt i toppen.
3. Ved fjernelse trækkes toppen med mere kraft fra drivprofilen: udvendig firkant.

Indstilling af drejningsmoment

Momentadapteren har en visuel og en akustisk advarsel når det indstillede drejningsmoment er nået eller overskrides.

Bemærk

- Drejningsmomentområde: 20–200 Nm

Fremgangsmåde

1. Tryk på ↑-knap (1).
2. Vælg ved hjælp af pileknapperne (1/10) en af grupperne (P1-P9).
3. Tryk på M-knappen (7), når den ønskede gruppe vises øverst til venstre i displayet (2).

4. Indstil den nominelle værdi ved hjælp af pileknapperne.

- ↑-knap (1): Øg nominel værdi
- ↓-knap (10): Sænk nominel værdi

Hold pileknapperne (1/10) trykket for at øge drejningsmomentet.

5. Tryk på M-knappen (7), for at bekræfte det indstillede drejningsmoment.

6. Tryk på P-knappen (3), for at vende tilbage til hovedmenuen.

7. Displayet viser igen „0.0“.

8. Spænd skrueforbindelsen.

9. LED-kontrollampe (9) Lyser når apparatet er i brug.

- **grøn:** Nominel værdi næsten nået
- **gul:** Nominel værdi nået
- **rød:** Nominel værdi overskredet

Nulstil måleværdier

Hvis momentadapteren ikke automatisk stilles til "0.0",

kan du nulstille den manuelt.

Fremgangsmåde

1. Tryk på P-knappen (3), for at nulstille visningen.

Bemærk

- Hvis der ikke vises gamle måledata i displayet (2), sørger et tryk på P-knappen (3) for et skift af tilstanden.

Lagring af data

Du har mulighed for at gemme den højeste værdi til senere reference/visning.

Momentadapterens lagringskapacitet er: 500 Data-sæt

Betingelser

- Apparatet er i tilstand: **PEAK**

Fremgangsmåde

1. Spænd skrueforbindelsen. Den højeste værdi (maks. værdi) fryses i displayet (2).
2. Tryk på ↓-knap (10) for at gemme disse data. Den højeste værdi gemmes på lagerplads 001. Næste lagring gemmes på den næsthøjeste lagerplads.

Visning af gemte data

1. Tryk og hold ↓-knap (10) trykket i 3 sekunder. Den gemte værdi på lagerplads 001 vises.
2. Ved hjælp af pileknapperne (1/10) kan du bladre mellem lagerpladserne (001-500).
Hold pileknapperne (1/10) trykket for at bladre hurtigere mellem lagerpladserne.
Når den højeste lagerplads (500) vises, skifter apparatet automatisk til den første lagerplads.

Sletning af data

1. Tryk og hold ↓-knap (10) trykket, indtil de gemte data vises i displayet (2).
2. Tryk på M-knap (7). Du kommer til menuen til sletning af data.
3. Ved hjælp af pileknapperne (1/10) kan du vælge, hvad der skal slettes.
 - **ALL:** Alle grupper gemte data slettes.
 - **ONE:** En enkelt gruppes gemte data slettes.
4. Tryk på M-knap (7), for at bekræfte sletningen.

Ved succesfuld sletning vises **SUCC** i displayet (2).

Bemærk

- Efter 15 sekunders ikke-brug vender apparatet tilbage til startskærmen.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

Rengøring

BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Rengøring, der ikke er udført korrekt, kan beskadige produktet. Rengør ikke apparatet under rindende vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

Bemærk

- Hold momentnøglen fri for snavs, olie og andre urenheder.
Rengør kabinettet med en blød klud.

Vedligeholdelse

Som alle andre testapparater skal momentadapteren kontrolleres regelmæssigt. Ved hyppig brug, anbefaler vi, at udløsningsmomentet kontrolleres mindst to gange om året. Hertil bruges et kalibreret testapparat og om nødvendig spørges en fagperson til råds.

Opbevaring

Bemærk

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- I den medfølgende kuffert (11)
- uden for børns rækkevidde

Bemærk

- Hvis du ikke skal bruge apparatet i en længere periode, skal batterierne tages ud.

Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Tag batterier ud af apparatet og aflever apparatet, batte-

rier, tilbehør og emballage til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og resourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,

- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.



Bortskaf batterier efter de lokale bestemmelser. Aflever batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationselskab eller vores servicecenter.

Service

Garanti

Kære kunde, på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garan-

tien, som uddybes efterfølgende.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået. Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også

for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelser gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele eller for beskadigelse af skrøbelige dele. Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der ad-

vares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og u hensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 497022_2504) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via

telefoneller brug vores **kontaktformular**, som du finder på *parkside-diy.com* under kategorien **Service**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.

- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.



På *parkside-diy.com* kan du se og downloade denne manual og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til *parkside-diy.com*. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen via søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 497022_2504 kan du åbne din betjeningsvejledning.

Service-Center

DK **Service Danmark**
Tel.: 80 254583
Kontaktformular på
parkside-diy.com
IAN 497022_2504

Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co.
KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND

www.grizzlytools.de

Reserve dele og tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan fås på

www.grizzlytools.shop. Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: *Service-Center*, s. 212



PDF ONLINE
parkside-diy.com



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information
• Version des informations • Versione delle
informazioni • Estado de las informaciones
• Stand van de informatie • Tilstand af infor-
mation • Információk állása • Stan informacji
• Stav informací • Stav informácií: 08/2025
Ident.-No.: 81000031082025-8



FSC
www.fsc.org

RECYCLED

Made from
recycled material

FSC® C201863

IAN 497022_2504

8